

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-84

Séances plénières
Jeudi 18 novembre 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 november 2004

Namiddagvergadering

3-84

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Décès d'anciens sénateurs	5
Communication	5
Groupe politique – Changement de nom	5
Prise en considération de propositions.....	5
Débat d'actualité	5
Questions orales	9
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la Conférence interministérielle des réformes institutionnelles» (n° 3-457)	9
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'élection du nouvel Exécutif musulman» (n° 3-435)	11
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'Exécutif des musulmans» (n° 3-453)	11
Questions orales	15
Question orale de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'épargne-pension» (n° 3-455).....	15
Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les circulaires du gouvernement bruxellois relatives à la législation sur l'emploi des langues» (n° 3-442)	17
Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la prolongation de l'ordre de quitter le territoire en cas d'impossibilité d'éloigner l'étranger» (n° 3-392).....	18
Questions orales	20
Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'information à propos de l'allocation de chauffage» (n° 3-450).....	20
Question orale de Mme Olga Zrihen au premier ministre sur «la déclaration du Conseil européen sur les relations entre l'Union européenne et l'Irak» (n° 3-451)	22
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-416).....	24
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le réseau d'expertise traite et trafic des êtres humains» (n° 3-428).....	25
Demande d'explications de Mme Nathalie	

Inhoudsopgave

Overlijden van oud-senatoren.....	5
Mededeling	5
Politieke fractie – Naamsverandering	5
Inoverwegingneming van voorstellen	5
Actualiteitendebat	5
Mondelinge vragen	9
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de Interministeriële conferentie voor institutionele hervormingen» (nr. 3-457)	9
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verkiezing van de nieuwe Moslimexecutieve» (nr. 3-435)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Moslimexecutieve» (nr. 3-453)	11
Mondelinge vragen	15
Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het pensioensparen» (nr. 3-455).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrieven van de Brusselse regering in verband met de taalwetgeving» (nr. 3-442)	17
Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten in situaties van onverwijderbaarheid» (nr. 3-392).....	18
Mondelinge vragen	20
Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de informatieverstopping omtrent de stookolietoelage» (nr. 3-450).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de eerste minister over «de verklaring van de Europese Raad over de betrekkingen tussen de Europese Unie en Irak» (nr. 3-451).....	22
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-416).....	24
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het expertisenetwerk mensenhandel» (nr. 3-428).....	25
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes	

de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les droits de l'enfant» (n° 3-430).....	30	aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de kinderrechten» (nr. 3-430)	30
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'état aux Affaires européennes sur «la Constitution européenne» (n° 3-436).....	33	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de Europese Grondwet» (nr. 3-436)	33
Questions orales	38	Mondelinge vragen	38
Question orale de Mme Joëlle Kapompolé à la ministre de l'Emploi sur «le respect des recommandations concernant la publicité pour les fêtes enfantines» (n° 3-452).....	38	Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Werk over «de naleving van de aanbevelingen betreffende reclame voor de kinderfeesten» (nr. 3-452)	38
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Emploi sur «les publicités trompeuses» (n° 3-456).....	39	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk over «misleidende reclames» (nr. 3-456).....	39
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Emploi sur «le stress au travail» (n° 3-399).....	40	Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «stress op het werk» (nr. 3-399)	40
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur «les documents de bord et la banque centrale de données des permis de conduire» (n° 3-414).....	44	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «de boorddocumenten en de centrale gegevensbank van de rijbewijzen» (nr. 3-414)	44
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et au ministre de la Mobilité sur «la sécurité maritime» (n° 3-433).....	47	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid op zee» (nr. 3-433)	47
Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'introduction de nouveaux médicaments» (n° 3-426).....	50	Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de introductie van nieuwe geneesmiddelen» (nr. 3-426).....	50
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les remboursements en faveur des patients diabétiques» (n° 3-427).....	52	Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetalingen ten gunste van diabetespatiënten» (nr. 3-427)	52
Demande d'explications de Mme Mia De Schampheleere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des soins palliatifs» (n° 3-431).....	55	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de palliatieve zorg» (nr. 3-431).....	55
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique en matière de lutte contre le tabagisme» (n° 3-434).....	58	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het beleid inzake de bestrijding van het tabaksgebruik» (nr. 3-434)	58
Ordre des travaux	60	Regeling van de werkzaamheden	60
Excusés	62	Berichten van verhindering	62
Annexe		Bijlage	
Propositions prises en considération.....	63	In overweging genomen voorstellen	63
Composition de commissions	63	Samenstelling van commissies	63
Demandes d'explications	64	Vragen om uitleg	64
Non-évocations	65	Niet-evocaties.....	65
Retrait d'une proposition	65	Intrekking van een voorstel	65
Dépôt d'un projet de loi.....	65	Indiening van een wetsontwerp	65

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Décès d'anciens sénateurs

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de

– M. Jef Ramaekers, ancien sénateur de l'arrondissement de Malines-Turnhout, député honoraire de l'arrondissement de Malines, ancien membre du Parlement européen, ancien secrétaire d'État et ancien ministre, et de

– M. Jeroom Stubbe, sénateur honoraire, ancien sénateur de l'arrondissement de Courtrai-Ypres

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

Communication

Mme la présidente. – Cher collègues, vous êtes au courant des menaces proférées récemment à l'encontre de la sénatrice Mimount Bousakla. Les mesures nécessaires ont été prises afin que notre collègue puisse exercer son mandat sans problème. Je remercie le général-major Segers, commandant militaire du Palais de la Nation, qui est présent parmi nous.

Groupe politique – Changement de nom

Mme la présidente. – Par lettre du 15 novembre 2004, M. Joris Van Hauthem, président de groupe, communique que le groupe Vlaams Blok du Sénat a adopté la dénomination « Vlaams Belang ».

– **Pris pour notification.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Débat d'actualité

Mme la présidente. – Le Bureau a décidé de prévoir un débat d'actualité sur la plainte introduite, par les curateurs de la Sabena, auprès du ministère public du canton de Zurich.

Ce matin, ce point a fait l'objet du dépôt d'une question orale par Mme Crombé-Berton et d'une demande d'explications par M. Hugo Vandenberghe.

Chaque groupe dispose d'un temps de parole de deux

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Overlijden van oud-senatoren

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van

– de heer Jef Ramaekers, gewezen senator voor het arrondissement Mechelen-Turnhout, erevolksvertegenwoordiger voor het arrondissement Mechelen, gewezen lid van het Europees Parlement, gewezen staatssecretaris en gewezen minister, en van

– de heer Jeroom Stubbe, eresenator en gewezen senator voor het arrondissement Kortrijk-Ieper.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de families van onze betreurde gewezen medeleden betuigd.

Mededeling

De voorzitter. – Collega's, u bent op de hoogte van de bedreigingen die senator Mimount Bousakla onlangs heeft gekregen. De nodige maatregelen worden genomen opdat onze collega haar mandaat zonder enige hinder kan uitoefenen. Ik dank generaal-majoor Segers, militair bevelhebber van het Paleis der Natie, die hier aanwezig is.

Politieke fractie – Naamsverandering

De voorzitter. – Bij brief van 15 november 2004 deelt de heer Joris Van Hauthem, fractievoorzitter, mee dat de Vlaams Blok-fractie van de Senaat, de benaming 'Vlaams Belang' heeft aangenomen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Actualiteitendebat

De voorzitter. – Het Bureau heeft beslist een actualiteitendebat te houden over de klacht die de curatoren van Sabena hebben ingediend bij het openbaar ministerie van het kanton Zürich.

Vanochtend werd over dit onderwerp een mondelinge vraag ingediend door mevrouw Crombé-Berton en een vraag om uitleg door de heer Hugo Vandenberghe.

minutes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *C'est avec intérêt que nous avons pris connaissance, il y a quelques jours, de la plainte déposée par les curateurs contre le holding SAirGroup qui possédait 50% des parts de l'ex-Sabena. Il ressort des commentaires parus dans la presse et des rapports y afférents que le SAirGroup aurait abusé des biens de la société : il s'agit de manipulations des comptes, de faux en écritures, de déclarations mensongères au public, ce qui constitue autant d'atteintes aux obligations imposées par la loi sur les sociétés. Le capital de la Sabena aurait de la sorte été indûment transféré en Suisse, non pour être déposé sur un compte bancaire secret, mais pour disparaître dans un gruyère suisse avec ses innombrables trous. La comparaison est facile, mais il est un fait que l'affaire Sabena est bien plus grave que l'affaire DHL. La débâcle de la Sabena concernait 50.000 travailleurs.*

Le curateur représente les intérêts des créanciers ordinaires. En tant que juriste, je formulerai plusieurs réactions.

Tout d'abord, en tant qu'actionnaire, l'État belge est sans conteste un créancier – privilégié ou hypothécaire, je ne sais pas – et il conserve évidemment le droit de déposer une plainte au pénal. L'État belge se joint-il à cette plainte pénale en cette qualité ? A-t-il un quelconque intérêt matériel ou moral à la plainte du curateur ?

Le curateur est un organe public puisque les autorités lui confient un mandat public. Si l'abus de biens sociaux survient en Belgique, quelles raisons particulières y a-t-il de déposer une plainte en Suisse, si ce n'est pour essayer d'y prendre connaissance de documents que l'on ne peut pas saisir en Belgique car introuvables ? Si tous ces faits sont exacts, comment se fait-il que l'État belge se soit laissé abuser aussi aisément par les actionnaires suisses ?

Telles sont les questions que je voulais poser sur le dossier Sabena qui n'est toujours pas clos, que ce soit du point de vue psychologique ou juridique.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Je répéterai sans doute en français les propos que M. Vandenberghe vient de tenir en néerlandais.

La curatelle de la Sabena vient d'introduire une plainte pénale auprès du ministère public du canton de Zurich, à l'encontre de certains administrateurs ayant siégé, entre 1995 et 2001, au sein du conseil d'administration de Swissair. Cette plainte s'étend par ailleurs aux commissaires aux comptes et aux réviseurs de l'ancienne compagnie nationale suisse.

Les plaignants accusent en substance les dirigeants helvétiques d'avoir mis en place une politique planifiée et systématique de transfert de bénéficiaires, de manipulation de documents comptables, de gestion déloyale et de faux renseignements sur sociétés commerciales.

Par le truchement d'une démarche qui devrait lui permettre d'être admise dans le procès pénal suisse en qualité de partie civile, la curatelle, représentant la masse des créanciers et la

Elke fractie beschikt over twee minuten spreektijd

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We hebben enkele dagen geleden met veel belangstelling kennis genomen van de klacht van de curatoren tegen de holdingmaatschappij SAirGroup, die een belang van 50% had in Sabena zolang die maatschappij bestond. Uit de perscommentaren en de daarbijbehorende verslagen blijkt dat de SAirGroup misbruik zou hebben gemaakt van de vennootschapsgoederen: door het manipuleren van de rekeningen, door valsheid in geschifte, door valse verklaringen aan het publiek, allemaal inbreuken op verplichtingen die door de vennootschapswet worden opgelegd. Daardoor zou het kapitaal van Sabena op onoorbare wijze zijn doorgesluist naar Zwitserland, niet om terecht te komen op een geheime bankrekening, maar in een Zwitserse gruyère met een onnoemelijk aantal gaten. Een aardige vergelijking misschien, maar feit is dat de zaak-Sabena veel erger is dan de zaak-DHL. Ongeveer 50.000 werknemers waren bij het Sabena-debacle betrokken.

De curator vertegenwoordigt de belangen van de gewone schuldeisers. Als jurist heb ik hierop een meervoudige reactie.

Ten eerste is de Belgische Staat als aandeelhouder ongetwijfeld schuldeiser in deze zaak. Of hij bevoorrecht dan wel hypothecair schuldeiser is, is mij niet bekend. Hij behoudt vanzelfsprekend een eigen recht om een strafklacht in te dienen. Sluit de Belgische Staat zich in die hoedanigheid aan bij de klacht van de curator? Hij heeft daarbij hoe dan ook een materieel en een moreel belang.

De curator is een openbaar orgaan aangezien hij een publieke lastgeving krijgt van de overheid. Als het misbruik van de vennootschapsgoederen zich in België voordoet, welke bijzondere redenen zijn er dan om in Zwitserland een klacht in te dienen, behalve dan dat men daar poogt kennis te nemen van stukken die men in België niet onder beslag kan vinden?

Als al die feiten waar zijn en de regering daar ook van overtuigd is, hoe komt het dan dat de Belgische Staat zich zo gemakkelijk in de luren laat leggen? Hoe is het mogelijk dat een modelstaat als België zich op zo'n 'lompe' wijze in de luren laat leggen door de Zwitserse aandeelhouders?

Ziedaar mijn vragen over het Sabena-dossier dat psychologisch noch juridisch gesloten is.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *De curatoren van Sabena hebben bij het openbaar ministerie van het kanton Zürich een strafrechtelijke klacht ingediend tegen bepaalde beheerders die tussen 1995 en 2001 deel uitmaakten van de raad van bestuur van Swissair. De klacht slaat ook op de financieel controleurs en op de revisoren van de vroegere Zwitserse nationale maatschappij.*

De klagers beschuldigen de Zwitserse bestuurders ervan een gepland en systematisch beleid te hebben opgezet voor de overheveling van activa, de vervalsing van boekhoudkundige documenten, deloyaal beheer en valse inlichtingen over handelsmaatschappijen.

Door middel van een demarche die het hen mogelijk moet maken als burgerlijke partij te worden aanvaard in het Zwitserse strafproces zetten de curatoren, die de schuldeisers en de failliete onderneming vertegenwoordigen, de deur op een kier voor een mogelijk aanzienlijke schadevergoeding.

société faillie, s'ouvre la voie d'une potentielle indemnisation considérable.

Dans ce contexte, M. le ministre peut-il me dire si le gouvernement, dès lors que l'État pourrait se prévaloir de l'existence d'un préjudice distinct, comme par exemple le préjudice moral que constitue l'atteinte à son image, entend se joindre à la démarche initiée par la curatelle, porter plainte à son tour et se constituer partie civile dans les conditions admises par le droit suisse ?

Une telle démarche est-elle possible auprès du parquet belge ?

M. Luc Willems (VLD). – *Nous avons également pris connaissance de la plainte déposée par les curateurs. Ce n'est en effet pas une bagatelle. Je constate que les curateurs font leur possible. Cela ressort notamment du fait que les ex-sabéniens ont déjà reçu 80% de leurs indemnités. Leur plainte ne nous laisse donc pas indifférents, surtout au moment où le Sénat se penche sur la corporate governance et la transparence dans les entreprises. Ce dossier montre bien qu'il n'y aura jamais assez d'instruments légaux pour garantir la transparence.*

Nous constatons que les nombreuses plaintes formulées antérieurement sur la question de la gestion de fait par l'actionnaire minoritaire suisse n'étaient pas sans fondement. Je renvoie à cet effet à l'accroissement inutile de la flotte, lequel a contribué à la faillite, aux contrats de co-sharings et aux autres dossiers qui manquaient de transparence.

La faillite de la Sabena a eu un impact social et économique considérable pour le pays. Je crois bon que l'État fasse aussi un pas car à première vue la plainte semble fondée.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le Sénat a discuté des aspects pénaux de la faillite de la Sabena au début de l'année. Nous savions alors qu'une instruction pénale était en cours à Zurich contre la société et les gestionnaires du groupe Swissair de l'époque. Le gouvernement a mandaté le ministre des Entreprises publiques afin d'entreprendre les démarches nécessaires pour intervenir dans cette plainte. Tant qu'il s'agissait d'une enquête pénale à l'initiative de la justice suisse, nous avons décidé de laisser les choses suivre leur cours. Si les curateurs déposaient une plainte le gouvernement s'y associerait.*

À l'heure actuelle les curateurs ont déposé une plainte pénale. Compte tenu des avis recueillis, nous nous y associerons. Notre qualité pose toutefois un problème technique. Nous attendons. Des contacts ont déjà été pris avec des avocats suisses mais il n'est pas évident d'en trouver un n'ayant aucunement été impliqué dans le dossier Swissair.

Pour l'instant nous n'avons pas encore envisagé de déposer une plainte pénale en Belgique.

Nous nous associons aux plaintes qui ont été déposées par la curatelle. Dès le début de l'année, il était prévu que nous le

De regering zou zich erop kunnen beroepen dat de Belgische Staat ernstige schade heeft geleden, bijvoorbeeld een morele schade door de schending van haar imago. Is ze van plan zich aan te sluiten bij de demarche van de curatoren en zal ze op haar beurt een klacht indienen en zich burgerlijke partij stellen onder de voorwaarden van het Zwitserse recht?

Kan een dergelijke demarche worden gedaan bij het Belgische parket?

De heer Luc Willems (VLD). – We hebben ook kennis genomen van de klacht die de curatoren hebben ingediend. Het gaat inderdaad niet om een bagatel. Ik stel vast dat de curatoren hun best doen. Dit blijkt o.a. uit het feit dat de ex-sabéniens reeds tachtig procent van hun vergoedingen ontvangen hebben. Hun klacht laat ons dus niet onverschillig, zeker op een moment dat de Senaat discussieert over corporate governance en transparantie in ondernemingen waarbij de vraag rijst of het probleem via wetgeving of via een code moet worden aangepakt. Dit dossier toont alleszins aan dat om de transparantie te garanderen, er nooit genoeg wettelijke instrumenten kunnen zijn.

We merken nu dat de vele klachten die vroeger werden geuit over de problematiek van het feitelijke bestuur door de Zwitserse minderheidsaandeelhouder niet ongegrond waren. Ik verwijs daarbij naar de nodeloze uitbreiding van de vloot die mede tot het faillissement heeft geleid, naar de co-sharingcontracten en andere zaken die onvoldoende transparant waren.

Mij lijkt het belangrijk dat de regering zich aansluit bij de strafklacht. Het Sabena-faillissement heeft een zeer belangrijke sociaal-economische impact gehad voor het land. Ik meen dat het gepast is dat ook de Staat een stap doet omdat het op het eerste gezicht om een gegronde klacht gaat.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De regering heeft de strafrechtelijke aspecten van het faillissement van Sabena begin dit jaar besproken. We wisten toen dat er in Zürich een strafonderzoek liep tegen de maatschappij en de bestuurders van de toenmalige Swissair-groep. De regering heeft toen de minister van Overheidsbedrijven gemandateerd om de nodige stappen te doen om in die klacht tussenbeide te komen. We hebben beslist dat zolang het om een strafonderzoek ging op initiatief van het Zwitserse gerecht, we het op zijn beloop zouden laten. Als de curatoren een klacht zouden indienen, zou de regering zich daarbij aansluiten.

De curatoren hebben nu een strafrechtelijke klacht ingediend. Gelet op de ingewonnen adviezen, zullen we ons aansluiten bij de klacht. Er is wel een technisch probleem in verband met onze hoedanigheid. We wachten af. Er zijn ook al contacten gelegd met Zwitserse advocaten. Het is overigens niet evident een advocaat te vinden in Zwitserland die op geen enkele manier bij het Swissair-dossier betrokken is.

We hebben vooralsnog niet overwogen een strafrechtelijke klacht in België in te dienen.

We sluiten ons aan bij de klacht die de curatoren hebben ingediend. Begin dit jaar werd beslist dat we dat op het

ferions le moment venu. Nous aurions pu également déposer la plainte en Belgique. Si nous ne l'avons pas fait, c'est parce que nous avons engagé une procédure au civil.

Le dépôt d'une plainte au pénal retarderait l'action au civil et ne serait favorable ni au personnel ni aux autres créanciers de la Sabena.

Nous n'avons pas déposé de plainte pénale en Belgique pour ne pas entraver le bon déroulement du procès civil. Espérons que le dépôt d'une plainte en Suisse n'entravera pas le procès civil en Belgique.

La plainte pénale en Suisse a également une plus grande portée. L'impact y est plus net. La direction de Swissair a aussi mal informé des personnes qui ont investi en Suisse.

Quant à savoir pourquoi le représentant belge n'était pas au courant, je ne puis répondre que ceci. Les curateurs disent qu'on a systématiquement omis d'informer ou informé mal ou tardivement. Après coup on peut se demander pourquoi nous n'avons rien remarqué. Je puis difficilement juger aujourd'hui. Je constate cependant que pour les Airbus par exemple, le curateur dit qu'il y a manifestement eu rétention d'informations.

On dit que Swissair a utilisé la Sabena. Cela laisserait sous-entendre qu'elle s'est bien comportée alors que l'on sait qu'elle était elle aussi en faillite. Il ne semble donc pas exclu que des personnes aient trompé tout le monde : d'une part, la Sabena en mettant la main sur du capital et en prenant des décisions négatives pour cette compagnie et, d'autre part, les actionnaires de Swissair en adoptant envers ceux-ci une attitude qui n'était, semble-t-il, pas très correcte et qui a provoqué la faillite de Swissair.

Au pénal, nous disposerions d'un partenaire supplémentaire qui pourrait nous aider, à savoir les actionnaires de Swissair également concernés par cette plainte pénale. Leur aide peut être très intéressante pour la démarche de la curatelle que nous soutenons.

Nous pourrions agir ainsi de concert.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le vice-premier ministre dit que la règle de droit le pénal tient le civil en l'état n'est pas d'application lorsque le curateur dépose une plainte en Suisse, alors qu'en Belgique ce serait le cas. La procédure civile montrera ce qu'il en est.*

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Je me réjouis de la réponse du ministre. Une plainte en Belgique pourrait effectivement être nuisible aux intérêts civils. Il est donc préférable de ne pas en arriver là. Comme l'a souligné M. Vandenberghe, une plainte au pénal déposée en Suisse et à laquelle nous nous joindrions ne lierait pas les tribunaux civils belges.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – C'est ce que nous espérons.

M. Luc Willems (VLD). – *Des initiatives ont été prises pour nous associer à la plainte déposée en Suisse. Quant à la situation en Belgique, le vice-premier ministre est clair sur*

gepaste moment zouden doen. We hadden ook in België een klacht kunnen indienen. We hebben dat niet gedaan omdat we een burgerlijke procedure hebben opgestart.

Een strafrechtelijke klacht zou de burgerlijke afhandeling vertragen, wat noch voor de personeelsleden, noch voor de andere schuldeisers van Sabena een goede zaak zou zijn.

Om het burgerrechtelijke proces niet te hinderen, hebben we geen strafrechtelijke klacht ingediend in België. De indiening van een klacht in Zwitserland zal het burgerrechtelijke proces in België hopelijk niet hinderen.

De strafrechtelijke klacht in Zwitserland heeft ook een grotere draagwijdte. De impact is daar immers veel duidelijker. De Swissair-leiding heeft ook personen die in Zwitserland hebben geïnvesteerd, verkeerd geïnformeerd.

Op de vraag waarom de Belgische vertegenwoordiger dat niet wist, kan ik alleen het volgende antwoorden. De curatoren zeggen dat informatie systematisch niet, verkeerd of te laat werd verstrekt zodat de bestuurders werkelijk in onwetendheid verkeerden. Achteraf kan natuurlijk terecht de vraag worden gesteld waarom we dat niet hebben gemerkt. Ik kan dat vandaag moeilijk beoordelen. Ik stel echter vast dat de curator zegt, bij voorbeeld in verband met de Airbus, dat manifest informatie is achtergehouden.

Er wordt gezegd dat Swissair Sabena heeft gebruikt. Zo laat men doorschemeren dat Swissair het goed heeft gedaan, terwijl we weten dat ook zij failliet zijn. Het lijkt dus niet uitgesloten dat bepaalde personen iedereen hebben bedrogen: enerzijds Sabena door de hand te leggen op haar kapitaal en beslissingen te nemen die nadelig zijn voor de maatschappij en anderzijds de aandeelhouders van Swissair door tegenover hen een niet erg correcte houding aan te nemen die heeft geleid tot het faillissement van Swissair.

Op strafrechtelijk vlak zou er een partner kunnen bijkomen die ons kan helpen, namelijk de aandeelhouders van Swissair die ook bij deze strafrechtelijke klacht betrokken zijn. Hun steun kan zeer interessant zijn voor de demarche van de curatoren waar wij ten volle achter staan.

We zullen die zodoende samen kunnen ondernemen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De vice-eerste minister stelt dat de rechtsregel *le pénal tient le civil en l'état* niet van toepassing is wanneer de curator in Zwitserland een klacht indient, terwijl dat in België wel het geval zou zijn. Dat zal dan in de loop van de burgerlijke procedure moeten blijken.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Het antwoord van de minister verheugt me. Een klacht in België zou inderdaad nadelig kunnen zijn voor de burgerlijke belangen, wat niet wenselijk is. De heer Vandenberghe merkt terecht op dat aansluiting bij een strafrechtelijke klacht in Zwitserland, de Belgische burgerlijke rechtbanken niet bindt.*

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Dat hopen wij althans.

De heer Luc Willems (VLD). – Er zijn initiatieven genomen om ons bij de klacht in Zwitserland aan te sluiten. Wat de situatie in België betreft, is de vice-eerste minister duidelijk

les éventuelles conséquences juridiques. J'espère que les experts du vice-premier ministre suivront le dossier attentivement de manière à éviter la prescription.

Questions orales

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la Conférence interministérielle des réformes institutionnelles» (n° 3-457)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *J'ai l'impression qu'on trouve sans cesse de nouveaux trucs pour reporter la décision dans la dossier de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Début septembre le Parlement flamand a consacré un débat d'actualité à ce dossier après le dépôt par la plupart des partis flamands d'une proposition à la Chambre le 11 octobre.*

Le gouvernement affirme que ce dossier doit faire l'objet d'une concertation mais elle ne peut absolument pas avoir lieu au Forum. Le comité de concertation ne convient pas davantage. La semaine dernière nous avons appris que le comité de concertation du 9 novembre avait créé une Conférence interministérielle de réformes institutionnelles pour trouver une solution au dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cette Conférence se compose de quelque dix-sept ministres : huit Flamands, huit francophones et un germanophone. Il est curieux qu'elle soit créée alors qu'une proposition de loi qui pourrait suivre la voie parlementaire normale a été déposée à la Chambre.

Aucun délai n'a été fixé pour les travaux de la Conférence. L'initiative est cependant étrange et inquiétante. Comme l'a dit M. De Waele, le bourgmestre de Lennik, il est presque certain que cette initiative constituera dans le meilleur des cas le signe avant-coureur d'un enterrement de première classe. Le ministre Dewael a aussi laissé entendre quelque chose de semblable dans un entretien avec un journaliste du Belang van Limburg.

Il y déclarait que « Guy Verhofstadt a proposé de nombreux éléments pouvant contribuer à l'élaboration d'une solution ».

Pour quelle raison a-t-on créé la Conférence interministérielle qui doit traiter un dossier pour lequel une proposition de loi a été déposée à la Chambre ?

Dans quels délais pourra-t-on aboutir à une conclusion ? De quoi discute-t-on ? En d'autres termes, qu'entend-on par « délai raisonnable », expression utilisée lors de la création de la Conférence ?

Quel est l'ordre du jour de la Conférence ? Quels sont les éléments dont a parlé M. Dewael et qui peuvent déboucher sur une solution ? Comment le ministre explique-t-il que dix-sept ministres se penchent sur une proposition de loi à l'examen à la Chambre ?

Mme la présidente. – Je souhaite la bienvenue à Mme Bousakla et la félicite pour son attitude courageuse.

over de mogelijke juridische gevolgen. We moeten er goed op letten dat de zaak niet verjaart. Stel dat de zaak in Zwitserland als een pudding in elkaar zakt en we vervolgens moeten vaststellen dat ze in België is verjaard. Ik hoop dat de deskundigen van de vice-eerste minister de zaak goed volgen, zodat we de verjaring vermijden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de Interministeriële conferentie voor institutionele hervormingen» (nr. 3-457)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik heb de indruk dat steeds nieuwe trucs worden gevonden om een beslissing in het dossier van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde uit te stellen. Begin oktober heeft het Vlaams Parlement een actualiteitsdebat over dit dossier gehouden nadat de meeste Vlaamse partijen in de Kamer op 11 oktober uiteindelijk een voorstel hadden ingediend.

Over het dossier moet volgens de regering overleg worden gepleegd, maar dit mag absoluut niet in het Forum. Ook het Overlegcomité is niet geschikt. Vorige week hebben we vernomen dat in het Overlegcomité van 9 november een Interministeriële Conferentie voor institutionele hervormingen werd opgericht met als doel een oplossing te vinden voor het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde. De Interministeriële Conferentie voor institutionele hervormingen bestaat uit maar liefst 17 ministers: 8 Vlaamse, 8 Franstalige en 1 Duitstalige. Het is eigenaardig dat dit gebeurt terwijl in de Kamer een wetsvoorstel voorligt dat op de normale parlementaire wijze zou kunnen worden behandeld.

Er werd geen einddatum vooropgesteld voor de werkzaamheden van de conferentie. Het initiatief is echter merkwaardig en verontrustend. Met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid zal dit initiatief in het beste geval de voorbode zijn van een begrafenis eerste klas, zoals de burgemeester van Lennik, de heer De Waele, het stelde. Ook minister Dewael heeft iets dergelijks laten verstaan in een vraaggesprek met *Het Belang van Limburg*, namelijk:

“Guy Verhofstadt heeft een groot aantal elementen op tafel gelegd die kunnen helpen om een oplossing uit te werken.”

Wat is de ratio achter de oprichting van de Interministeriële Conferentie, die een dossier moet behandelen waarover in de Kamer al een wetsvoorstel is ingediend?

Wat is de timing om tot een conclusie te komen? Waarover wordt er gepraat? Wat wordt met andere woorden verstaan onder het begrip ‘redelijke termijn’ waarvan sprake was bij de oprichting van de Interministeriële Conferentie?

Wat is de agenda van de conferentie? Wat zijn de elementen waarover minister Dewael het heeft en die tot een oplossing kunnen leiden? Hoe verklaart de minister dat 17 ministers zich buigen over een wetsvoorstel dat in de Kamer in behandeling is?

De voorzitter. – Ik verwelkom mevrouw Bousakla en feliciteer haar met haar moedige houding.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Lorsque dix-sept ministres se penchent sur un problème, c'est qu'il est très important. C'est la première raison pour laquelle tant de ministres s'en occupent.*

La Conférence interministérielle a précisément été créée pour donner une chance à la procédure normale. Si lors de l'examen d'une proposition de loi un blocage intervient ou si à la suite d'un vote l'un des deux groupes linguistiques actionne la sonnette d'alarme, le problème sera renvoyé au gouvernement. En actionnant la sonnette d'alarme, un groupe linguistique fait en effet appel au gouvernement fédéral paritaire pour résoudre le problème. Si cela ne marche pas une communauté linguistique peut définitivement bloquer une proposition, ce qui entraîne la chute du gouvernement. Telle est la logique juridique de la procédure de la sonnette d'alarme. Une majorité ne peut donc imposer sans plus sa volonté, surtout lorsqu'on annonce un recours à la procédure susdite.

Or cette procédure est annoncée. C'est pourquoi le gouvernement juge préférable de trouver une solution. La Conférence interministérielle à laquelle participeront aussi les Communautés et les Régions nous semble le meilleur moyen pour éviter que la procédure de la sonnette d'alarme ne bloque tout de facto.

La seule manière de parvenir à une conclusion est bien entendu de ne pas prévoir un calendrier strict. Si on détermine à l'avance qu'une solution doit être trouvée pour telle date il y aura moins un parlementaire qui veillera à ce qu'il y ait un jour de retard.

Le délai raisonnable est celui qui est nécessaire à l'élaboration d'une solution raisonnable.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage a bien sûr un effet sur les arrondissements électoraux mais elle précise aussi qu'en cas de modification des arrondissements électoraux, des dispositions spécifiques doivent pouvoir être prises pour la situation spécifique de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cela est dû à la cohabitation de néerlandophones et de francophones. Que nous le voulions ou non, tout ce qui est spécifiquement nécessaire pour trouver une solution garantissant la cohabitation des communautés linguistiques fera partie de la discussion.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le vice-premier ministre sait très bien quelle est la traduction politique de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Pour lui le meilleur calendrier est pas de calendrier. Je peux comprendre cela d'un point de vue politique. Mais le SP.A veut lui aussi que l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit scindé avant la fin de l'année. Le parti du vice-premier ministre a inscrit ce délai dans l'accord du gouvernement flamand. Tous les partis flamands en sont donc responsables.*

Selon le ministre la procédure de la sonnette d'alarme entraînera la chute du gouvernement. Ce n'est pas exact mais il est vrai qu'il y a là une logique politique. Si la sonnette d'alarme est actionnée, le dossier est soumis au conseil des ministres. Si celui-ci ne trouve aucune solution dans les trente jours, un avis motivé doit être rendu au parlement. C'est d'ailleurs ce qui figure à la page 39 du règlement du Sénat.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Als 17 ministers zich over een probleem buigen, dan is het natuurlijk een zeer belangrijk probleem. Dat is de eerste reden waarom zoveel ministers zich ermee bezighouden.*

De Interministeriële Conferentie wordt precies in het leven geroepen om de normale procedure een kans te geven. Als er bij de bespreking van een wetsvoorstel op een bepaald moment een blokkering optreedt of als het tot een stemming komt die tot gevolg heeft dat een van beide taalgroepen de alarmbelprocedure opstart, dan wordt het probleem naar de regering doorgeschoven. Met de alarmbelprocedure doet één taalgemeenschap immers een beroep op de paritair samengestelde federale regering om het probleem op te lossen. Lukt dat niet, dan kan één taalgemeenschap een voorstel definitief blokkeren en zal dat tot de val van de regering leiden. Dat is de juridische logica van de alarmbelprocedure. Een meerderheid kan dus niet zo maar haar wil opleggen, vooral niet wanneer een alarmbelprocedure wordt aangekondigd.

Die alarmbelprocedure is aangekondigd en daarom vond de regering het beter een oplossing te zoeken. De Interministeriële Conferentie, waarbij ook de gewesten en gemeenschappen worden betrokken, lijkt ons het beste middel om te vermijden dat de alarmbelprocedure de facto alles stillegt.

De enige manier om tot een conclusie te komen is natuurlijk geen te strikte timing voor te stellen. Als vooraf wordt bepaald dat er tegen een bepaalde datum een oplossing moet zijn, dan zal ten minste één parlamentslid de betrachting hebben net de dag erna te eindigen.

Een redelijke termijn is de termijn die nodig is om tot een redelijke oplossing te komen.

Het arrest van het Arbitragehof heeft uiteraard een effect op de kiesarrondissementen, maar het Arbitragehof zegt ook dat bij een wijziging van de kiesarrondissementen er voor deze specifieke situatie, voor Brussel-Halle-Vilvoorde dus, specifieke regelingen moeten kunnen worden getroffen. Dat heeft te maken met het samenwonen van Nederlandstaligen en Franstaligen. Of we het nu willen of niet, alles wat specifiek nodig is om tot een oplossing voor het samenleven van de taalgemeenschappen te komen, zal een onderdeel van de discussie moeten zijn.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *De vice-eerste minister weet heel goed wat de politieke vertaling van het arrest van het Arbitragehof is. Volgens hem is de beste timing geen timing. Vanuit politiek oogpunt kan ik dat wel begrijpen. Maar ook voor de SP.A moet het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde vóór het einde van het jaar worden gesplitst. De partij van de vice-eerste minister heeft die timing in het Vlaamse regeerakkoord geschreven. Alle Vlaamse partijen zijn dus verantwoordelijk voor de timing.*

Volgens de vice-eerste minister zal de alarmbelprocedure tot de val van de regering leiden. Dat is niet juist. Er zit wel een politieke logica in. Als de alarmbelprocedure wordt ingesteld, komt het dossier bij de Ministerraad. Als de Ministerraad er na dertig dagen niet uit komt, moet er een gemotiveerd advies naar het Parlement worden gestuurd. Zo staat het trouwens

Le fait que la procédure de la sonnette d'alarme puisse entraîner la chute du gouvernement relève peut-être d'une logique politique mais pas d'une logique juridique.

Le ministre a dit qu'à la Conférence interministérielle on discutera de la cohabitation des communautés linguistiques. Je pense alors à toutes les manœuvres antérieures visant à bétonner encore les facilités, à faire adopter la convention sur les minorités et à modifier à nouveau la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire à Bruxelles. Je retiens de la réponse que la Conférence interministérielle traitera également de ces questions et pas seulement de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'élection du nouvel Exécutif musulman» (n° 3-435)

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'Exécutif des musulmans» (n° 3-453)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre cette demande d'explications et cette question orale. (*Assentiment*)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je vous ai déjà interrogée sur l'Exécutif des musulmans, il y a quelques mois. L'actualité m'oblige à y revenir aujourd'hui.

Nous avons pris connaissance de ce que vingt-huit associations ont introduit près la Cour d'Arbitrage une requête en annulation contre la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman en invoquant l'ingérence de l'exécutif dans le culte musulman, ingérence reconnue du reste par le Conseil d'État. Un recours est introduit également près le Conseil d'État contre l'arrêté ministériel du 23 septembre 2004.

Je suis très préoccupée par les tensions qui restent vivent dans les communautés musulmanes. Ces communautés sont en effet divisées sur le processus actuel d'organisation d'élections.

L'introduction de ces recours met-il en cause le calendrier électoral prévu par la loi ?

L'exécutif actuel a-t-il encore les moyens d'assurer la continuité de ses tâches d'ici aux élections ?

Il est bon de confirmer l'importance qu'il y a à avoir un organe légal du culte musulman. L'Exécutif des musulmans est cet organe légal conformément à la volonté politique exprimée en 1974.

Dans *Le Soir*, un article souligne l'intérêt de disposer d'un tel Exécutif pour que l'État ait un interlocuteur musulman crédible.

Étant donné le « brouillard » qui subsiste dans ces communautés à propos des élections, comment la ministre envisage-t-elle d'agir pour calmer les esprits après les

ook op pagina 39 van het Reglement van de Senaat. Dat de alarmbelprocedure kan leiden tot de val van de regering is misschien een politieke logica, maar geen juridische logica.

De vice-eerste minister zei dat het in de Interministeriële Conferentie zal gaan over het samenleven van de taalgemeenschappen. Maar dan denk ik aan alle vroegere manoeuvres om de faciliteiten nog maar eens te betonen, om het minderhedenverdrag goed te keuren en om de taalwetgeving in gerechtszaken in Brussel nogmaals te wijzigen. Uit het antwoord begrijp ik dat het in de Interministeriële Conferentie inhoudelijk daarover zal gaan en niet alleen over de eenvoudige vraag of het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde al dan niet gesplitst wordt.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verkiezing van de nieuwe Moslimexecutieve» (nr. 3-435)

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Moslimexecutieve» (nr. 3-453)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vraag om uitleg en de mondelinge vraag samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *We hebben vernomen dat 28 verenigingen bij het Arbitragehof een verzoek tot vernietiging van de wet van 20 juli 2004 tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst, hebben ingediend. Ze verwijzen daarvoor naar het feit dat de uitvoerende macht zich mengt in de eredienst. Dat erkent trouwens ook de Raad van State. Er werd overigens bij de Raad van State beroep aangetekend tegen het ministerieel besluit van 23 september 2004.*

Ik maak me zorgen over de spanningen binnen de moslimgemeenschappen. Ze zijn het niet eens over de huidige procedure voor de organisatie van verkiezingen.

Brengt dat beroep het voorgestelde wettelijke tijdschema voor de verkiezingen in het gedrang?

Beschikt de huidige Executieve nog over de middelen om tot de verkiezingen de continuïteit van haar taken te verzekeren?

Het is belangrijk dat er een wettelijk orgaan voor de islamitische eredienst komt. Conform de politieke wil die in 1974 werd uitgesproken, is dat de Moslimexecutieve.

In Le Soir wordt het belang onderstreept van een dergelijke Executieve als geloofwaardige gesprekspartner voor de Staat in de moslimgemeenschap.

Hoe denkt de minister de gemoederen te bedaren na de incidenten van de afgelopen dagen, gelet op de onduidelijkheid die binnen die gemeenschappen bestaat over de verkiezingen?

incidents de ces derniers jours ?

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La ministre a déjà été interrogée à plusieurs reprises sur le renouvellement de l'exécutif des musulmans et du conseil général. Le groupe CD&V veut apporter son aide et formuler des propositions afin d'intégrer l'islam d'une manière réaliste dans notre société, au sein de laquelle la séparation de l'Église et de l'État va de pair avec la reconnaissance des différentes religions et par conséquent avec le subventionnement des fabriques d'église et des ministres du culte. C'est pourquoi nous revenons si souvent sur cette question. Une autre raison est l'évolution très difficile du dossier de l'exécutif des musulmans.*

La ministre a clairement dit que tous les mandats doivent être renouvelés de manière à ce que cet organe devienne réellement un interlocuteur attiré de la religion islamique dans notre pays. Récemment des problèmes supplémentaires sont apparus parce que le Conseil général des musulmans de Belgique a interjeté appel contre la loi du 20 juillet 2004 qui réglemente la composition de la commission chargée du renouvellement des organes de la religion islamique. Le Conseil général demande à la Cour d'arbitrage d'annuler la loi au motif qu'elle constituerait une immixtion inacceptable dans l'organisation interne de cette religion. Le groupe CD&V s'était à l'époque abstenu lors du vote sur la loi pour des raisons plus ou moins identiques.

N'est-il pas risqué de passer aujourd'hui à l'organisation d'élections à grande échelle alors que la Cour d'arbitrage peut juger la plainte fondée et annuler la loi concernée, ce qui invaliderait les élections ?

Peut-on fixer dès aujourd'hui une date pour les élections générales ou devons-nous d'abord attendre le résultat de la plainte ?

Les croyants mais aussi les politiciens musulmans envisagent de plus en plus de régler la composition de ces organes sans passer par des élections. La ministre estime-t-elle que c'est possible ?

Que pense la ministre de l'avis de politiciens à racines musulmanes pour lesquels il vaudrait mieux que l'exécutif des musulmans disparaisse ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Comme Mme Nyssens, j'ai lu ce matin une carte blanche signée de la main M. Didier Yassin Beyens. J'approuve totalement sa conception des choses, notamment en ce qui concerne l'installation d'un exécutif musulman. Celui-ci est nécessaire en tant qu'interlocuteur de l'État pour la gestion du culte musulman.*

Certains membres de la communauté musulmane ont introduit un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage concernant la loi qui a mis en place la commission chargée de l'organisation des élections générales pour le renouvellement des organes du culte musulman. Ils ont également attaqué devant le Conseil d'État l'arrêté ministériel fixant la composition de ladite commission.

Je reste très sereine par rapport à ces recours. Il est en effet à

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *De minister is hier reeds meermaals ondervraagd over het verloop van de hernieuwing van de Moslimexecutieve en de Algemene Raad. De CD&V-fractie wil volop meewerken en mogelijkheden aanreiken om de islam op een realistische manier te integreren in onze maatschappij, waarin scheiding van kerk en staat samengaan met erkenning van verschillende godsdiensten en bijgevolg met subsidiëring van de besturen en de bedienaren van de erediensten. Daarom komen we zo vaak op deze kwestie terug. Een bijkomende reden is dat de evolutie van het dossier van de Moslimexecutieve zeer moeizaam verloopt.*

De minister heeft duidelijk gezegd dat alle mandaten moeten worden hernieuwd, zodat dit orgaan werkelijk een vast aanspreekpunt wordt van de islamitische eredienst in ons land. Recent rezen nog bijkomende problemen doordat de Algemene Raad van Moslims in België beroep heeft aangetekend tegen de wet van 20 juli 2004 die de samenstelling regelt van de commissie belast met de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst. De Algemene Raad vraagt het Arbitragehof die wet te vernietigen omdat dit volgens hen een onaanvaardbare inmenging zou zijn in de interne organisatie van die eredienst. De CD&V-fractie heeft zich destijds bij de stemming over de wet om ongeveer dezelfde reden onthouden.

Daarom kreeg ik van de minister graag een antwoord op volgende vragen:

Is het niet riskant om nu gewoon door te gaan met het organiseren van deze grootscheepse verkiezingen, wetend dat er een kans bestaat dat het Arbitragehof de klacht aanvaardt en de desbetreffende wet vernietigt, zodat ook de verkiezingen uiteindelijk ongeldig zijn?

Kan nu al een datum worden bepaald voor de algemene verkiezingen of moeten we eerst het resultaat van die klacht afwachten?

Bij moslimgelovigen en ook bij de moslimpolitici maakt meer en meer de idee opgang om de samenstelling van die organen te regelen zonder verkiezingen. Acht de minister dat mogelijk?

Wat is het standpunt van de minister over de mening van politici met moslimachtergrond dat de Moslimexecutieve beter zou verdwijnen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Net als mevrouw Nyssens ben ik het volstrekt oneens met de ideeën van de heer Didier Yassin Beyens, met name wat de oprichting van een Moslimexecutieve betreft. De Staat heeft dat orgaan nodig als gesprekspartner voor het bestuur van de islamitische eredienst.*

Bepaalde leden van de moslimgemeenschap hebben bij het Arbitragehof een verzoek tot vernietiging ingediend van de wet die de Commissie installeert die belast is met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst. Ze betwisten voor de Raad van state eveneens het ministerieel besluit dat de samenstelling van die commissie vastlegt.

Ik spreek me niet uit over die verzoeken. De islamitische burgers kunnen deze wet en het interministerieel besluit

mes yeux tout à fait légitime que des citoyens musulmans puissent contester cette loi et cet arrêté ministériel devant les organes juridictionnels appropriés s'ils estiment que ces instruments législatifs et réglementaires ne sont pas conformes à notre Constitution.

Cependant, je constate que d'autres musulmans se sont exprimés dans les médias et qu'ils regrettent ces recours tout en soulignant une nouvelle fois le manque de dialogue entre l'Exécutif des musulmans de Belgique et une grande partie de la communauté musulmane. Certains contestent déjà la validité des décisions prises par les organes du culte musulman d'attaquer ces normes et dénoncent le manque de transparence qui règne au sein de ces organes.

Je note, une fois de plus, que des tensions sont réellement présentes et qu'il est impératif de les aplanir au plus vite en permettant à l'ensemble des membres de la communauté musulmane d'élire démocratiquement leurs représentants.

Conformément à la loi du 20 juillet 2004, la commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman est composée de deux magistrats émérites, de deux membres de la communauté musulmane ainsi que d'un expert en questions électorales désigné par le ministre de l'Intérieur.

La commission a été installée fin septembre et a entamé ses travaux. Je n'ai reçu que les candidatures de M. Lucien François, magistrat honoraire près la Cour d'arbitrage, et de M. Raymond Decoux, juge d'instruction honoraire. Pour les candidatures des représentants de la communauté musulmane, conformément à la loi susmentionnée j'ai demandé à deux reprises à l'exécutif des musulmans de Belgique de me proposer des candidats. Je n'ai hélas reçu aucune proposition. Pour ne pas reporter encore le début des travaux de la commission, j'ai décidé de désigner deux personnes qui connaissent particulièrement bien les problèmes de la communauté musulmane. M. Hassan Boussetta est chercheur scientifique au FNRS et maître de conférences à l'Université de Liège. Il a signé de nombreuses études relatives à l'immigration, à la citoyenneté et à l'intégration des populations musulmanes en Europe. Compte tenu de ses connaissances multidisciplinaires et de son activité scientifique internationalement reconnue, je pense qu'il peut largement informer la commission sur la communauté musulmane. Mme Ayse Öz est active depuis plus de dix ans dans la vie associative en Flandre et, en tant qu'assistante du Centre provincial d'intégration de Flandre orientale, elle a de nombreux contacts avec les associations musulmanes. Elle connaît bien la question du culte musulman parce qu'elle a participé activement aux premières élections organisées en 1998. J'estime pour ces raisons objectives que Mme Öz peut apporter une très grande expérience aux travaux de la commission.

La commission s'est déjà réunie à plusieurs reprises. Elle a aussi rédigé un courrier présentant sa composition et ses principales missions à l'attention de l'ensemble des mosquées de Belgique, ainsi qu'à l'attention des associations musulmanes, ce que je pense être une décision louable. Dans les prochaines semaines, la commission déterminera les modalités concrètes de l'organisation des élections générales et recueillera les noms de celles et de ceux qui souhaiteront

betwisten bij de daartoe aangewezen gerechtelijke instanties als ze van mening zijn dat die legislatieve en reglementaire instrumenten niet conform onze Grondwet zijn.

Ik stel echter ook vast dat andere moslims dat betreuren en daarbij eens te meer het gebrek aan dialoog onderstrepen tussen de Moslimexecutieve en een groot deel van de moslimgemeenschap. Sommigen betwisten reeds de geldigheid van de beslissingen van de organen van de islamitische eredienst en hekelen het gebrek aan transparantie binnen die organen.

Er zijn wel degelijk spanningen en die moeten absoluut zo snel mogelijk worden weggewerkt, zodat alle leden van de moslimgemeenschap de mogelijkheid krijgen om op democratische wijze hun vertegenwoordigers te kiezen.

Conform de wet van 20 juli 2004 is de Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst samengesteld uit twee emeritus magistraten, twee leden van de moslimgemeenschap en een expert in verkiezingen die door de minister van Binnenlandse Zaken is aangewezen.

De commissie werd eind september geïnstalleerd en ging van start met haar werkzaamheden. Ik ontving geen enkele andere kandidatuur dan die van de heren Lucien François, voormalig magistraat bij het Arbitragehof en Raymond Decoux, voormalig onderzoeksrechter. Voor de candidaturen van de vertegenwoordigers van de moslimgemeenschap heb ik, in overeenstemming met voormelde wet, tot tweemaal toe de Moslimexecutieve van België verzocht kandidaten voor te stellen. Ik kreeg jammer genoeg geen enkel voorstel. Omdat ik de werkzaamheden van de commissie niet langer wilde uitstellen, heb ik besloten twee personen aan te wijzen die de problemen van de moslimgemeenschap bijzonder goed kennen. De heer Hassan Boussetta is wetenschappelijk onderzoeker bij het FNRS en lector aan de universiteit van Luik. Hij schreef talrijke studies met betrekking tot het immigratiebeleid, het burgerschap en de integratie van de moslimvolkeren in Europa. Rekening houdend met zijn multidisciplinaire kennis en zijn internationaal erkende wetenschappelijke activiteit, ben ik van oordeel dat hij de commissie in belangrijke mate kan voorlichten aangaande de moslimgemeenschap. Mevrouw Ayse Öz is sedert meer dan tien jaar actief in het verenigingsleven in Vlaanderen en heeft talrijke contacten met moslimverenigingen als begeleidster van het steunpunt van het Provinciaal Integratiecentrum van Oost-Vlaanderen. Ze kent de problematiek van de Islamitische eredienst goed, omdat ze actief deelnam aan de eerste verkiezingen die in 1998 werden georganiseerd. Om die objectieve redenen ben ik van oordeel dat mevrouw Öz zeer veel ervaring kan inbrengen tijdens de werkzaamheden van de commissie.

De commissie is reeds meerdere keren samengekomen. Ze heeft ook ter attentie van de Moskeeën van België en van de moslimgemeenschappen een brief opgesteld waarin ze haar samenstelling en haar voornaamste opdrachten toelicht. In de komende weken zal ze vastleggen hoe de algemene verkiezingen concreet worden georganiseerd en zal ze de namen verzamelen van wie als kiezer aan de verkiezingen wil

participer en tant qu'électeurs à ces élections.

Cette commission agira en toute indépendance et déterminera elle-même le calendrier précis de ces élections. La réalisation de telles élections nécessite de nombreuses démarches. J'espère que celles-ci pourront être faites dans les meilleurs délais de telle sorte que nous puissions fixer une date précise vers le printemps 2005.

Je persiste à croire que ces élections directes sont la seule issue pour mettre un terme à ces conflits qui traversent la communauté musulmane. Sans un organe bénéficiant de toute la confiance de la Communauté et d'une légitimité certaine, nous ne pourrions pas avancer dans des dossiers aussi importants que la reconnaissance des mosquées et la prise en charge des traitements des imams.

Je vous l'ai déjà dit clairement à deux reprises, je ne suis donc pas favorable à la disparition d'un exécutif des musulmans de Belgique. Par contre, sans vouloir procéder à une ingérence quelconque dans la gestion du temporel du culte musulman, la composition du futur exécutif devrait davantage tenir compte de l'organisation de la communauté musulmane de Belgique qui connaît également des spécificités linguistiques qui n'ont pas été suffisamment prises en compte jusqu'à présent et qui sont très certainement à l'origine des tensions que la communauté a connues. Après l'installation de la nouvelle assemblée générale, j'entamerai un dialogue avec le bureau de cette assemblée afin de l'aider à trouver une structuration qui permettra d'éviter les tensions et d'être un interlocuteur crédible et reconnu par tous pour l'État belge.

Pour le moment, l'ancien exécutif qui n'avait été reconnu que pour un an reste en place dans le cadre du principe de la continuité des services publics, ce qui implique une gestion courante prudente et limitée aux dépenses quotidiennes.

L'exécutif bénéficie d'un subside à charge de l'État qui lui est versé par tranche. C'est bien entendu l'exécutif actuel qui continue à gérer ce subside jusqu'à ce que le nouvel exécutif soit mis en place.

J'espère que l'on pourra rapidement dépasser les difficultés que nous connaissons actuellement, qui sont mauvaises pour tout le monde et, avant tout, pour le culte musulman en Belgique et pour son épanouissement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me demande si un nouveau contact avec l'actuel exécutif des musulmans ne serait pas nécessaire. J'ai le sentiment que l'exécutif actuel se plaint que l'on n'ait pas suffisamment reconnu le travail qu'il a accompli. Un contact avec la ministre permettra peut-être de reprendre le dialogue. Ce que je crains particulièrement, ce sont les trop grandes divisions sur le terrain.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Je me réjouis que la ministre reconnaisse que les Flamands ont jusqu'à présent été sous-représentés dans les organes. Depuis quelques années de nombreuses compétences relatives aux cultes ont été transférées aux Régions. Je pense par exemple à la reconnaissance des mosquées ou à l'enseignement religieux. Il est donc indiqué d'organiser des élections flamandes et francophones, ce que le cadre légal actuel ne prévoit cependant pas.

La ministre affirme qu'elle a désigné elle-même les candidats qui doivent représenter la communauté musulmane

deelnemen.

De commissie zal onafhankelijk handelen en zal zelf het tijdschema voor de verkiezingen vastleggen. Dat vergt heel wat werk. Ik hoop dat we een datum voor de verkiezingen kunnen vastleggen in het voorjaar 2005.

Ik blijf erbij dat rechtstreekse verkiezingen de enige manier zijn om een einde te maken aan de conflicten binnen de moslimgemeenschap. Zonder legitiem orgaan dat het vertrouwen geniet van die gemeenschap kunnen we geen vooruitgang boeken in belangrijke dossiers als de erkenning van moskeeën en de tenlasteneming van de salarissen van de imams.

Ik ben dus geen voorstander van het opdoeken van de Belgische Moslimexecutieve. Wel ben ik van mening dat bij de samenstelling van de toekomstige executieve meer rekening moet worden gehouden met de organisatie van de Belgische moslimgemeenschap. Tot nog toe werd onvoldoende rekening gehouden met specifieke taalverschillen die ongetwijfeld aan de basis liggen van de huidige spanningen. Ik zal na de installatie van de nieuwe Algemene Raad een dialoog op gang brengen met het bureau van die raad om samen een structuur op te zetten die het mogelijk moet maken spanningen te vermijden en ervoor zorgt dat de raad een geloofwaardig en erkend gesprekspartner is voor de Belgische Staat.

De oude executieve, die een erkenning voor een jaar had gekregen, blijft voorlopig aan om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren. Ze houdt zich dus bezig met de lopende zaken en kan alleen dagelijkse uitgaven doen.

De executieve ontvangt van de Staat een subsidie. De huidige executieve zal die subsidie blijven beheren tot de nieuwe executieve is geïnstalleerd.

Hopelijk kunnen de huidige problemen snel worden opgelost. Niemand wordt er immers beter van en het komt de ontplooiing van de islamitische eredienst in België beslist niet ten goede.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Moet geen contact worden opgenomen met de huidige Moslimexecutieve? Ik heb de indruk dat die klaagt dat ze niet genoeg erkenning heeft gekregen voor het werk dat ze heeft gedaan. Misschien kan een gesprek met de minister de dialoog weer op gang brengen. Ik vrees vooral de grote verdeeldheid op het terrein.*

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het verheugt mij dat de minister erkent dat de Vlamingen tot op heden ondervertegenwoordigd zijn in de samenstelling van de organen. Sinds enige jaren zijn nochtans vele bevoegdheden in verband met de erediensten overgedragen aan de gewesten. Ik denk bijvoorbeeld aan de erkenning van de moskeeën of aan het godsdienstondericht. Het is dus wenselijk dat Vlaamse en Franstalige verkiezingen worden georganiseerd, waar het huidige wettelijke kader echter niet in voorziet.

De minister stelt dat ze zelf de kandidaten heeft aangesteld die de moslimgemeenschap moeten vertegenwoordigen,

puisqu'elle n'a reçu aucune candidature spontanée. Cette solution extrême doit cependant être mise en balance avec l'interdiction d'immixtion dans une religion. Cette nouvelle donnée augmente mon inquiétude quant à la plainte pendante devant la cour d'arbitrage.

Il convient d'être circonspect quant à la composition sur la base d'élections lorsqu'il s'agit d'une matière aussi sensible sur le plan humain qu'une religion. Comment pouvons-nous garantir que les candidats puissent se présenter objectivement, avec leur propre vision des choses ? Comment pouvons-nous veiller à ce que chaque musulman soit effectivement convoqué lors des élections ? On peut difficilement opter pour un droit de vote obligatoire. Des élections peuvent très facilement être influencées par des mouvements plus ou moins fondamentalistes, par la manière dont la campagne est menée et financée. Peut-être la commission peut encore fixer certaines conditions afin que les candidats puissent se présenter de la manière la plus objective possible et que le plus de personnes possible soient appelées à participer aux élections.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La loi votée en juillet dernier disait qu'en l'absence de candidats proposés par l'exécutif des musulmans, il appartenait à l'exécutif de présenter deux personnes possédant une expertise dans ce domaine. C'est ce que nous avons fait, mais nous avons essayé par deux fois de susciter des candidatures de l'actuel exécutif des musulmans.

Questions orales

Question orale de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'épargne-pension» (n° 3-455)

M. Wouter Beke (CD&V). – *En Belgique, l'épargne-pension est une forme d'épargne fiscalement encouragée, qui a été introduite par arrêté royal du 22 décembre 1986 et qui doit servir de complément à la pension légale.*

Trois formules existent légalement. Le compte d'épargne collectif implique que l'on épargne sur un compte de pension auprès d'une institution financière qui place l'argent en certificats d'un fonds de placement commun spécialement conçu à cet effet. Avec un compte d'épargne individuel, l'épargnant décide lui-même comment les sommes versées sont placées en valeurs mobilières. Enfin, dans le cas d'une assurance-épargne, l'épargnant conclut un contrat d'assurance-pension auprès d'une compagnie d'assurance-vie.

Les mêmes conditions de emploi s'appliquent à ces trois formules : 30% minimum doivent être placés en actions belges et 10% maximum en valeurs mobilières étrangères. Des avantages fiscaux sont liés à l'épargne-pension sur trois plans. On peut déduire, par personne, un montant de 600 euros maximum des revenus imposables de l'année au cours de laquelle les versements sont effectués, les revenus de l'épargne-pension sont exonérés de précompte mobilier et un régime fiscal assez favorable s'applique lors de la reprise de l'épargne constituée quand on atteint l'âge de la pension.

Ce système est jusqu'à présent considéré comme un complément important à la pension normale.

aangezien er geen spontane kandidaturen zijn. Die vergaande stap moet toch worden afgewogen tegenover het verbod op inmenging in een godsdienst. Dit nieuwe gegeven verhoogt mijn bezorgdheid over de klacht die is ingediend bij het Arbitragehof.

De samenstelling op basis van verkiezingen in een menselijk bewogen aangelegenheid als een religie is een omzichtige kwestie. Hoe kunnen we garanderen dat de kandidaten zich objectief kunnen voorstellen, met hun eigen visie? Hoe kunnen we ervoor zorgen dat elke moslimgelovige effectief wordt opgeroepen om zijn stem uit te brengen? Er kan in deze materie bezwaarlijk voor stemplicht worden gekozen. Verkiezingen kunnen zeer gemakkelijk door min of meer fundamentalistische strekkingen worden beïnvloed door de wijze waarop de campagne wordt gevoerd en gefinancierd. Misschien kan de commissie nog bepaalde voorwaarden in dat verband opleggen, zodat de kandidaten zo objectief mogelijk kunnen worden voorgesteld en er zo veel mogelijk personen kunnen worden opgeroepen om deel te nemen aan de verkiezingen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De wet van juli jongstleden bepaalt dat, bij gebrek aan kandidaten voorgesteld door de moslimexecutieve, het de regering toekomt twee personen aan te wijzen met expertise ter zake. We hebben dat gedaan, nadat we tot twee maal toe de huidige moslimexecutieve verzocht hadden kandidaten voor te dragen.*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het pensioensparen» (nr. 3-455)

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het pensioensparen is in België een fiscaal aangemoedigde spaarvorm, die bij koninklijk besluit van 22 december 1986 werd ingevoerd en zou moeten dienen als aanvulling op het wettelijk pensioen.

Wettelijk bestaan er drie formules. De collectieve spaarrekening houdt in dat wordt gespaard op een pensioenrekening bij een financiële instelling die de gelden belegt in deelbewijzen van een daartoe speciaal opgericht gemeenschappelijk beleggingsfonds. Bij een individuele spaarrekening beslist de spaarder zelf hoe de gestorte sommen worden belegd in roerende waarden. In het geval van een spaarverzekering ten slotte, sluit de spaarder een pensioenverzekeringscontract af bij een levensverzekeringsmaatschappij.

Bij alle drie de vormen gelden dezelfde voorwaarden inzake wederbelegging van spaargelden: minimaal 30% moet worden belegd in Belgische aandelen en maximaal 10% in buitenlandse roerende waarden. Aan het pensioensparen zijn fiscale voordelen verbonden op drie vlakken. Per persoon mag een bedrag van maximaal 600 euro in mindering worden gebracht van het belastbaar inkomen van het jaar waarin de stortingen gebeuren, de inkomsten uit pensioensparen zijn vrijgesteld van roerende voorheffing, en er geldt een fiscaal vrij gunstige regeling voor het opnemen van de gevormde spaargelden bij het bereiken van de pensioenleeftijd.

Dit systeem wordt tot op vandaag beschouwd als een

Dans le cadre du débat sur le vieillissement, j'ai demandé au ministre des Pensions quelle politique de pension le gouvernement pensait mener à l'avenir. Le ministre n'a pas pu me renseigner concrètement à ce sujet.

Comme cela figure dans un article de De Morgen d'hier, le ministre a entre-temps affiné son point de vue en la matière. Au cours de la journée, cet avis a été nuancé tant par le partenaire libéral du gouvernement que par son propre parti.

Concernant une série de questions, le ministre des Pensions m'a renvoyé à son collègue des Finances, à qui je m'adresse aujourd'hui.

Le ministre peut-il dire combien de citoyens dans notre pays font usage de l'épargne-pension et constituent donc une pension par le biais du système du troisième pilier.

Combien ce système coûte-t-il à l'État, par le biais de la déductibilité fiscale ?

Le ministre a-t-il une idée de la mesure dans laquelle le système contribue réellement à l'objectif initial, à savoir garantir une allocation supplémentaire en guise de complément à la pension, ou ce système est-il surtout une forme de versement normal d'un capital, lequel n'est pas immédiatement utilisé comme pension complémentaire ?

Le ministre envisage-t-il également d'adapter ce système dans le sens souhaité par le ministre des Pensions ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Le sénateur a demandé des chiffres et il va en recevoir à profusion. Je vais lui communiquer un document contenant les données chiffrées précises.*

Je dispose ici des données pour les exercices d'imposition 1999, 2000 et 2001, vu que pour ces années le délai de prescription de trois ans est venu à expiration.

En 1999, 1.277.756 personnes ont utilisé l'épargne-pension et ont pour cela déduit 629.587.133 euros de leur déclaration à l'impôt des personnes physiques.

En 2001, le nombre de personnes utilisant l'épargne-pension s'élevait déjà à 1.443.370, qui ont ensemble déduit 720.186.688 euros.

Tant le nombre de personnes que les montants déduits évoluent donc à la hausse.

Le système coûte bien sûr de l'argent à l'État, mais le contribuable accroît son pouvoir d'achat. Il ne s'agit donc pas seulement d'une diminution de recettes.

Nous évaluons la diminution de recettes de l'impôt des personnes physiques à 35% en moyenne. Pour l'exercice d'imposition 1999, il s'agissait de 220.355.500 euros et pour 2001 de 252.065.340 euros. Ce montant n'a plus changé après 2002.

Il me semble évident que les citoyens utilisent ce système pour constituer une pension complémentaire, ce qui était précisément l'objectif du législateur.

Nous allons donc maintenir le système et autant que possible

belangrijke aanvulling van het normale pensioen.

In het kader van het vergrijzingsdebat heb ik de minister van Pensioenen gevraagd welk pensioenbeleid de regering in de toekomst denkt te voeren. De minister kon mij hierover echter niet concreet voorlichten.

Zoals blijkt uit een artikel in *De Morgen* van gisteren heeft de minister zijn visie ter zake inmiddels verfijnd. In de loop van de dag werd zijn standpunt echter genuanceerd door zowel de liberale regeringspartner als door zijn eigen partij.

Voor een antwoord op een aantal vragen heeft de minister van Pensioenen mij destijds doorverwezen naar zijn collega van Financiën, tot wie ik mij vandaag richt.

Kan de minister zeggen hoeveel burgers in ons land aan pensioensparen en dus aan pensioenopbouw via het derde pijlersysteem doen?

Kan de minister zeggen hoeveel dat systeem, via de fiscale aftrekbaarheid, aan de overheid kost?

Heeft de minister een idee in welke mate dat systeem werkelijk bijdraagt aan de initiële doelstelling, namelijk een extra uitkering waarborgen als aanvulling op het pensioen, dan wel of het systeem vooral een vorm van gewone kapitaalsuitkering is, kapitaal dat niet meteen als aanvullend pensioen wordt aangewend?

Die laatste stelling werd immers gisteren door minister Tobback in de pers onomwonden verdedigd.

Overweegt de minister van Financiën het systeem aan te passen in de door de minister van Pensioenen gewenste zin?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – De senator heeft cijfers gevraagd en zal die ook overvloedig ontvangen. Ik zal hem een kopie met de precieze cijfergegevens bezorgen.

Ik heb hier de gegevens voor de aanslagjaren 1999, 2000 en 2001 aangezien voor die jaren de verjaringstermijn van drie jaar is verstreken.

In 1999 hebben 1.277.756 personen gebruik gemaakt van het pensioensparen en daarvoor 629.587.133 euro afgetrokken in hun aangifte voor de personenbelasting.

In 2001 was het aantal pensioenspaarders al opgelopen tot 1.443.370 die daarvoor samen 720.186.688 euro aftrokken.

Zowel het aantal personen als de afgetrokken bedragen evolueren dus in opgaande lijn.

Het systeem kost de overheid natuurlijk geld, maar de belastingplichtige krijgt ook meer koopkracht. Het gaat dus niet alleen om een daling van de ontvangsten.

We ramen de daling van de inkomsten van de personenbelasting hier op gemiddeld 35%. Voor het aanslagjaar 1999 ging het om 220.355.500 euro, voor 2001 om 252.065.340 euro. Dat bedrag veranderde na 2002 niet meer.

Het lijkt mij evident dat de burgers de regeling aangrijpen om een aanvullend pensioen op te bouwen, wat precies de bedoeling was van de wetgever.

We zullen het systeem dus handhaven en zoveel mogelijk mensen de gelegenheid bieden een aanvullend pensioen op te

offrir aux citoyens la possibilité de constituer une pension complémentaire.

Je ne puis encore apporter aucune réponse à la dernière question de M. Beke. J'ai déjà lu quelques articles en sens divers, mais je n'ai encore reçu aucune proposition concrète du ministre des Pensions. Nous devons sans doute prendre davantage de mesures positives, peut-être encore plus d'incitants fiscaux, pour attirer un plus grand nombre de personnes.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Les chiffres du ministre des Finances me semblent très intéressants, surtout à la lumière du débat plus large sur le problème des pensions.*

J'attends avec impatience la confirmation par le ministre des Pensions du point de vue avancé aujourd'hui par le ministre des Finances.

Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les circulaires du gouvernement bruxellois relatives à la législation sur l'emploi des langues» (n° 3-442)

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Nous avons appris que, le 14 octobre, le gouvernement bruxellois avait envoyé aux communes bruxelloises une circulaire sur l'application de la législation sur l'emploi des langues dans les services locaux bruxellois.*

Les circulaires pour les CPAS et les hôpitaux IRIS seraient en préparation, mais pour autant que je sache, ne sont pas encore envoyées. Les CPAS recevraient la même circulaire que les communes, mais celle qui est destinée aux hôpitaux IRIS contiendrait des dispositions spécifiques.

Les trois circulaires sont en tout cas une énième tentative d'annulation partielle de la législation sur l'emploi des langues à Bruxelles. Comme dans les précédentes, le gouvernement prévoit toujours la possibilité d'engager dans les services locaux bruxellois des contractuels qui n'ont pas fourni la preuve de leur connaissance de la deuxième langue.

Dans un arrêt du 8 avril 2003, par lequel les circulaires précédentes les plus récentes ont été suspendues par le Conseil d'État, ce dernier formule une série d'arguments.

Avec les circulaires, le gouvernement bruxellois ferait davantage que rappeler les lois sur l'emploi des langues. Il insérerait de nouvelles dispositions dans la loi, alors qu'il n'est pas compétent en la matière. Les circulaires seraient dès lors susceptibles de suspension et d'annulation.

En outre, l'autorité de tutelle ne peut renoncer à sa compétence d'annulation, ce qu'elle fait pourtant régulièrement et délibérément à Bruxelles.

Enfin, l'efficacité et la continuité des services, qui sont continuellement citées par les instances bruxelloises pour ne pas appliquer la législation sur l'emploi des langues, ne peuvent pas être invoquées pour transgresser cette législation.

Vu que la législation sur l'emploi des langues à Bruxelles est une compétence exclusivement fédérale, le gouvernement bruxellois et le collège de la Commission communautaire

bouwen.

Ik kan nog geen antwoord geven op de laatste vraag van de heer Beke. Ik heb al enkele artikelen met uiteenlopende strekkingen gelezen, maar ik heb van de minister van Pensioenen nog geen enkel concreet voorstel gekregen. We moeten nog meer positieve maatregelen uitwerken, misschien nog meer incentives op fiscaal vlak, om nog meer mensen aan te trekken.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De cijfers van de minister van Financiën lijken mij erg interessant, vooral in het licht van het bredere debat over de pensioenen en de pensioenproblematiek.

Ik kijk met belangstelling uit naar de bevestiging door de minister van Pensioenen van de visie die de minister van Financiën hier vandaag naar voren heeft gebracht

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrieven van de Brusselse regering in verband met de taalwetgeving» (nr. 3-442)

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Wij hebben vernomen dat de Brusselse regering op 14 oktober een circulaire naar de Brusselse gemeenten verstuurd heeft over de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse plaatselijke diensten.

De circulaires voor de OCMW's en IRIS-ziekenhuizen zouden in de maak zijn maar, voor zover wij weten, nog niet verstuurd zijn. De OCMW's zouden dezelfde brief krijgen als de gemeenten, maar die voor de IRIS-ziekenhuizen zou specifieke bepalingen bevatten.

De drie circulaires zijn in elk geval een zoveelste poging om de taalwetgeving in Brussel ten dele deel ongedaan te maken. Evenals hun voorgangers voorziet de regering nog altijd in de mogelijkheid om in de Brusselse plaatselijke diensten contractuelen in dienst te nemen die geen bewijs geleverd hebben van de kennis van de tweede taal.

In een arrest van 8 april 2003, waarmee de meest recente voorgangers van de huidige circulaires door de Raad van State werden geschorst, formuleert de Raad van State een reeks argumenten.

De Brusselse regering zou met de circulaires meer doen dan de taalwet in herinnering brengen. Ze zou namelijk nieuwe bepalingen in de wet opnemen, hoewel ze daartoe niet bevoegd is. De circulaires zouden derhalve voor schorsing en vernietiging vatbaar zijn.

Voorts mag de toezichthoudende overheid niet verzaken aan haar vernietigingsbevoegdheid, wat ze in Brussel geregeld en doelbewust wel doet.

Ten slotte kunnen de efficiëntie en de continuïteit van de dienstverlening, die door de Brusselse instanties voortdurend worden aangehaald om af te wijken van de taalwet, niet worden ingeroepen om de taalwet te overtreden.

Aangezien de regeling van het taalgebruik in Brussel een exclusieve federale bevoegdheid is, overschrijden de Brusselse regering en het College van de Gemeenschappelijke

commune outrepassent une fois de plus leurs compétences et ils empiètent sur celles du législateur fédéral.

Les deux autres circulaires ont-elles entre-temps été envoyées aux CPAS et aux hôpitaux IRIS ? Le gouvernement fédéral a-t-il soumis cette affaire au Comité de concertation ou envisage-t-il de le faire ? Si non, pourquoi pas ? Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris les démarches juridiques nécessaires pour faire annuler les circulaires ou envisage-t-il de le faire ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Dans le cadre des discussions sur l'accord de gouvernement bruxellois qui ont eu lieu dans le courant du mois de juillet 2004 entre les négociateurs néerlandophones et francophones, un accord est intervenu au sujet de l'application de la législation sur l'emploi des langues dans les administrations locales bruxelloises. Il portait sur une nouvelle réglementation pour les agents contractuels, qui dérogeait à l'ancien accord de courtoisie linguistique qui fut suspendu en avril 2003 par le Conseil d'État.*

Cet accord politique serait transposé, d'ici la fin de l'année, en circulaires pour les communes, les CPAS et les hôpitaux. Jusqu'à présent, je ne suis pas en possession de ces circulaires et je ne puis donc hic et nunc me prononcer sur la compatibilité de la nouvelle réglementation du gouvernement bruxellois avec la législation en matière d'emploi des langues.

Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la prolongation de l'ordre de quitter le territoire en cas d'impossibilité d'éloigner l'étranger» (n° 3-392)

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Des services sociaux qui accueillent les demandeurs d'asile et les étrangers font savoir que l'Office des étrangers mène parfois une politique incohérente à l'égard des demandeurs d'asile déboutés, qui ne peuvent être éloignés compte tenu de la conjoncture dans leur pays d'origine ou pour des raisons techniques.*

L'Office des étrangers impose la présentation d'un certificat de nationalité à ceux qui veulent obtenir une prolongation de l'ordre de quitter le territoire.

Pour certains demandeurs d'asile déboutés, il est cependant pratiquement impossible de satisfaire à cette condition, soit parce que le pays d'origine n'a pas d'ambassade en Belgique, comme la Somalie, soit parce que l'ambassade refuse de contribuer à l'identification de l'intéressé, comme l'Inde.

Ces derniers temps, l'Office des étrangers rejette de plus en plus souvent les demandes de prolongation de l'ordre d'expulsion, tant dans les dossiers où l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) atteste qu'un retour volontaire n'est pas possible que dans les dossiers où un éloignement forcé est exclu. Ainsi les Somaliens ne disposent au sein de l'Union européenne d'aucun représentant pouvant

Gemeenschapscommissie met de nieuwe circulaires andermaal hun bevoegdheid en betreden zij het bevoegdheidsterrein van de federale wetgever.

Zijn de beide andere circulaires inmiddels verstuurd naar de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen? Heeft de federale regering deze zaak op het Overlegcomité gebracht of overweegt de regering dat te doen? Zo neen, waarom niet? Heeft de federale regering de nodige juridische stappen gezet of overweegt ze dat te doen om de circulaires te laten vernietigen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – In het raam van de besprekingen over het Brusselse regeerakkoord is in de loop van de maand juli 2004 tussen de Nederlandstalige en Franstalige onderhandelaars een akkoord tot stand gekomen inzake de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse lokale besturen. Het betrof een nieuwe regeling voor de contractuele ambtenaren, die afweek van het vroegere zogenaamde taalhoffelijkheidssakkoord dat in april 2003 door de Raad van State was geschorst.

Dat politieke akkoord zou tegen het einde van het jaar in circulaires voor de gemeenten, de OCMW's en de ziekenhuizen worden omgezet. Ik ben tot op vandaag niet in het bezit van deze circulaires en kan dan ook *hic et nunc* geen uitspraak doen over de al dan niet verenigbaarheid van de nieuwe regeling van de Brusselse Regering met de taalwetgeving.

Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten in situaties van onverwijderbaarheid» (nr. 3-392)

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Verscheidene sociale diensten die actief zijn inzake de ondersteuning van asielzoekers en vreemdelingen melden dat de Dienst Vreemdelingenzaken momenteel soms een incoherent beleid voert ten aanzien van uitgeprocedeerde asielzoekers, die wegens de situatie in hun land van herkomst of om technische redenen onverwijderbaar zijn.

De Dienst Vreemdelingenzaken stelt het voorleggen van een nationaliteitsbewijs als voorwaarde voor het verkrijgen van een verlenging van het bevel tot verlaten van het grondgebied.

Voor een aantal uitgeprocedeerde asielzoekers is het evenwel nagenoeg onmogelijk om die voorwaarde te vervullen, ofwel omdat sommige landen van herkomst, zoals Somalië, in ons land geen ambassade hebben, ofwel omdat de ambassade weigert mee te werken aan de identificatie van de betrokkene. Dat geldt onder meer voor India.

De jongste tijd weigert de Dienst Vreemdelingenzaken steeds vaker de aanvragen tot verlenging van het uitwijzingsbevel, zowel in dossiers waarin zelfs de Internationale Organisatie voor Migratie attesteert dat vrijwillige terugkeer niet mogelijk is, als in dossiers waarbij gedwongen verwijdering niet mogelijk is. Zo is er voor Somaliërs geen Somalische vertegenwoordiging meer binnen de Europese Unie die de

délivrer les documents de voyage nécessaires et les Bhoutanais ne peuvent être renvoyés dans leur pays compte tenu de la fermeture de l'aéroport. Ces refus sont justifiés par d'étranges motifs.

L'Office des étrangers a réagi de la façon suivante à la demande d'un Somalien : Aucun changement en ce qui concerne le retour des ressortissants somaliens dans leur pays d'origine. Aucune possibilité de prolonger indéfiniment l'ordre de quitter le territoire.

L'Office des étrangers admet lui-même que le retour n'est pas possible pour le moment mais refuse de prolonger l'ordre de quitter le territoire car les prolongations temporaires répétées ne constituent pas une solution à terme.

À la question de savoir ce que les intéressés doivent faire, le Bureau des clandestins de l'Office des étrangers suggère que, le séjour des intéressés ne pouvant être prolongé indéfiniment, il doit être réglé par le biais d'une demande dans le cadre de l'article 9, alinéa 3. Mais il faut des années pour traiter un dossier sur la base de cet article. En outre, ces demandes n'ont pratiquement aucune chance d'aboutir.

Les conditions imposées au sein de l'Office des étrangers, d'une part, par le Bureau des clandestins et, d'autre part, par le bureau qui traite les demandes sur la base de l'article 9, point 3, semblent différentes, voire incompatibles.

Ainsi le Bureau des clandestins impose que l'intéressé ait présenté un dossier de retour volontaire auprès de l'OIM. Par contre, selon l'autre bureau, présenter un dossier de retour volontaire à l'OIM n'est pas compatible avec une demande introduite en vertu de l'article 9, alinéa 3. Il s'agit en effet d'une demande d'autorisation de séjour permanente. Si l'intéressé présente une demande sur la base de l'article 9, alinéa 3, il doit renoncer à sa demande de prolongation et donc, de prise en charge. Inversement, il ne peut obtenir aucune prolongation sans porter préjudice à la demande introduite sur la base de l'article 9, alinéa 3.

La conséquence de ces décisions est que les intéressés sont poussés vers l'illégalité et livrés à leur sort sans aucune prise en charge.

Le ministre admet-il qu'il est insensé, dans certains cas, d'imposer un certificat de nationalité pour une prolongation, en sachant que l'intéressé obtiendra difficilement le document, voire pas du tout ? Peut-il expliquer la philosophie qui sous-tend la politique en matière d'octroi de prolongation ? Est-il conscient du dilemme auquel sont confrontés certains candidats déboutés, qui ne peuvent être éloignés pour des raisons techniques ou à cause de la situation de leur pays d'origine, et doivent choisir entre, d'une part, une demande de prolongation et, d'autre part, une demande de régularisation sur la base de l'article 9, alinéa 3 ? Le ministre envisage-t-il de prendre une initiative pour éviter dorénavant de telles contradictions dans la politique ?

noodzakelijke reisdocumenten kan afgeven en kunnen Bhutanezen niet worden teruggestuurd omdat de luchthaven in Bhutan gesloten is. De motivering van dergelijke beslissingen tot weigering is eigenaardig.

Op de aanvraag van een Somaliër reageert de Dienst Vreemdelingenzaken als volgt: "Geen verandering wat de terugkeer van Somalische onderdanen naar hun land van herkomst betreft. Geen mogelijkheid tot het oneindig verlengen van een bevel om het grondgebied te verlaten".

De Dienst Vreemdelingenzaken geeft dus zelf toe dat terugkeer op dit ogenblik niet mogelijk is, maar wil tegelijk het bevel om het grondgebied te verlaten niet verlengen omdat die herhaaldelijke tijdelijke verlengingen op termijn geen oplossing kunnen betekenen.

Gevraagd wat de betrokkenen dan wel moeten doen, suggereert het bureau clandestienen van de DVZ dat de verblijfssituatie van de betrokkene, omdat er niet oneindig kan verlengd worden, moet geregeld worden via een aanvraag in het raam van artikel 9 lid 3. Het is echter algemeen bekend dat de behandeling van een aanvraag op basis van dat artikel jaren op zich laat wachten. Bovendien is in dergelijke gevallen een aanvraag op basis van artikel 9 lid 3 bij voorbaat ongeveer kansloos.

De voorwaarden opgelegd binnen de Dienst Vreemdelingenzaken door enerzijds het bureau clandestienen en anderzijds het bureau dat aanvragen op grond van artikel 9 punt 3 behandelt blijken ook te verschillen en zelfs incompatibel te zijn.

Zo stelt het bureau clandestienen als voorwaarde voor een verlenging dat de betrokkene een dossier voor vrijwillige terugkeer heeft ingediend bij de IOM. Daarentegen stelt het bureau voor artikel 9, punt 3 dat het opstarten van een dossier vrijwillige terugkeer bij de IOM niet compatibel is met een aanvraag op grond van artikel 9 lid 3. Dat is immers een vraag voor een permanente verblijfsmachtiging. Als de betrokkene een aanvraag op grond van artikel 9 lid 3 indient, moet hij dus afstand doen van zijn aanvraag tot verlenging en dus ook van opvang. Omgekeerd kan hij geen tijdelijke verlenging bekomen zonder zijn aanvraag op basis van artikel 9 lid 3 bij voorbaat te ondermijnen.

Het gevolg van dergelijke beslissingen is dat de betrokkenen in de illegaliteit worden geduwd en aan hun lot worden overgelaten zonder enige vorm van opvang.

Is de minister het ermee eens dat het opleggen van de voorwaarde van een nationaliteitsbewijs voor verlenging in bepaalde gevallen, waarin men bij voorbaat weet dat dit zeer moeilijk, zo niet onmogelijk door de betrokkene kan worden verkregen, zinloos is? Kan de minister de filosofie en de richtlijnen achter het beleid inzake het al dan niet toekennen van verlengingen toelichten? Is de minister zich bewust van de onmogelijke Catch 22-situatie van een aantal uitgeprocedeerden die, hetzij om technische redenen, hetzij omwille van de situatie in hun land van herkomst, onverwijderbaar zijn en tussen enerzijds een aanvraag tot verlenging en anderzijds een aanvraag tot regularisatie op grond van artikel 9 lid 3? Plant de minister een initiatief om dergelijke contradicties binnen het beleid in de toekomst te vermijden?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Un étranger qui affirme ne pas pouvoir retourner dans son pays d'origine pour des raisons indépendantes de sa volonté, doit pouvoir démontrer qu'il est un ressortissant de ce pays. D'où l'exigence du certificat de nationalité, sans lequel tout contrôle est impossible. Dans la pratique, cette exigence ne doit pas poser problème. La représentation diplomatique de l'intéressé peut lui remettre un document d'identité.*

En ce qui concerne les ressortissants somaliens, les représentations somaliennes en poste à Rome et à Paris peuvent offrir un soutien aux intéressés. Quant à la clause de non-reconduite, l'Office des étrangers applique les directives de mon prédécesseur. Lorsque le commissaire général aux Réfugiés considère, dans son avis formel, qu'il n'est pas indiqué de reconduire un demandeur d'asile débouté dans son pays, l'ordre de quitter le territoire est prolongé mensuellement. Mes services sont alors obligés de revoir la situation de l'intéressé tous les mois. Un étranger doit en effet faire un choix. Soit il veut retourner dans son pays et il démontre que ce n'est pas possible temporairement – une prolongation provisoire de l'ordre de quitter le territoire peut alors être octroyée. Soit il veut un droit de séjour définitif dans notre pays et il demande une autorisation sur la base de l'article 9, alinéa 3 de la loi sur les étrangers.

S'il satisfait aux dispositions de cet article, un droit de séjour définitif peut être octroyé. Il s'agit de deux dispositifs différents, avec deux finalités. Rien n'empêche toutefois un étranger de déclarer vouloir obtenir une autorisation de séjour temporaire tout en ne pouvant le faire à partir de son pays d'origine car il lui est impossible, pour des raisons indépendantes de sa volonté, de rejoindre ce dernier. Par contre, il n'est guère logique qu'un étranger fasse appel à l'Organisation internationale pour les Migrations et demande, en même temps, un titre de séjour définitif à l'administration. Une correcte application des règles ne donne pas lieu à des contradictions.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Dans la pratique, nous constatons une situation kafkaïenne. Un certificat de nationalité est demandé alors que certains groupes sont dans l'impossibilité de le produire.*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je propose à Mme Pehlivan de me faire part des problèmes concrets qui se posent. Je suis prêt à les examiner avec elle et à y associer mon administration.*

Questions orales

Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'information à propos de l'allocation de chauffage» (n° 3-450)

M. Berni Collas (MR). – Um eventuelle Übersetzungsschwierigkeiten zu vermeiden, werde ich meine

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Wanneer een vreemdeling beweert dat hij om redenen, onafhankelijk van zijn wil, niet kan terugkeren naar zijn land van herkomst, moet hij aantonen dat hij een onderdaan van dat land is. Er is dan een nationaliteitsbewijs vereist, zo niet is elke controle onmogelijk. In de praktijk hoeft deze vereiste geen problemen te stellen. De diplomatieke vertegenwoordiging van de betrokken vreemdeling kan een identiteitsdocument afleveren.*

Wat het specifieke geval van de Somalische onderdanen betreft, zijn er in Rome en Parijs Somalische vertegenwoordigingen die ondersteuning kunnen bieden. De Dienst Vreemdelingenzaken past, wat de niet-terugleidingsclausule betreft, de richtlijnen van mijn voorganger toe. Wanneer de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen in zijn formeel advies stelt dat een terugleiding van een afgewezen asielzoeker naar zijn land van herkomst niet aan te bevelen is, wordt het bevel om het land te verlaten maandelijks verlengd. Op die wijze zijn mijn diensten verplicht de individuele situatie van de vreemdeling maandelijks opnieuw te bekijken. Een vreemdeling moet namelijk een keuze maken. Ofwel zegt hij naar zijn land te willen terugkeren en toont hij aan dit voorlopig niet te kunnen. Dan kan een tijdelijke verlenging van de termijn om het land te verlaten worden toegekend. Ofwel zegt hij een definitief verblijfsrecht in ons land te willen en vraagt hij een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9 lid 3 van de vreemdelingenwet.

Indien hij aan de bepalingen van dit artikel voldoet kan een definitief verblijfsrecht toegekend worden. Het betreft twee verschillende regelingen met een verschillend doel. Niets verhindert een vreemdeling echter om te stellen dat hij een machtiging tot voorlopig verblijf wenst te verwerven doch geen aanvraag kan doen vanuit zijn land van herkomst aangezien hij om redenen, onafhankelijk van zijn wil, dit land niet kan bereiken. Daarentegen is het weinig logisch dat een vreemdeling beroep doet op de Internationale Organisatie voor Migratie met het oog op zijn terugkeer en tezelfdertijd aan de administratie een definitieve verblijfstitel vraagt. Een correcte toepassing van de regels geeft geen aanleiding tot contradicties.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *In de praktijk stellen we vast dat er een kafkaïaanse situatie ontstaat doordat een nationaliteitsbewijs wordt gevraagd, wat bij bepaalde groepen bijna onmogelijk voor te leggen is.*

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik stel voor dat als er concrete problemen zijn, mevrouw Pehlivan die aan mij meldt. Ik ben altijd bereid die samen met haar te bekijken en mijn administratie daarbij te betrekken.*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de informatieverstopping omtrent de stookolietoelage» (nr. 3-450)

De heer Berni Collas (MR). – Um eventuelle Übersetzungsschwierigkeiten zu vermeiden, werde ich meine

Frage in französischer Sprache vortragen.

Pour éviter tout problème de traduction, je poserai ma question en français.

Je suis contraint d'actualiser ma question, déposée depuis quinze jours, car le phénomène s'est, entre-temps, inversé : le prix du pétrole a diminué et l'euro a augmenté. Mais la problématique qui fait l'objet de ma question n'a pas fondamentalement changé.

Suite aux augmentations successives du prix du pétrole, le gouvernement a décidé d'apporter d'urgence un soutien financier aux personnes disposant de faibles revenus. Cette aide prend la forme d'une allocation de chauffage permettant à ces personnes de faire face, partiellement, aux frais de fourniture du gazoil de chauffage.

Trois documents informent la population de cette mesure. Il s'agit, tout d'abord, de l'arrêté royal du 20 octobre 2004 visant l'octroi d'une allocation de chauffage pour l'hiver 2004, ensuite, de la circulaire du 27 octobre 2004 pour les CPAS sur l'allocation de chauffage, circulaire envoyée à ceux-ci par courriel et, enfin, d'un dépliant.

Tous ces documents sont aussi disponibles sur le site du ministère de l'Intégration sociale, mais, jusqu'il y a peu, pas en langue allemande. Après vérification aujourd'hui, j'ai constaté l'existence d'une sous-rubrique en allemand.

Ces textes auraient été envoyés au service de traduction, qui connaîtrait pour le moment une surcharge de travail, surtout pour les traductions en allemand.

À partir de quand ces textes seront-ils disponibles dans la troisième langue du pays ? Il s'agit quand même d'une information directe à la population.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vais répondre en allemand et en français.

Die Dienststelle für deutsche Übersetzungen ist tatsächlich überbelastet.

Wegen der Wichtigkeit der Auskünfte in bezug auf die Heizkostenzulage für Personen mit geringem Einkommen, habe ich die zentrale Dienststelle für deutsche Übersetzungen des Bezirkskommissariats in Malmedy jedoch gebeten, der Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. Oktober 2004 den Vorrang einzuräumen.

Le service de traduction allemande est effectivement surchargé.

Compte tenu de l'importance de l'information pour les personnes bénéficiant de faibles revenus, j'ai demandé au service central de traduction allemande du commissariat d'arrondissement de Malmedy de bien vouloir donner la priorité à la traduction de l'arrêté royal du 20 octobre 2004.

La traduction est à présent terminée et a été envoyée le 10 novembre au ministère de l'Intérieur pour publication au *Moniteur belge*.

J'ai également demandé au commissariat d'arrondissement de Malmedy un traitement prioritaire pour les instructions administratives à destination des CPAS. Cette demande est en

Frage in französischer Sprache vortragen.

Om vertaalproblemen te vermijden zal ik mijn vraag in het Frans stellen.

Ik heb mijn vraag twee weken geleden ingediend en moet ze dus aanpassen. De toestand is intussen omgekeerd: de olieprijs is gedaald en de euro is gestegen. De algemene problematiek die het onderwerp uitmaakt van mijn vraag, blijft echter bestaan.

Na de opeenvolgende olieprijsstijgingen besliste de regering financiële steun te verlenen aan personen met een laag inkomen in de vorm van een verwarmingstoelage, zodat die mensen zich goedkoper kunnen voorzien van stookolie.

De bevolking wordt daarover ingelicht door middel van drie documenten: het koninklijk besluit van 20 oktober 2004 tot toekenning van een verwarmingstoelage voor de winter van 2004, de circulaire van 27 oktober 2004 voor de OCMW's over de verwarmingstoelage die hun per e-mail is toegestuurd, en een informatiefolder.

Al die documenten zijn ook beschikbaar op de website van het Ministerie van maatschappelijke integratie, doch tot voor kort niet in het Duits. Ik heb vandaag ontdekt dat er een rubriek in het Duits bestaat.

Die teksten zouden naar de vertaaldienst gestuurd zijn, die momenteel overbelast is, vooral voor wat de vertalingen naar het Duits betreft.

Wanneer zullen die teksten in de derde landstaal beschikbaar zijn? Het gaat immers om informatie die rechtstreeks tot de bevolking is gericht.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik antwoord in het Duits en het Frans.

Die Dienststelle für deutsche Übersetzungen ist tatsächlich überbelastet.

Wegen der Wichtigkeit der Auskünfte in bezug auf die Heizkostenzulage für Personen mit geringem Einkommen, habe ich die zentrale Dienststelle für deutsche Übersetzungen des Bezirkskommissariats in Malmedy jedoch gebeten, der Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. Oktober 2004 den Vorrang einzuräumen.

De Duitse vertaaldienst is inderdaad overbelast.

Omdat dit voor mensen met een laag inkomen een belangrijke kwestie is, heb ik de centrale Duitse vertaaldienst van het arrondissementscommissariaat van Malmedy verzocht voorrang te verlenen aan de vertaling van het Koninklijk besluit van 20 oktober 2004.

De vertaling is nu klaar en werd op 10 november naar het Ministerie van Binnenlandse zaken gestuurd voor publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Ik heb ook aan het arrondissementscommissariaat in Malmedy een prioritaire behandeling gevraagd van de administratieve richtlijnen ten behoeve van de OCMW's.

cours de traitement.

Die Broschüre für die Personen mit geringem einkommen wurde wegen der Dringlichkeit direkt von meiner Verwaltung ins Deutsche übersetzt.

Compte tenu de l'urgence, mes services ont immédiatement traduit en allemand la brochure destinée aux personnes bénéficiant de faibles revenus.

Die Broschüre wird heute noch auf unserer Website veröffentlicht, damit die deutschsprachigen ÖSHZ (Öffentliche Sozialhilfezentren) den betreffenden Verbrauchern diese Auskünfte zur Verfügung stellen können.

La brochure a été diffusée aujourd'hui sur notre site web de façon à ce que les CPAS germanophones puissent informer les consommateurs concernés.

M. Berni Collas (MR). – Je vous disais que le ministre allait me surprendre agréablement...

Il faut distinguer la problématique en fonction des différents textes légaux et réglementaires. En l'occurrence, elle se situe à l'échelon fédéral, celui du ministère de l'Intérieur, par le biais des services de Malmédy.

Par ailleurs, en ce qui concerne les dépliants d'information destinés à la population, de quelque SPF que ce soit, le travail doit être effectué par une cellule de traduction, à défaut de quoi les services de Malmédy risquent d'être encore davantage surchargés. Il conviendrait donc, à l'avenir, de doter les SPF d'une cellule de traduction – pour autant que ce ne soit pas encore le cas – afin de pouvoir parer au plus pressé.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Nous ferons en sorte qu'à l'avenir, les informations soient traduites, à temps, dans les trois langues nationales.

Question orale de Mme Olga Zrihen au premier ministre sur «la déclaration du Conseil européen sur les relations entre l'Union européenne et l'Irak» (n° 3-451)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Olga Zrihen (PS). – Meine Damen und Herren, es freut mich hier Deutsch zu hören.

Je me réjouis d'entendre parler allemand dans cette enceinte.

Je poursuivrai en français pour favoriser la clarté du débat.

Je remercie M. le secrétaire d'État de me répondre et de transmettre ma question à M. le premier ministre.

Lors du Conseil européen des 4 et 5 novembre 2004, une déclaration sur les relations entre l'Union européenne et l'Irak a été formulée. En vue de la conférence qui se tiendra à Charm el-Cheikh ce 23 novembre, permettez-moi de vous interroger sur les points suivants.

La Belgique a-t-elle contribué au Fonds international de reconstruction pour l'Iraq et dans l'affirmative pour quel

Daar wordt momenteel aan gewerkt.

Die Broschüre für die Personen mit geringem einkommen wurde wegen der Dringlichkeit direkt von meiner Verwaltung ins Deutsche übersetzt.

Omdat spoed vereist was, werd de brochure voor de mensen met een laag inkomen door mijn diensten meteen in het Duits vertaald.

Die Broschüre wird heute noch auf unserer Website veröffentlicht, damit die deutschsprachigen ÖSHZ (Öffentliche Sozialhilfezentren) den betreffenden Verbrauchern diese Auskünfte zur Verfügung stellen können.

De brochure wordt vandaag nog op onze website geplaatst. Zo kunnen de Duitstalige OCMW's die informatie ter beschikking van de betrokken consumenten stellen.

De heer Berni Collas (MR). – Ik zei al dat de minister mij aangenaam zou verrassen...

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen de wetteksten en bestuursrechtelijke bepalingen. In dit geval gaat het om het federale niveau, namelijk het Ministerie van Binnenlandse zaken, door toedoen van de diensten in Malmédy.

De vertaling van informatiefolders voor het publiek, van welke FOD ook, moet door een vertaalcel gebeuren, want anders dreigen de diensten in Malmédy overbelast te raken. In de toekomst moeten alle FOD's die daar nog niet over beschikken, een vertaalcel krijgen die de dringendste vertalingen kan maken.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – We zullen ervoor zorgen dat de informatie in de toekomst tijdig in de drie landstalen vertaald wordt.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de eerste minister over «de verklaring van de Europese Raad over de betrekkingen tussen de Europese Unie en Irak» (nr. 3-451)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Meine Damen und Herren, es freut mich hier Deutsch zu hören.

Tot mijn genoegen wordt hier ook Duits gesproken.

Ik zal voortgaan in het Frans om de helderheid van het debat te bevorderen.

Tijdens de Europese Raad van 4 en 5 november 2004 werd een verklaring over de betrekkingen tussen de Europese Unie en Irak opgesteld. Met het oog op de conferentie die op 23 november eerstkomend in Sjarm el-Sjeik plaatsvindt, heb ik enkele vragen.

Heeft België bijgedragen tot het internationaal fonds voor de wederopbouw van Irak? Indien ja, hoe groot was de bijdrage? In de verklaring van de Raad lezen we: “de lidstaten helpen met bilaterale bijdragen bij het voorbeiden

montant ? Dans la déclaration du Conseil, on peut lire que « les États membres fournissent aussi une aide à la préparation des élections sur le plan bilatéral ». La Belgique s'est-elle engagée à fournir une aide en vue de la tenue des élections en Irak pour le mois de janvier ? Et dans l'affirmative, sous quelle forme cette aide sera-t-elle octroyée, et dans quels délais ?

Une équipe d'experts sera également envoyée d'ici la fin du mois de novembre afin de poursuivre le dialogue avec les autorités irakiennes, précise la déclaration. Quelle est la procédure de sélection de ces experts ? Y a-t-il un représentant belge au sein de cette équipe ?

La semaine passée, au sein du Comité d'avis des questions européennes, M. le premier ministre a parlé d'une aide en matière de coopération civile qui serait apportée par l'Union européenne, dans la formation de policiers, de juges, et d'autres fonctionnaires. Cette formation s'effectuerait à l'extérieur de l'Irak. Comment s'effectuera concrètement cette aide à la formation ? Quelle est la participation de la Belgique à ce dispositif ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous remercie pour cette question qui, aujourd'hui comme hier, mobilise l'opinion publique. Les images que nous recevons de l'Irak interpellent tous nos concitoyens et tous les démocrates.

Au niveau international, l'objectif est de sortir au plus vite de cette situation. La reconstruction de ce pays doit être une priorité. Ce sont les pistes pour influencer positivement la situation en Irak.

L'aide de la Belgique se chiffre à 18 millions d'euros. Elle ne transitera pas par le Fonds international de reconstruction pour l'Irak mais bien par différents organismes de l'Onu, par l'Union européenne et par des ONG.

Par ailleurs, la Belgique, comme elle le fait très souvent, met à disposition un C-130 qui, dans ce cas, est mobilisé pour le transport de personnes qui travaillent pour l'Onu.

En ce qui concerne les élections, la contribution de la Belgique s'élève à un million d'euros. Cette somme, prélevée sur le budget des Affaires étrangères, sera versée au Fonds international de reconstruction qui va jouer un rôle de catalyseur pour financer le processus électoral en Irak.

Les missions d'experts sont effectivement importantes et les débats qui se tiendront dans les prochaines semaines aborderont forcément cette question.

Les modalités de participation et les objectifs précis de ces missions ne font pas encore l'objet d'une décision définitive. Diverses institutions européennes concernées examinent les meilleures pratiques à mettre en œuvre en la matière. Le gouvernement est en attente de cette décision que nous espérons rapide. Dès son obtention, il étudiera la façon dont la Belgique peut s'insérer dans cette mission d'experts.

Quant à la présence de Belges, la question reste posée. En ce qui concerne la coopération civile, il est clair des coopérations hors d'Irak sont envisageables par la Belgique. De telles coopérations ont d'ailleurs été mises en place dans d'autres situations conflictuelles que nous connaissons bien.

van de verkiezingen". Heeft België zich geëngageerd om hulp te verlenen voor de verkiezingen in Irak in januari? Indien ja, in welke vorm zal die hulp worden verleend, en binnen welke termijn?

In de verklaring staat ook dat een team van deskundigen vóór het einde van deze maand naar Irak zal worden gestuurd om de dialoog met de Irakese autoriteiten voort te zetten. Hoe zullen die deskundigen worden geselecteerd? Maakt een Belgische vertegenwoordiger deel uit van dat team?

Vorige week heeft de eerste minister in het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden gesproken over mogelijke hulp van de Europese Unie op het vlak van civiele samenwerking. De hulp zou betrekking hebben op de opleiding van politieagenten, rechters en andere functionarissen. Die opleiding zou plaatsvinden buiten Irak. Hoe zal die hulp bij de opleiding concreet verlopen? Op welke manier zal België daaraan bijdragen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Het onderwerp van deze vraag beroert de publieke opinie. De beelden uit Irak raken alle burgers en democraten.*

De doelstelling op internationaal vlak bestaat erin zo vlug mogelijk een einde te maken aan de huidige situatie. De wederopbouw van het land moet een prioriteit zijn. Op die manier kunnen we de situatie in Irak verbeteren.

De Belgische hulp bedraagt 18 miljoen euro. Ze zal niet via het Internationaal fonds voor de wederopbouw van Irak verlopen, maar via verschillende organisaties van de VN, de Europese Unie en NGO's.

Bovendien stelt België een C-130 ter beschikking. Die wordt ingezet voor het transport van mensen die voor de VN werken.

De Belgische bijdrage aan de verkiezingen bedraagt één miljoen euro. Dat bedrag valt ten laste van de begroting van Buitenlandse Zaken en wordt aan het Internationaal fonds voor de wederopbouw gestort. Dat fonds zal een katalysatorfunctie vervullen in de financiering van het verkiezingsproces in Irak.

De missies van deskundigen zijn inderdaad belangrijk. Tijdens de debatten die in de komende weken zullen plaatsvinden, zullen die kwesties zeker worden behandeld.

Over de samenwerkingsvormen en de precieze doelstellingen van die missies is nog geen definitieve beslissing genomen. Verscheidene betrokken Europese instellingen onderzoeken op welke manier die missies het best kunnen verlopen. De regering wacht op die beslissing en hoopt dat ze er snel zal komen. Zodra de beslissing genomen is, zal de regering nagaan op welke manier België aan de missie van deskundigen kan meewerken.

Of Belgen aan de missie zullen deelnemen, weten we nog niet.

Op het vlak van de civiele samenwerking kan samenwerking met België buiten Irak worden overwogen. Een dergelijke samenwerking vond trouwens ook plaats in andere conflictsituaties.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-416)

Herr Berni Collas (MR). – Ich habe schon mehrmals die Gelegenheit gehabt, hier einige Problemfelder in bezug auf den Gerichtsbezirk Eupen zu thematisieren.

J'ai déjà souvent parlé des problèmes de l'arrondissement judiciaire d'Eupen dans cette assemblée.

Pas plus tard que mardi dernier, j'ai eu l'occasion de joindre une proposition de loi modifiant l'annexe à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire afin d'adapter les cadres de l'arrondissement judiciaire d'Eupen aux nécessités réelles, à un projet de loi qui était soumis à discussion. Ce projet modifiait également la loi du 3 avril 1953, ainsi que la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire.

Je me disais que l'on pouvait faire d'une pierre deux coups. Certains membres de la commission n'étaient toutefois pas du même avis. M. Vandenberghe m'a heureusement consolé en précisant que ma proposition n'était pas rejetée mais renvoyée à une discussion ultérieure. C'est donc dans la perspective de ce prochain débat sur l'agrandissement des arrondissements judiciaires et, dès lors, sur la fusion de petits arrondissements que se posera inévitablement le problème de l'arrondissement d'Eupen.

Une remise en question de cet arrondissement judiciaire qui s'étend sur la région de langue allemande et dont la mise sur pied, il y a maintenant plus de quinze ans, a nécessité d'importants investissements, peut, à mes yeux du moins, être écartée d'emblée vu les spécificités linguistiques.

Cependant, il y a lieu d'attirer dès à présent l'attention des défenseurs éventuels d'une telle idée sur le fait que si ce projet voyait le jour, toutes les fonctions dirigeantes de l'arrondissement judiciaire fusionné, quelles qu'elles soient, devraient, à l'instar de l'arrondissement judiciaire bilingue de Bruxelles, être occupées par des personnes pouvant attester de leur bilinguisme.

En outre, la pénurie actuelle de magistrats germanophones ne permet pas de renforcer les autres arrondissements.

Un soutien occasionnel est, par contre, parfaitement possible et a déjà été pratiqué dans le passé sur la base de délégations de magistrats par les chefs de corps du ressort.

En revanche, une solution originale est envisagée depuis quelques années et permettrait d'améliorer et de consolider le bon fonctionnement de la Justice avec un minimum de moyens. Il s'agit de l'idée d'un tribunal d'arrondissement intégré, comportant tous les tribunaux existants, en ce compris les juges de paix, avec une mobilité accrue des magistrats et des greffiers au-delà des barrières existantes, qui permettrait une utilisation plus rationnelle des ressources humaines.

Il incomberait évidemment au législateur de fixer le cadre institutionnel et fonctionnel de ce tribunal. Dès à présent, la magistrature eupenoise est candidate à un projet pilote.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-416)

Herr Berni Collas (MR). – Ich habe schon mehrmals die Gelegenheit gehabt, hier einige Problemfelder in bezug auf den Gerichtsbezirk Eupen zu thematisieren.

Ik heb hier al vaker op een aantal problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen gewezen.

Vorige dinsdag nog kon ik een wetsvoorstel tot wijziging van de bijlage bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting toevoegen aan een wetsontwerp dat ter bespreking voorligt. De wijziging van de bijlage heeft ten doel de personeelsformatie van het gerechtelijk arrondissement Eupen aan te passen aan de werkelijke behoeften. Het ontwerp wijzigt ook de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbank van eerste aanleg en artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ik dacht twee vliegen in één klap te slaan. Sommige leden van de commissie deelden mijn mening echter niet.

De heer Vandenberghe heeft me gelukkig getroost met de opmerking dat mijn voorstel niet was verworpen, maar dat het debat erover was uitgesteld. In dat debat over de uitbreiding van de gerechtelijke arrondissementen en bijgevolg over de fusie van kleine arrondissementen zal het probleem van het arrondissement Eupen onvermijdelijk aan bod komen.

De optie om het gerechtelijk arrondissement Eupen, dat het Duitse taalgebied beslaat, op de helling te zetten moet in mijn ogen meteen worden verworpen wegens het specifieke taalkarakter van de streek. Het gerechtelijk arrondissement Eupen werd vijftien jaar geleden opgericht en er werden grote investeringen voor gedaan.

Voorts wil ik de mogelijke voorstanders van zulk een voorstel er nu al op wijzen dat, indien het voorstel wordt uitgevoerd, alle leidende functies van het gefuseerde gerechtelijk arrondissement moeten worden ingevuld door ambtenaren die hun tweetaligheid kunnen aantonen, zoals dat het geval is voor het tweetalige gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bovendien is het wegens het huidige tekort aan Duitstalige magistraten onmogelijk de andere arrondissementen te versterken.

Occasionele steun is daarentegen perfect mogelijk en werd reeds in het verleden verleend. Het gaat om de delegatie van magistraten door de korpschefs van het rechtsgebied.

Sinds enkele jaren wordt ook gedacht aan een originele oplossing. Daardoor zou de goede werking van justitie met een minimum aan middelen kunnen worden verbeterd. Ze bestaat erin een geïntegreerd arrondissementsgerecht op te richten dat alle bestaande rechtbanken omvat, met inbegrip van de vrederechters, met een grotere mobiliteit van de magistraten en de griffiers over de bestaande barrières heen. Daardoor zouden de menselijke middelen rationeler worden aangewend.

Het komt uiteraard de wetgever toe het institutionele en functionele kader van zulk een rechtbank te bepalen. De

L'arrondissement judiciaire d'Eupen est-il dans le collimateur de la réforme visant à un agrandissement des arrondissements judiciaires ?

Quelle est votre opinion au sujet du tribunal d'arrondissement intégré ?

Une telle solution pourrait-elle être envisagée et, pourquoi pas, réalisée pour l'arrondissement judiciaire d'Eupen ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Actuellement, nous ne réfléchissons pas à une nouvelle structuration des arrondissements judiciaires ni à la création de tribunaux d'arrondissement, mais bien à la nature des compétences à décentraliser et ce, dans deux domaines : la gestion des moyens financiers et la gestion des ressources humaines.

L'organisation judiciaire est très centralisée en Belgique. D'autres pays, y compris ceux qui ont une tradition très centralisée, comme la France, sont déjà plus avancés que nous dans la décentralisation des compétences. J'aurai l'occasion dans les semaines à venir de présenter des propositions au conseil des ministres, propositions qui seront largement débattues avec les acteurs de terrain.

Ensuite, en ce qui concerne les arrondissements, nous définirons quel est le niveau critique d'exercice de ces compétences décentralisées. Nous savons que des arrondissements trop petits ou, à l'inverse, trop importants, peuvent rencontrer des problèmes quant à la gestion responsable des moyens humains et financiers. Donc, dans un deuxième temps, après avoir analysé la nature des missions, nous proposerons une taille critique. Par la suite, nous proposerons une réforme qui concernera tous les arrondissements, y compris Eupen, qui connaît évidemment une problématique linguistique particulière. Il serait prématuré de mener aujourd'hui ce débat qui devrait se tenir dans le courant de l'année 2005.

M. Berni Collas (MR). – Je prends note du cadre dans lequel la ministre compte opérer et qui n'est pas vraiment celui qui a été évoqué mardi dernier, en commission de la Justice du Sénat. Je pense, Madame la ministre, qu'un problème spécifique réclame des solutions spécifiques.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le réseau d'expertise traite et trafic des êtres humains» (n° 3-428)

Mme Erika Thijs (CD&V). – L'arrêté royal du 16 mai 2004 relatif à la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains distingue trois éléments essentiels dans cette lutte.

D'abord, la Cellule interdépartementale de coordination créée par l'arrêté royal du 16 juin 1995 doit être renforcée car elle est le pivot d'une politique intégrée en matière de lutte contre le trafic et la traite des êtres humains. C'était également une des recommandations de la Chambre et du Sénat. La cellule se charge de la mise en œuvre de la politique et fonctionne comme organe de concertation pour l'ensemble des acteurs et en tant qu'évaluateur critique des

magistratuur van Eupen is nu al kandidaat voor een proefproject.

Heeft de fusie van de gerechtelijke arrondissementen ook het gerechtelijk arrondissement van Eupen op het oog?

Wat denkt de minister over een geïntegreerd gerechtelijk arrondissement? Kan een dergelijke oplossing worden overwogen en worden uitgevoerd voor het gerechtelijk arrondissement Eupen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Op dit moment overwegen we geen nieuwe hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en evenmin de oprichting van arrondissementsrechtbanken. We denken wel na over de vraag welke bevoegdheden moeten worden gedecentraliseerd. Het gaat om bevoegdheden die te maken hebben met het beheer van de financiële en menselijke middelen.*

De gerechtelijke organisatie is in België zeer gecentraliseerd. Andere, ook traditioneel sterk gecentraliseerde landen zoals Frankrijk, staan op het vlak van decentralisatie van bevoegdheden reeds verder dan wij. In de komende weken zal ik de Ministerraad voorstellen voorleggen. Die voorstellen zullen uitvoerig met de actoren op het terrein worden besproken.

Op het niveau van de arrondissementen zullen we bepalen wat het kritische niveau is voor de uitoefening van die gedecentraliseerde bevoegdheden. Te kleine of te grote arrondissementen kunnen immers voor problemen komen te staan op het gebied van het verantwoorde beheer van menselijke en financiële middelen.

In een tweede fase, na onderzoek van de aard van de opdrachten, zullen we dus een kritische grootte voorstellen. Vervolgens zullen we een hervorming voorstellen voor alle arrondissementen, met inbegrip van Eupen. Het is nog te vroeg om het debat daarover te voeren. Dat zal in de loop van 2005 gebeuren.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik neem akte van het kader waarbinnen de minister wil werken. Het stemt niet helemaal overeen met wat vorige dinsdag in de commissie voor de Justitie is gezegd. Ik ben het met de minister eens dat een specifiek probleem specifieke oplossingen vergt.*

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het expertisenetwerk mensenhandel» (nr. 3-428)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het koninklijk besluit van 16 mei 2004 over de bestrijding van de mensensmokkel en de mensenhandel onderscheidt drie hoofdzaken in de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel.

Ten eerste dient de bestaande interdepartementale coördinatiecél, opgericht door het koninklijk besluit van 16 juni 1995, verder uitgebouwd te worden, daar hij de spil vormt voor de ontwikkeling van een geïntegreerd beleid inzake mensenhandel en mensensmokkel. Dat was ook een van de aanbevelingen van Kamer en Senaat. De cel werkt beleidsuitvoerend, als overlegorgaan voor alle actoren, maar ook beleidsvoorbereidend, door de bereikte resultaten achteraf

résultats atteints.

Le deuxième élément important est l'élaboration d'un réseau d'informations informatisé qui centralise les informations disponibles, les analyse et les met à la disposition des différents partenaires. À cet effet l'article 12 de l'arrêté royal crée un Centre d'information et d'analyse sur la traite et le trafic des êtres humains, dénommé CIATTEH. Les membres de la cellule de coordination doivent fournir l'information du CIATTEH et la cellule contrôle également son fonctionnement. Étant donné que la cellule ne se réunit en principe que deux fois l'an, il est créé à l'article 16 un comité de gestion qui assume le fonctionnement quotidien du CIATTEH.

Le réseau d'expertise Traite des êtres humains, créé par l'arrêté royal du 6 mai 1997, doit également évaluer le CIATTEH et décider de son budget de fonctionnement. Le réseau d'expertise est dirigé par le procureur général de la cour d'appel de Liège. Ce parquet gère le thème de la traite des êtres humains au sein du collège des procureurs généraux.

Troisièmement, la lutte contre la traite des êtres humains et la pornographie infantile reste une compétence du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, conformément à la loi du 13 avril 1995, cette mission étant même renforcée.

Dans une approche intégrée de la répression du trafic et de la traite des êtres humains, il est primordial que les informations entre les différents acteurs circulent bien.

- 1. De quel budget le parquet général de Liège dispose-t-il pour le réseau d'expertise ? À quoi cet argent est-il consacré ?*
- 2. Quelles activités le réseau d'expertise a-t-il déjà développées ? La ministre peut-elle fournir un aperçu des activités passées et futures dans le cadre du trafic des êtres humains ?*
- 3. Combien de fois les magistrats de référence se sont-ils déjà réunis et à quel sujet ?*
- 4. Quelle est la plus-value du réseau d'expertise liégeois par rapport au Centre d'information et d'analyse ? En quoi le fonctionnement de ces organisations diffère-t-il ?*
- 5. Quelle est la position de la Justice à l'égard de ce réseau d'expertise ? La ministre est-elle satisfaite de son fonctionnement ? La Justice est-elle prête à poursuivre le financement de ce réseau ?*
- 6. Le site web du réseau d'expertise est-il opérationnel ? Quelles données présente-t-il ? Sont-elles à jour ?*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La loi portant intégration verticale du ministère public du 12 avril 2004 officialise la création des réseaux d'expertise du collège des procureurs généraux en modifiant l'article 143bis §3 du Code judiciaire. Cependant, les réseaux d'expertise fonctionnaient déjà avant l'adoption de ce texte puisqu'ils se sont constitués au cours du mandat de mon prédécesseur, M. Verwilghen.*

Les réseaux d'expertise ont notamment pour mission de veiller, sous l'autorité du collège des procureurs généraux et

kritisch te evalueren.

Het tweede belangrijke punt is het uitbouwen van een geïnformatiseerd informatienetwerk dat de beschikbare informatie centraliseert, analyseert en toegankelijk maakt voor de diverse actoren. Hiertoe wordt in artikel 12 van het koninklijk besluit het Informatie- en Analysecentrum Mensensmokkel en Mensenhandel (IAMM) opgericht. De leden van de coördinatiecel moeten de informatie van het IAMM aanleveren en de cel is ook het terugkoppel- en controleorgaan voor de werking van het IAMM. Daar de cel in beginsel slechts tweemaal per jaar samenkomt, wordt in artikel 16 een beheerscomité opgericht dat de dagelijkse werking van het IAMM op zich neemt.

Het expertisenetwerk mensenhandel, opgericht in het koninklijk besluit van 6 mei 1997, moet eveneens het IAMM evalueren en beslissen welk werkingsbudget het krijgt. Het expertisenetwerk wordt geleid door de procureur-generaal van het hof van beroep in Luik. Dat parket beheert binnen het college van procureurs-generaal het thema mensenhandel.

Ten derde blijft het bestrijden van de mensenhandel en de kinderpornografie een taak van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, zoals bepaald in de wet van 13 april 1995, en wordt die taak zelfs versterkt.

Het is meer dan duidelijk dat bij een geïntegreerde aanpak van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel een vlotte informatieflex tussen de verschillende actoren van primordiaal belang is.

1. Welk budget heeft het parket-generaal van Luik voor het expertisenetwerk? Wat werd met dit geld verwezenlijkt?
2. Welke activiteiten heeft het expertisenetwerk al ontwikkeld? Kan de minister een overzicht geven van de voorbije en geplande activiteiten in het kader van mensenhandel?
3. Hoe vaak hebben de referentiemagistraten mensenhandel al vergaderd en waarover?
4. Wat is de meerwaarde van het expertisenetwerk in Luik tegenover het informatie- en analysecentrum? Wat is het verschil in werking van deze organisaties?
5. Wat is de houding van Justitie ten aanzien van dit expertisenetwerk? Is de minister tevreden over de werking ervan? Is Justitie bereid om dit netwerk blijvend te financieren?
6. Is de website van het expertisenetwerk operationeel? Welke gegevens staan erop? Is alles actueel?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De wet van 12 april 2004 houdende verticale integratie van het openbaar ministerie bekrachtigt, door wijziging van artikel 143bis, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, de oprichting van het expertisenetwerk van het College van procureurs-generaal. Het expertisenetwerk werkte echter reeds vóór de goedkeuring van deze tekst, aangezien het opgericht werd tijdens het mandaat van mijn voorganger, minister Verwilghen.

Het expertisenetwerk heeft als opdracht om, onder het gezag

sous la surveillance du procureur général désigné spécialement pour cette matière, à promouvoir la circulation de l'information et de la documentation entre les membres du ministère public. Ils peuvent en outre être chargés par le collège de missions d'appui. Leur fonction est donc d'abord d'apporter un appui à la politique criminelle que souhaite mettre en œuvre le collège des procureurs généraux et ensuite de veiller à la dynamisation du travail des parquets dans la répression du trafic et de la traite des êtres humains.

Les réseaux d'expertise ne reçoivent pas de budget pour exercer leurs missions. Les magistrats qui en sont membres continuent évidemment à exercer leur fonction en tant que magistrats. Certains, comme celui de Liège, bénéficient de l'aide d'un juriste de parquet dont le travail ne se limite cependant pas à cette seule fonction.

Je vais à présent expliquer le fonctionnement des réseaux d'expertise.

Après l'évaluation de la circulaire COL 12/99 concernant la politique de recherches et de poursuites en matière de traite des êtres humains, il a été décidé de créer au sein du réseau d'expertise un groupe de travail ayant pour fonction d'adapter la directive précitée et ses annexes. Le nouveau texte a été proposé au collège des procureurs généraux le 20 avril 2004 pour être ensuite soumis à ma signature. La nouvelle directive COL 10/04 est entrée en vigueur le 1^{er} mai 2004.

Un site web a été créé à l'intention de tous les membres du réseau et des magistrats du ministère public travaillant sur la matière. Ce site compile des informations telles que la législation nationale et internationale, la jurisprudence, la doctrine, les travaux parlementaires, les adresses utiles, les procès-verbaux des réunions du réseau d'expertise ou des groupes de travail du réseau. Le site est opérationnel mais il faut encore améliorer sa lisibilité et sa présentation.

Le réseau d'expertise a également mis en place un groupe de travail chargé de l'élaboration d'une directive de politique criminelle en matière de trafic d'êtres humains. Ce groupe de travail a néanmoins suspendu ses travaux dans l'attente de l'adaptation de notre législation relative au trafic et à la traite des êtres humains aux instruments internationaux que constituent notamment le Protocole des Nations Unies du 15 novembre 2000 contre le trafic illicite de migrants par terre, mer et air, additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée, ainsi que la directive du Conseil de l'Union européenne du 28 novembre 2002 définissant l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers. Certains membres du réseau d'expertise ont d'ailleurs été associés à l'élaboration du projet de loi en la matière qui sera prochainement examiné par la Chambre. Cela a permis d'utiliser leur expérience de terrain pour la rédaction du texte.

Le réseau d'expertise est aussi impliqué dans les travaux de la cellule interdépartementale de coordination et dans le comité de gestion du Centre d'information et d'analyse de la traite et du trafic d'êtres humains.

Enfin, le collège des procureurs généraux peut soumettre des questions au réseau d'expertise ou lui demander de développer certains thèmes.

van het College van procureurs-generaal en onder toezicht van de voor de betreffende aangelegenheden speciaal aangestelde procureur-generaal, te zorgen voor het bevorderen van de informatie- en documentatiedoorstroming tussen de leden van het openbaar ministerie. Bovendien kan het door het College worden belast met ondersteuningsopdrachten. De taak van het netwerk bestaat dus in de eerste plaats in de ondersteuning van het strafrechtelijk beleid dat het College van procureurs-generaal wenst te voeren. Daarnaast moet het de parketten aansporen meer werk te maken van het aanpakken van de mensenhandel en mensensmokkel.

Het expertisenetwerk heeft geen budget om zijn opdrachten uit te voeren. De magistraten die er lid van zijn, oefenen uiteraard verder hun functie als magistraten uit. Sommige magistraten, zoals die van Luik, krijgen hulp van een parketjurist, maar het werk van die jurist is niet beperkt tot deze functie.

Ik ga nu dieper in op de werking van het expertisenetwerk.

Na evaluatie van de circulaire COL 12/99 over het onderzoeks- en vervolgingsbeleid inzake mensenhandel, werd binnen het expertisenetwerk een werkgroep opgericht met als opdracht de aanpassing van voornoemde richtlijn en de bijlagen ervan. De nieuwe tekst werd op 20 april 2004 voorgelegd aan het College van procureurs-generaal en daarna ter ondertekening naar mij doorgezonden. De nieuwe richtlijn COL 10/04 werd op 1 mei 2004 van kracht.

Er is een website gecreëerd voor alle leden van het netwerk en voor de magistraten van het openbaar ministerie die rond mensensmokkel en mensenhandel werken. Deze site compileert informatie, zoals nationale en internationale wetgeving, jurisprudentie, doctrine, parlementaire werkzaamheden, nuttige adressen, notulen van de vergaderingen van het expertisenetwerk of de werkgroepen van het netwerk. De site is operationeel, maar de leesbaarheid en de presentatie ervan kunnen nog worden verbeterd.

Het expertisenetwerk heeft eveneens een werkgroep opgericht die belast is met de opmaak van een richtlijn voor het strafrechtelijk beleid inzake mensenhandel. De werkzaamheden ervan zijn evenwel opgeschort in afwachting van de aanpassing van onze wetgeving betreffende mensenhandel en mensensmokkel aan de internationale instrumenten, zoals het Aanvullend Protocol van 15 november 2000 tegen de smokkel van migranten over land, over zee en in de lucht, bij het VN-Verdrag tegen transnationale georganiseerde misdaad en de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 28 november 2002 tot omschrijving van hulpverlening bij illegale binnenkomst, illegale doortocht en illegaal verblijf. Sommige leden van het expertisenetwerk hebben trouwens meegewerkt aan het wetsontwerp ter zake, dat binnenkort door de Kamer zal worden behandeld. Zo kon hun ervaring op het terrein worden gebruikt bij het opstellen van de tekst.

Het expertisenetwerk is ook betrokken bij de werkzaamheden van de interdepartementale coördinatiecel en bij het Informatie- en Analysecentrum.

Tot slot kan het College van procureurs-generaal aan het expertisenetwerk bepaalde vragen voorleggen of vragen

Le team de coordination du réseau d'expertise qui est l'organe central du réseau se réunit en règle générale une fois par trimestre. La fréquence des réunions peut évidemment varier en fonction de l'urgence à apporter une réponse à certaines questions ou problématiques. Les magistrats du réseau d'expertise participent également aux réunions organisées par des instances tierces telles que le SPF Justice.

Le rôle et les missions du réseau d'expertise sont distincts des fonctions du Comité de gestion du CIATTEH. La mission générale du réseau d'expertise « Traite et trafic des êtres humains » du collège des procureurs généraux n'est pas d'évaluer le CIATTEH ni de déterminer son budget. Il y a certes un représentant du collège des procureurs généraux au comité de gestion du CIATTEH, mais sa mission ne diffère pas de celle des autres membres de ce comité.

Les missions du comité de gestion sont effet confiées à un groupe de dix représentants d'institutions diverses telles que la police fédérale, le service Politique criminelle du SPF Justice, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, l'Office des étrangers et le collège des procureurs généraux. Le CIATTEH étant conçu comme une banque de données, les missions de son comité de gestion consistent principalement à alimenter celle-ci et à veiller à la qualité des informations qu'elle contient.

La cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre la traite des êtres humains qui a notamment pour fonction d'orienter et de guider les travaux du comité de gestion du CIATTEH apparaît donc comme l'instance la plus adéquate pour apprécier et évaluer le travail du comité de gestion du CIATTEH.

Par ailleurs, dans votre préambule vous indiquez que le réseau d'expertise a été créé par l'arrêté royal du 6 mai 1997 pour évaluer le CIATTEH et le budget dont il devrait pouvoir disposer. Or cet arrêté royal ne crée pas les réseaux d'expertise. Il porte seulement sur la répartition des tâches de politique criminelle entre les procureurs généraux. De plus, les réseaux d'expertise ont démarré en 2000 tandis que le CIATTEH et son comité de gestion n'existent que depuis l'arrêté royal du 16 juin 2004 et sont donc de toutes nouvelles instances dont il n'était pas question à l'époque de la création des réseaux d'expertise.

Les contributions demandées au collège des procureurs généraux dans le cadre du comité de gestion ne diffèrent pas de ce qui est attendu des autres membres de cette instance.

À l'heure actuelle le comité de gestion du CIATTEH cherche à collecter et à comparer les différents types de données disponibles en matière de traite des êtres humains au sein des instances qui y sont représentées. Le collège des procureurs généraux a dans ce cadre transmis une liste des informations qu'il est susceptible de fournir. Il a également formulé diverses observations techniques sur la mise en place de la banque de données qui pourrait être constituée.

Enfin, les différents membres du comité de gestion réfléchissent actuellement, chacun en fonction de sa spécificité, aux thématiques qui requièrent des données statistiques prioritaires.

Le service Politique criminelle participe à chaque réunion de

bepaalde thema's uit te werken.

Het coördinatieteam van het expertisenetwerk, dat het centrale orgaan is van het netwerk, vergadert doorgaans één keer per trimester. De frequentie van de vergaderingen kan uiteraard verschillen naargelang van de spoed waarmee een antwoord moet worden gegeven op bepaalde vragen of problemen. De magistraten van het expertisenetwerk nemen ook deel aan de vergaderingen die worden georganiseerd door derde instanties, zoals de FOD Justitie.

De rol en de opdrachten van het expertisenetwerk verschillen van de taken van het beheerscomité van het IAMM. Het expertisenetwerk van het College van procureurs-generaal heeft niet als algemene opdracht het IAMM te evalueren en evenmin het budget ervan vast te leggen. Weliswaar heeft een vertegenwoordiger van het College van procureurs-generaal zitting in het beheerscomité van het IAMM, maar zijn taak verschilt niet van die van de andere leden van dit comité.

De opdrachten van het beheerscomité van het IAMM zijn immers toevertrouwd aan een groep van tien vertegenwoordigers van diverse instellingen, zoals de federale politie, de dienst Strafrechtelijk Beleid van de FOD Justitie, het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, de dienst Vreemdelingenzaken en het College van procureurs-generaal. Aangezien het IAMM ontworpen werd als een gegevensbank, bestaan de opdrachten van het beheerscomité van het IAMM voornamelijk uit de bevoorrading van die gegevensbank en het toezicht op de kwaliteit van de informatie die ze bevat.

De interdepartementale coördinatiecel voor de strijd tegen de mensenhandel, die onder meer tot doel heeft de werkzaamheden van het beheerscomité van het IAMM te oriënteren en te leiden, is dus het meest geschikte orgaan om het werk van het beheerscomité van het IAMM te beoordelen en te evalueren.

In haar inleiding geeft mevrouw Thijs aan dat het expertisenetwerk werd opgericht via het koninklijk besluit van 6 mei 1977, teneinde het IAMM te evalueren en vast te stellen over welk budget het zou moeten kunnen beschikken. Dit koninklijk besluit richt de expertisenetwerken echter niet op. Het gaat alleen over de taakverdeling inzake strafrechtelijk beleid tussen de procureurs-generaal. Het expertisenetwerk startte in 2000, terwijl het IAMM en het beheerscomité pas sedert de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 16 juni 2004 bestaan; het zijn dus geheel nieuwe instanties waarvan geen sprake was toen destijds het expertisenetwerk werd opgericht.

De medewerking van het College van procureurs-generaal aan het beheerscomité verschilt niet van wat van de andere leden van deze instantie wordt verwacht.

Momenteel probeert het beheerscomité van het IAMM de diverse soorten gegevens die beschikbaar zijn op het vlak van de mensenhandel, bij de in het centrum vertegenwoordigde instanties te verzamelen en met elkaar te vergelijken. In dit kader heeft het College van procureurs-generaal een lijst doorgezonden van de informatie die het geacht wordt aan te leveren. Het heeft eveneens diverse technische opmerkingen gemaakt over de mogelijk op te richten gegevensbank.

De verschillende leden van het beheerscomité buigen zich

l'équipe de coordination, ce qui permet un lien plus étroit entre le collège des procureurs généraux et le ministère de la Justice. Par ailleurs, le réseau d'expertise a associé différentes instances à ses groupes de travail relatifs à la COL 10/04 et à la directive relative au trafic d'êtres humains.

Le réseau d'expertise a fait un travail considérable. La nouvelle directive sur la politique de recherches et de poursuites en matière de traite des êtres humains (COL 10/04) en est une illustration. De même, la contribution de membres du réseau à l'élaboration de l'avant-projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains fut un atout non négligeable. Je suis donc satisfaite du travail effectué.

La question budgétaire n'est pas à l'ordre du jour et j'ai déjà répondu à la question 6.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie la ministre pour sa réponse exhaustive. Elle a évidemment surtout expliqué ce que le réseau d'expertise doit faire légalement. Cependant, même la commission de l'Intérieur, dont relevait auparavant la sous-commission sur la traite des êtres humains et la prostitution, ne parvient pas à savoir ce qu'il fait concrètement. Ce réseau doit se réunir une fois par trimestre mais le fait-il ? Quels résultats obtient-il ? La ministre est satisfaite du travail du réseau d'expertise mais nous n'en avons pas vu grand-chose. Peut-être pourrions-nous inviter un de ses membres lorsque la commission de l'Intérieur remettra prochainement à son ordre du jour le thème du trafic des êtres humains. Nous connaissons la mission de ces gens mais nous ignorons quelles données concrètes ils peuvent nous offrir en sus des éléments du Centre d'information et d'analyse et nous ne nous fions pas trop à ces données.*

Mme Laurette Onkelinx, *vice-première ministre et ministre de la Justice.* – *J'ai expliqué le fonctionnement actuel du réseau d'expertise et je suis satisfaite du travail considérable réalisé par ce réseau et du nombre de réunions qu'il a tenues. Peut-être un rapport pourrait-il être soumis à la commission de l'Intérieur.*

Mme la présidente. – *Nous devrions en effet remettre ce point à l'ordre du jour de la commission. Elle a fait de l'excellent travail à ce sujet dans le passé.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Vous savez que je suis un des partisans les plus fervents d'un nouveau groupe de travail sur le trafic des êtres humains. Il ne se passe en fait plus rien aujourd'hui sur ce plan et nous sommes en train de perdre l'expertise acquise ces six dernières années. J'insiste donc pour que l'on crée, avec ceux qui s'intéressent à cette question, un nouveau groupe de travail. De cette manière nous pourrions avancer avec la ministre dans la résolution de ce problème. La traite des êtres humains évolue en même temps que notre société.*

Mme la présidente. – *Nous transmettrons votre suggestion au*

momenteel, elk vanuit de eigen specificiteit, over de thema's waarover prioritair statistische gegevens moeten worden verzameld.

De dienst Strafrechtelijk Beleid neemt deel aan alle vergaderingen van het coördinatieteam, wat een nauwe band mogelijk maakt tussen het College van procureurs-generaal en het ministerie van Justitie. Het expertisenetwerk heeft verder verschillende instanties betrokken bij de werkgroepen inzake COL 10/04 en de richtlijn over mensensmokkel.

Het werk van het expertisenetwerk is consequent. De nieuwe richtlijn betreffende het onderzoeks- en vervolgingsbeleid op het gebied van de mensenhandel (COL 10/04) illustreert dat. Ook de inbreng van de leden van het netwerk bij het voorontwerp van wet tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op het versterken van de strijd tegen de mensenhandel en mensensmokkel was een niet te verwaarlozen troef. Ik ben dus tevreden over het gedane werk.

De vraag over het budget is niet aan de orde en op de zesde vraag heb ik al geantwoord.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Ik dank de minister voor haar omstandige antwoord. Ze heeft natuurlijk vooral uitgelegd wat het expertisenetwerk volgens de wet moet doen. Wat het expertisenetwerk echter concreet doet, komen ook wij als commissie voor de Binnenlandse Zaken, waaronder vroeger de subcommissie Mensenhandel en prostitutie viel, niet te weten. Het expertisenetwerk moet één keer per trimester samenkomen, maar de vraag is of het dat ook doet. Gebeurt er werkelijk iets? Met welke resultaten? De minister is tevreden over het werk van het expertisenetwerk, maar wij hebben daarvan nog maar heel weinig gezien. Wanneer de commissie voor de Binnenlandse Zaken binnenkort het thema mensenhandel opnieuw op de agenda zet, kunnen we misschien iemand van het expertisenetwerk uitnodigen. We kennen de opdracht van deze mensen, maar we hebben geen zicht op – en ook weinig vertrouwen in – de concrete gegevens die ze ons kunnen bieden bovenop de elementen van het informatie- en analysecentrum.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eerste minister en minister van Justitie.* – *Ik heb de huidige werking van het expertisenetwerk uitgelegd en ik ben tevreden, omdat het expertisenetwerk veel werk heeft verzet en veel vergaderingen heeft gehouden. Misschien kan er een rapport worden voorgelegd aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken.*

De voorzitter. – *Misschien moeten we dit thema inderdaad terug op de agenda van de commissie plaatsen. De commissie heeft dienaangaande in het verleden uitstekend werk geleverd.*

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *U weet dat ik een van de grote pleitbezorgers van een nieuwe werkgroep Mensenhandel ben. Vandaag gebeurt er op dat vlak eigenlijk niets meer en laten we de expertise die we de afgelopen zes jaar hebben opgebouwd, verloren gaan. Ik wil er dus nog eens extra voor pleiten opnieuw een werkgroep te starten met de mensen die echt in deze problematiek geïnteresseerd zijn. Op die manier kunnen we samen met de minister vooruitgang boeken in het oplossen van dit probleem. Onze maatschappij evolueert en ook de mensenhandel evolueert.*

De voorzitter. – *We zullen de suggestie doorgeven aan de*

président de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les droits de l'enfant» (n° 3-430)

Mme la présidente. – Cette demande d'explications tombe particulièrement bien puisque notre commission des Affaires institutionnelles vient d'adopter un nouvel article 22bis de la Constitution, s'inspirant d'un texte rédigé par vous, Mme de T' Serclaes. Je vous félicite pour votre travail.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – J'espère que nous pourrons voter rapidement cet article et que la Chambre fera diligence.

Le samedi 20 novembre prochain étant la journée des droits de l'enfant, je saisis cette occasion pour faire le point sur une série de dossiers qui concernent les droits de l'enfant dans notre pays.

Tout d'abord, en ce qui concerne le plan d'action national consacré aux enfants, j'ai déjà eu l'occasion de vous interroger plusieurs fois à ce sujet et en réponse à la dernière question que je vous avais posée, vous aviez annoncé que les travaux du groupe de travail reprendraient en septembre et tiendraient compte des avis formulés lors de la table ronde du 6 mai 2004 par les différents partenaires, à savoir entre autres les Communautés et les Régions. Ce plan d'action devrait être finalisé pour fin 2005. Pouvez-vous confirmer ces informations ?

Par ailleurs, notre pays ne dispose toujours pas de la commission nationale pour les droits de l'enfant. Ce dossier traîne aussi depuis la législature précédente. À l'époque déjà, un avant-projet de loi avait été élaboré par votre prédécesseur. En juin dernier, le conseil des ministres a approuvé cet avant-projet portant création de cette commission. J'aimerais savoir où en est cet avant-projet. Le Conseil d'État auquel ce projet a été envoyé a-t-il déjà rendu un avis ? La commission nationale pourra-t-elle, comme annoncé, commencer ses travaux en 2005 ? D'autre part, si cette commission voit le jour dans les délais prévus, va-t-elle associer à ses travaux pour l'élaboration finale du plan d'action les groupes de travail que vous avez mis sur pied ? Vous aviez également déclaré qu'une réflexion devrait être menée sur les différents mécanismes d'évaluation qui sont prévus. Où en est cette réflexion ? À moins que vous ne comptiez confier cette tâche à la future commission nationale pour les droits de l'enfant ?

Enfin, je voudrais saisir l'occasion de cette journée des droits de l'enfant pour rappeler à la ministre que quatre propositions de loi ont été adoptées au Sénat sous la précédente législature à l'initiative du groupe de travail sur les droits de l'enfant. Elles concernent notamment certaines dispositions permettant aux mineurs d'être entendus par le juge, l'institution d'avocats des mineurs, l'accès à la justice aux mineurs et, enfin, la répression plus sévère vis-à-vis de personnes exploitant les enfants à des fins de mendicité. Ces propositions ont été relevées de caducité et sont toujours pendantes devant la commission de la Justice de la Chambre depuis octobre 2003.

voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de kinderrechten» (nr. 3-430)

De voorzitter. – Deze vraag om uitleg kon niet beter vallen, want onze commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft zopas een nieuw artikel 22bis van de Grondwet goedgekeurd op basis van een tekst die u hebt voorgesteld, mevrouw de T' Serclaes. Ik feliciteer u met uw werk.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – Ik hoop dat we dit artikel snel kunnen goedkeuren en dat de Kamer er spoed achter zet.

Zaterdag 20 november is de Dag van de Kinderrechten. Ik neem de gelegenheid te baat om een stand van zaken op te maken van een reeks dossiers over de kinderrechten in ons land.

Ik heb de minister al meermaals vragen gesteld over het nationaal actieplan voor kinderen. Naar aanleiding van mijn laatste vraag had de minister aangekondigd dat de werkzaamheden van de werkgroep in september zouden worden hervat en rekening zouden houden met de adviezen die op de rondetafel van 6 mei 2004 onder meer werden uitgebracht door de gemeenschappen en gewesten. Dit actieplan moet tegen eind 2005 klaar zijn. Kan de minister dit bevestigen?

Ons land beschikt nog steeds niet over een nationale commissie voor de rechten van het kind. Het dossier sleept al aan sinds de vorige zittingsperiode. De voorganger van de minister had toen een voorontwerp van wet uitgewerkt. In juni heeft de ministerraad het voorontwerp tot oprichting van deze commissie goedgekeurd. Hoever staat het met dit voorontwerp? Heeft de Raad van State al advies uitgebracht? Zal de nationale commissie haar werkzaamheden kunnen aanvangen in 2005, zoals aangekondigd? Zal de commissie in dat geval de werkgroepen die de minister heeft opgericht, bij het actieplan betrekken? De minister heeft ook verklaard dat moet worden nagedacht over de evaluatiemechanismen. Hoever staat het met die reflectie? Of wenst ze deze opdracht toe te vertrouwen aan de toekomstige nationale commissie voor de rechten van het kind?

Naar aanleiding van deze Dag van de rechten van het kind wens ik de minister er tot slot aan te herinneren dat de Senaat tijdens de vorige zittingsperiode en op initiatief van de werkgroep Rechten van het kind, vier wetsvoorstellen heeft goedgekeurd, meer bepaald over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord, de instelling van advocaten voor minderjarigen, het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en ten slotte een strengere bestraffing van personen die kinderen misbruiken om te bedelen. Deze voorstellen werden van verval ontheven en zijn sinds 2003 hangend bij de commissie Justitie van de Kamer.

Ik vraag de minister de commissie Justitie van de Kamer ertoe aan te sporen de bespreking van deze wetsvoorstellen te bespoedigen, vooral omdat deze bijna eenparig door de Senaat werden goedgekeurd. De Raad van State heeft zijn

Je souhaite, madame la ministre, que compte tenu de votre rôle, vous incitez la commission de la Justice de la Chambre à activer les débats sur ces projets de loi dont le cheminement me paraît fort lent par rapport au texte que nous avons voté à la quasi unanimité au Sénat. Des avis ont été demandés au Conseil d'État au sujet de ces différentes propositions. Ils ont été rendus depuis longtemps. J'aimerais donc savoir pourquoi la Chambre n'avance pas.

Il serait extrêmement dommageable que nous soyons amenés, à la fin de la présente législature, à faire le triste constat que les droits de l'enfant n'ont pas progressé d'un pouce, malgré les textes pendants, non parce que nous n'aurions pas travaillé mais parce que les uns et les autres, tant au sein des assemblées parlementaires que des gouvernements, n'auraient pas pris leurs responsabilités.

Plan national, commission nationale des droits de l'enfant, rapports annuels et projets de loi attendent de votre part et de nos collègues de la Chambre une initiative afin de pouvoir enfin être concrétisés dans la pratique et dans notre arsenal législatif. J'espère, madame la ministre, que votre réponse sera positive à cet égard et que nous pourrions compter sur votre action.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Tout d'abord, je voudrais, comme l'a fait madame la présidente, féliciter Mme de T' Serclaes.

Je rappelle qu'après les élections législatives de juin 2003, le SPF Justice a constitué un groupe de travail coordonnateur chargé de l'élaboration du plan d'action national concernant les droits de l'enfant.

Vu le nombre d'intervenants concernés par les droits de l'enfant, ce groupe de travail a décidé de créer deux sous-groupes. Le premier, baptisé « Fédéral/Communautés/Régions », est chargé d'élaborer un projet de plan d'action national en intégrant les différentes contributions du pouvoir fédéral et des entités fédérées. Le second, appelé « Fédéral », est chargé de fournir la contribution fédérale au projet de plan d'action national et d'élaborer le rapport annuel fédéral relatif aux droits de l'enfant.

Un premier projet de plan d'action a été soumis à la société civile le 6 mai 2004 lors de la table ronde d'Egmont. Celle-ci réunissait notamment les ONG, des parlementaires, des représentants du monde judiciaire et du monde académique. À la suite de cette table ronde, le conseil des ministres du 9 juin 2004 a pris acte du projet de plan d'action ainsi que des remarques formulées par la société civile.

Le groupe de travail coordonnateur a repris ses travaux et s'est réuni le 17 septembre. Lors de cette réunion, les entités fédérales et fédérées ont convenu de modifier leur projet initial en tenant compte, le cas échéant, des remarques de la société civile. Leur contribution devait parvenir au SPF Justice pour le 15 novembre 2004. Celles-ci seront intégrées dans un nouveau document qui devrait être examiné au sein du sous-groupe de travail « Fédéral/Communautés/Régions ». J'espère que les travaux pourront être terminés au cours du premier semestre de 2005.

adviezen allang uitgebracht. Ik wens dan ook te vernemen waarom de Kamer treuzelt.

Het zou bijzonder spijtig zijn, moesten we op het einde van deze zittingsperiode vaststellen dat we inzake kinderrechten geen greintje vooruitgang hebben geboekt, niet omdat we niet hebben gewerkt, maar omdat sommigen in het parlement en de regering hun verantwoordelijkheid niet hebben opgenomen.

Nationaal plan, nationale commissie voor de rechten van het kind, jaarverslagen en wetsontwerpen wachten op een initiatief van de minister en van onze collega's in de Kamer om in de praktijk gebracht te worden en in onze wetgeving te worden opgenomen. Ik hoop op een positief antwoord en op een initiatief van de minister.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Op mijn beurt wens ik mevrouw de T' Serclaes te feliciteren.*

Na de parlementsverkiezingen van juni 2003 heeft de FOD Justitie een coördinerende werkgroep opgericht die ermee belast is een nationaal actieplan voor de rechten van het kind uit te werken.

Omdat bij de kinderrechten vele instanties betrokken zijn, heeft de werkgroep beslist twee subgroepen op te richten. De eerste subgroep 'Federaal/Gemeenschappen/Gewesten' kreeg als opdracht een ontwerp van nationaal actieplan uit te werken met bijdragen van zowel het federale niveau als van de deelstaten. De tweede subgroep 'Federaal' moet de federale bijdrage tot het ontwerp van nationaal actieplan leveren en een federaal jaarverslag over de rechten van het kind opstellen.

Een eerste ontwerp van actieplan werd op 6 mei 2004, op een rondetafelgesprek in het Egmontpaleis, voorgelegd aan de burgermaatschappij. Vertegenwoordigers van de NGO's, de parlementsleden, de gerechtelijke en academische wereld waren hierop aanwezig. Na dit overleg heeft de ministerraad van 9 juni 2004 kennis genomen van het ontwerp van actieplan evenals van de opmerkingen van de burgermaatschappij.

De coördinerende werkgroep heeft zijn werkzaamheden op 17 september hervat. Tijdens deze vergadering zijn de federale staat en de deelstaten overeengekomen hun oorspronkelijk ontwerp waar nodig aan te passen aan de opmerkingen van de burgermaatschappij. Hun bijdrage wordt tegen 15 november 2004 bij de FOD Justitie verwacht en zal dan worden opgenomen in een nieuw document dat door de subwerkgroep 'Federaal/Gemeenschappen/Gewesten' zal worden besproken. Ik hoop dat de werkzaamheden in de eerste helft van 2005 kunnen worden afgerond.

Le Conseil d'État a rendu son avis relatif à l'avant-projet de loi portant approbation de l'accord de coopération portant création d'une commission nationale pour les droits des enfants. Des remarques ont été formulées sur la manière dont certaines entités fédérées ont été associées au projet d'accord de coopération.

J'ai d'ores et déjà chargé mon administration d'analyser la manière la plus opportune de répondre aux arguments invoqués par le Conseil d'État. Par ailleurs, mes services procèdent actuellement à l'analyse de la faisabilité de l'installation de la commission nationale pour les droits de l'enfant au sein du SPF Justice.

Cette commission n'est donc pas encore opérationnelle mais devrait l'être au cours de 2005. Il me paraît souhaitable d'associer aux travaux d'élaboration des futurs projets de plan d'action national une plate-forme de discussion dans le domaine des droits de l'enfant.

En ce qui concerne l'exploitation de la mendicité d'autrui, certains éléments de la proposition de loi que vous avez déposée sont repris dans le projet de loi du gouvernement sur la lutte contre la traite des êtres humains et le trafic de migrants. Ce projet de loi sera déposé au parlement dans le courant de ce mois.

Enfin, vu l'importance de ces matières, j'ai effectivement fait relever de caducité les trois propositions de loi adoptées au Sénat durant la précédente législature. Ils donnent notamment la possibilité aux mineurs d'être entendus par le juge et permettent l'institution d'avocats des mineurs et l'accès à la justice des mineurs. Hier, en commission de la Justice de la Chambre, nous avons décidé de joindre ces projets à celui, plus global, visant à la réforme de la loi de 1965. Ces projets devraient être examinés ensemble après l'examen de la loi-programme.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Je remercie la ministre de ses réponses. Notre pays est complexe sur le plan institutionnel. Je suis consciente que l'élaboration de plans et de commissions nationales, lorsque les entités fédérées y sont partenaires, n'est pas toujours une tâche aisée.

Il me semble néanmoins que ces dossiers-ci prennent un retard par trop considérable. On pourrait tout de même accélérer les procédures, eu égard aussi aux obligations liées aux conventions internationales. J'ose espérer, étant donné les réponses de Mme la ministre, que l'année prochaine, à la même époque, les différents éléments dont j'ai parlé aujourd'hui auront été mis sur pied.

Je constate que l'on envisage d'intégrer les propositions de loi dans des projets de loi. Je n'y vois pas d'inconvénient, si cela nous permet de les faire progresser. Je crois également que le travail réalisé par le Sénat sous la législature précédente constituait une avancée importante pour les droits de l'enfant. Cependant je regrette que le Parlement tarde encore trop à prendre cette matière au sérieux et à en faire une vraie priorité. Les textes que nous avons votés au Sénat étaient bien étudiés, bien équilibrés. La Chambre aurait pu les analyser rapidement. Je garde donc l'espoir que l'an prochain, je pourrai constater des progrès décisifs.

De Raad van State heeft advies uitgebracht over het voorontwerp van wet tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord inzake de oprichting van een nationale commissie voor de rechten van het kind. De Raad heeft opmerkingen geformuleerd over de manier waarop sommige deelstaten bij het samenwerkingsakkoord werden betrokken.

Ik heb mijn administratie gevraagd nu al na te gaan op welke manier kan worden tegemoetgekomen aan de opmerkingen van de Raad van State. Voorts onderzoeken mijn diensten momenteel op welke manier een nationale commissie voor de rechten van het kind binnen de FOD Justitie kan worden opgericht.

Deze commissie is dus nog niet operationeel, maar zou dat in de loop van 2005 wel moeten zijn. Het lijkt me wenselijk een discussieplatform over de kinderrechten op te richten met het oog op de voorstellen voor het toekomstige nationaal actieplan.

Wat de exploitatie van de bedelarij betreft, werden sommige elementen uit het wetsvoorstel van mevrouw de T' Serclaes opgenomen in het regeringsontwerp over de strijd tegen de mensenhandel dat in de loop van deze maand bij het parlement wordt ingediend.

Gezien het belang van deze materies, heb ik ervoor gezorgd dat de drie wetsvoorstellen die door de Senaat tijdens de vorige zittingsperiode werden goedgekeurd, van verval werden ontheven. Ze geven minderjarigen het recht om door de rechter gehoord te worden, voorzien in de instelling van advocaten voor minderjaren en in het recht op toegang tot de rechter. Gisteren hebben we in de commissie Justitie van de Kamer beslist deze ontwerpen te voegen bij het meer algemene ontwerp tot hervorming van de wet van 1965. Deze ontwerpen zouden na de bespreking van de programmawet samen worden onderzocht.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – We leven in een institutioneel ingewikkeld land. Ik ben me ervan bewust dat de uitwerking van plannen en nationale commissies waarbij de deelstaten betrokken zijn, niet altijd gemakkelijk is.

Niettemin vind ik dat deze dossiers te lang aanslepen. Men zou de procedures toch kunnen wat versnellen, ook rekening houdend met onze internationale verplichtingen. Ik hoop dat volgend jaar omstreeks deze tijd een en ander gerealiseerd zal zijn.

Ik stel vast dat men de wetsvoorstellen wil opnemen in wetsontwerpen. Ik heb daar geen bezwaar tegen, tenminste als dat de zaak vooruithelpt. De werkzaamheden van de Senaat tijdens de vorige zittingsperiode betekenden een belangrijke vooruitgang voor de kinderrechten. Toch betreurt ik dat het Parlement aarzelt deze materie ernstig te nemen en er een echte prioriteit van te maken. De teksten die we in de Senaat hebben goedgekeurd, waren weloverwogen en evenwichtig. De Kamer had ze sneller kunnen bespreken. Ik blijf hopen op een betekenisvolle vooruitgang volgend jaar.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'état aux Affaires européennes sur «la Constitution européenne» (n° 3-436)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Lors du sommet européen des 17 et 18 juin 2004, une étape décisive pour l'Union européenne a été franchie puisque les chefs d'État et de gouvernement sont parvenus à s'accorder, après de nombreuses négociations, sur le texte du projet de traité instituant une constitution pour l'Europe.

Ce traité constitutionnel, indispensable pour permettre à l'Union de fonctionner à la suite de son élargissement à dix nouveaux États membres, remplacera le Traité de Nice qui régit actuellement le fonctionnement de l'Europe à vingt-cinq, traité dont nous connaissons toutes les limites.

L'adoption de ce traité constitutionnel va permettre à l'Union d'être plus démocratique, plus transparente et plus efficace. En effet, des évolutions considérables ont pu être engrangées, tant au niveau institutionnel qu'à d'autres niveaux.

On peut toujours considérer ce genre de traité en ayant à l'esprit l'image du choix entre un verre à moitié plein et un verre à moitié vide. Je serais plutôt de la tendance de ceux qui considèrent le verre comme à moitié plein. Les progrès sont indéniables.

Ainsi, l'Union européenne est désormais dotée d'une personnalité juridique unique, les règles de fonctionnement sont plus claires et plus transparentes, la prise de décision est simplifiée, la répartition des compétences se fait d'une meilleure façon, les pouvoirs du parlement européen, qui dispose de la légitimité démocratique, ont été renforcés, la procédure de codécision devient la procédure législative normale renforçant les pouvoirs du parlement européen qui se trouve ainsi sur un pied d'égalité avec le Conseil, le poste de ministre des affaires étrangères est créé, ce qui va permettre à l'Union d'être plus cohérente dans le cadre de son action extérieure, etc.

On observe donc une véritable clarification et une simplification des règles relatives au fonctionnement de l'Union européenne en vue de permettre à celle-ci d'aller de l'avant. En effet, sans changements des règles relatives à la prise de décision dans l'Union comptant dorénavant 25 États membres – bientôt 27 et peut-être davantage – il aurait été impossible de la faire fonctionner, notamment dans les domaines où l'unanimité est de mise.

Désormais, grâce au calcul de la majorité qualifiée tel que prévu, on évitera la formation de minorité de blocage et on facilitera la prise de décision par rapport au Traité de Nice et à son système très complexe de pondération des voix.

Mais à côté de tous ces changements intéressants, un autre défi s'annonce, celui de la ratification. En effet, le traité constitutionnel doit encore faire l'objet d'une ratification par l'ensemble des États membres de l'Union. Or, l'« euroscepticisme » règne dans de nombreux États de l'Europe et le taux d'absentéisme lors des dernières élections européennes est préoccupant. Souvenons-nous du cas irlandais lors de la ratification du Traité de Nice, le risque est

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de Europese Grondwet» (nr. 3-436)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Tijdens de Europese top van 17 en 18 juni 2004 werd een beslissende stap gezet voor de Europese Unie aangezien de staats- en regeringsleiders na lange onderhandelingen overeenstemming bereikt hebben over de tekst van het ontwerpverdrag tot invoering van een Europese Grondwet.

Dit constitutionele verdrag, dat onontbeerlijk is voor de werking van de met tien nieuwe lidstaten uitgebreide Unie, zal in de plaats komen van het verdrag van Nice dat nu de werking van de Unie met vijftig regelt, maar waarvan we de beperkingen kennen.

Na de goedkeuring van dit constitutionele verdrag zal de Unie democratischer, transparanter en efficiënter zijn. Er werd immers belangrijke vooruitgang geboekt, zowel institutioneel als met betrekking tot andere aspecten.

De inhoud van zo'n verdrag kan altijd gezien worden als een glas dat halfvol of halfleeg is. Persoonlijk ben ik geneigd te zeggen dat het glas halfvol is omdat de positieve elementen niet kunnen worden ontkend.

De Europese Unie zal voortaan een enkele rechtspersoonlijkheid hebben. De werkingsregels zullen duidelijker zijn, de besluitvorming eenvoudiger en de bevoegdheidsverdeling beter. Het Europees Parlement, dat democratische legitimiteit bezit, krijgt meer macht en de medebeslissing wordt de normale wetgevende procedure, zodat het Parlement op gelijke voet met de Raad komt te staan. De Unie krijgt een minister van Buitenlandse zaken zodat ze op meer coherente wijze naar buiten toe kan optreden.

We zien dus een echte verduidelijking en vereenvoudiging van de werkingsregels van de Europese Unie, zodat ze weer verder kan. Zonder wijziging van de besluitvormingsregels in een Unie met 25 lidstaten, en weldra 27 of meer, zou het onmogelijk zijn geweest verder te werken, zeker niet in de domeinen waar de eenparigheidsregel gold.

Voortaan wordt dankzij de nieuwe berekening van de gekwalificeerde meerderheid de vorming van een blokkeringsminderheid vermeden en wordt de besluitvorming vergemakkelijkt in vergelijking met het zeer ingewikkelde stemmenwegingssysteem waarin het verdrag van Nice voorzag.

Er kondigt zich evenwel ook een nieuwe uitdaging aan, met name de ratificatie van het constitutionele verdrag door alle lidstaten van de Unie. In vele Europese landen wint de euroscepticis veld en het absentéisme dat tijdens de voorbije Europese verkiezingen is vastgesteld is onrustwekkend. Denken we maar terug aan het wat zich in Ierland afspeelde naar aanleiding van de ratificatie van het verdrag van Nice.

Denken we ook maar aan het expliciete 'neen' van Laurent Fabius in Frankrijk, die in dat land en in zijn politieke familie toch enig gezag uitstraalt. Hij heeft daarmee verdeeldheid gezaaid in zijn eigen partij, ook al betwist de Europese

bien réel.

On peut aussi citer le « non » explicite de M. Laurent Fabius en France qui jouit d'une certaine autorité dans son pays et dans sa famille politique. Il a causé des divisions au sein de son propre parti, même si, de façon générale, la gauche européenne conteste cette position.

Un récent eurobaromètre – c'est-à-dire les récents sondages d'opinion auprès des citoyens – fait apparaître que près de 80% des Européens sont favorables au projet de Constitution. Cependant, ce pourcentage varie d'un pays à l'autre, allant de 50% en Suède et en Grande-Bretagne à 85% en Belgique.

Ce chiffre plutôt satisfaisant pour la Belgique ne doit pas cacher le fait que nombre de nos citoyens sont incapables de citer une réalisation concrète de l'Union qui interfère dans leur vie de tous les jours. Hormis peut-être les agriculteurs, lesquels savent que les discussions sur les prix agricoles vont influencer directement sur leurs revenus, bon nombre de personnes ont du mal à percevoir les enjeux de l'Union européenne, sans oublier le jargon qui existe en la matière. Si, pour certains, les termes directive, subsidiarité, coopération renforcée ou codécision signifient quelque chose, ceci ne vaut pas pour la majorité d'entre nous.

Dès lors, un travail considérable d'information des citoyens doit encore être entrepris dans le cadre du processus de ratification du traité constitutionnel de façon qu'après la signature officielle qui a eu lieu à Rome, on puisse avoir une discussion utile qui ne se limite pas aux élites de l'Union européenne.

Le texte du traité constitutionnel prévoit qu'après la signature officielle, la ratification doit intervenir dans un délai de deux ans, faute de quoi le Conseil européen sera saisi et décidera de la suite.

J'ai demandé au premier ministre ce qui allait se passer et il m'a répondu que le Conseil serait saisi et qu'il déciderait de la suite. Nous sommes devant une interrogation : que va-t-il se passer et quelle position la Belgique va-t-elle adopter en la matière ?

De plus, que se passera-t-il en cas d'absence de ratification d'un des pays fondateurs de l'Europe ? Le vicomte Davignon dit d'ailleurs, je le cite : « selon la catégorie à laquelle appartient l'État membre qui rejetterait le projet », la non-ratification aura des répercussions différentes. M. Davignon poursuit en ces termes : « La non-ratification d'un des pays fondateurs signifierait que son engagement européen n'est plus le même et alors, tout change ».

Par conséquent, quelles initiatives comptez-vous mettre en œuvre dans le cadre du processus de ratification du traité constitutionnel ? Comptez-vous développer une stratégie d'information large vis-à-vis de la population et dans quels délais ? Qu'en est-il du processus de ratification proprement dit ? Je sais qu'une discussion a lieu actuellement à la Chambre sur la question d'une consultation populaire. Permettre qu'il y ait un vaste débat sur le sujet me paraît une bonne option.

Je me rappelle qu'au moment du Traité de Maastricht, il y a enfin eu en France, jusque dans le plus petit village, un débat sur l'Europe. Cela a été un plus pour la participation citoyenne à la construction européenne. Même si, à l'époque,

linkerzijde in het algemeen dat standpunt.

In een recente eurobarometer, de opiniepeiling bij de burgers van Europa, staat te lezen dat zowat 80% van de Europeanen het ontwerp van Grondwet gunstig gezind zijn. Dit percentage schommelt van 50% in Zweden en Groot-Brittannië tot 85% in België.

Dit veeleer bevredigende cijfer voor België mag evenwel niet verhullen dat vele van onze landgenoten niet één concrete realisatie van Europa die van invloed is op hun dagelijks leven kunnen noemen. De landbouwers zullen misschien wel weten dat de besprekingen over de landbouwproducten rechtstreeks hun inkomen beïnvloeden, maar vele mensen weten niet wat er in de Europese Unie op het spel staat, laat staan dat ze het Europese jargon begrijpen. Voor sommigen doen de termen richtlijn, subsidiariteit, versterkte samenwerking of medebeslissing wel een belletje rinkelen, maar voor de meesten onder ons is dat niet zo.

Er is dus nog veel werk aan de winkel om de bevolking te informeren met het oog op de ratificatie van het constitutionele verdrag zodat, na de officiële ondertekening die in Rome plaatsvond, een echte discussie kan plaatsvinden die niet voorbehouden blijft aan de Europese elites.

De tekst van het constitutionele verdrag bepaalt dat de ratificatie uiterlijk twee jaar na de officiële ondertekening moet plaatsvinden, zoniet moet de Raad beslissen hoe het dan verder moet.

Ik heb aan de eerste minister gevraagd wat er in dat geval zou gebeuren en hij heeft me geantwoord dat de Raad zal beslissen wat er verder zal gebeuren. De vraag blijft dus: wat zal er precies gebeuren en welk standpunt zal België daarover innemen?

Bovendien is de vraag wat er zal gebeuren als één van de stichtende lidstaten niet ratificeert. Burggraaf Davignon zei daarover dat naargelang van de categorie waartoe de lidstaat die het ontwerp verwerpt behoort, de gevolgen verschillend zijn. Hij zegt ook nog dat als een van de stichtende lidstaten weigert te ratificeren dit betekent dat het Europese engagement van die lidstaat veranderd is en dat dan alles verandert.

Welke initiatieven zal de staatssecretaris nemen in het kader van de ratificatieprocedure? Zal hij een brede informatiestrategie op touw zetten ten behoeve van de bevolking en wanneer? Hoever staat het met de ratificatieprocedure zelf? In de Kamer wordt de mogelijkheid van een volksraadpleging onderzocht. Het lijkt me een goede optie om een zeer breed debat over deze kwestie te laten plaatsvinden.

Ik herinner mij dat er in Frankrijk ten tijde van het verdrag van Maastricht tot in het kleinste dorp gedebatteerd werd over Europa. Dat was een opsteker voor de participatie van de burger aan de Europese eenmaking. Ook al kondigde de heer Berlusconi aan dat Italië als eerste land het ontwerp van constitutioneel verdrag zou ratificeren, toch werd hij zoals bekend daarin geklopt door Litouwen. Sommige landen zijn dus zeer snel. Kunnen wij even snel te werk gaan? De eerste minister heeft een aantal data in het vooruitzicht gesteld. Zullen we die halen?

En mijn laatste vraag luidt: welke initiatieven zal de regering

M. Berlusconi a dit que l'Italie serait le premier pays à ratifier le projet de traité constitutionnel, il a déjà été battu par la Lituanie comme vous le savez. Il y a donc des pays qui vont très vite en la matière. Pourrions-nous également aller vite en besogne ? Le premier ministre a indiqué des dates. Pourrions-nous les respecter ?

Enfin, quelles initiatives le gouvernement compte-t-il prendre à défaut de ratification du projet de traité constitutionnel ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La ratification de la Constitution constituera, dans les prochains mois, un chantier relativement important pour le gouvernement et pour les parlements. Comme l'a souligné M. Roelants du Vivier, je reviendrai sur ce sujet qui mériterait que l'on y consacre un débat. Malgré l'élargissement et les élections du Parlement européen, nous avons peut-être raté, en 2004, un rendez-vous important. Nous avons connu, en 2003 et en 2004, des scrutins à dimension nationale et l'Europe a, en quelque sorte, été l'otage médiatique de cette actualité à dimension nationale.

Un accord a effectivement été conclu sur un projet de traité relatif à une Constitution européenne. Ce traité est important car il remplace notamment le Traité de Nice qui régit les règles européennes.

La ratification d'un traité est une procédure relativement lourde car elle nécessite une ratification de l'ensemble des États. Dans la discussion de la Convention, un allègement de la procédure a été suggéré par la Belgique. Cela permet une réflexion démocratique au sein de tous les pays européens sur des articulations et mécanismes fondamentaux.

Vous avez évoqué les éléments positifs de la Constitution européenne. Le projet de traité contient effectivement des éléments qui permettront de renforcer la dimension européenne et d'améliorer le fonctionnement des institutions européennes sur le plan politique. Des motifs de déceptions peuvent également exister mais c'est là le débat sur le verre à moitié vide ou à moitié plein.

L'Europe va encore accomplir un pas dans la bonne direction. Je comprends toutefois que certains concitoyens soient déçus par ce traité, non parce qu'ils sont opposés à l'Europe, mais parce qu'ils escomptaient une avancée plus importante à la suite des travaux de la Convention. Cela n'a pas été le cas car un certain nombre d'États veulent continuer à préserver aussi longtemps que possible leur pouvoir dans une série de matières. Nous aurions d'ailleurs intérêt à ce que dans certains domaines, la règle de l'unanimité soit adaptée afin de permettre un fonctionnement plus démocratique de l'ensemble de l'Europe.

Vous évoquez aussi l'intérêt que l'Europe représente pour la population belge. C'est en effet ce que l'on a pu constater depuis le début de la construction européenne ainsi qu'à l'occasion de débats présentant une dimension européenne.

Si l'on devait consulter la population belge, je veillerais à ce que l'on ne pollue pas le débat. Les questions posées aux citoyens devront être claires et précises. En effet, il ne faudrait pas que les 60 ou 70% de Belges favorables à l'Europe, voire au traité constitutionnel, modifient leur position.

nemen als het ontwerp van constitutioneel verdrag niet wordt geratificeerd?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De ratificering van de Grondwet zal in de volgende maanden een vrij belangrijke opdracht zijn voor de regering en de parlementen. Ondanks de uitbreiding van de EU en de verkiezingen voor het Europees Parlement hebben wij in 2004 misschien een belangrijke afspraak gemist. In 2003 en 2004 vonden er nationale en gewestverkiezingen plaats en die hebben in de media de Europese actualiteit als het ware verdrongen.*

Er werd inderdaad een akkoord gesloten over een ontwerpverdrag voor een Europese Grondwet, dat het Verdrag van Nice zal vervangen.

Een verdrag moet door alle lidstaten geratificeerd worden en dat is een vrij zware procedure. Tijdens de bespreking in de Conventie heeft België voorgesteld om die procedure te verlichten. Zo kan in alle Europese landen een democratische reflectie plaatsvinden over fundamentele geledingen en mechanismen.

De heer Roelants du Vivier heeft de positieve elementen van de Europese Grondwet aangehaald. Het ontwerpverdrag kan inderdaad de Europese dimensie versterken en de politieke werking van de Europese instellingen verbeteren. Er kan echter ook reden tot ontgoocheling zijn, maar dat komt dan neer op de discussie over het halfllege of het halfvolle glas.

Europa zal opnieuw een stap in de goede richting doen. Ik begrijp nochtans de ontgoocheling van sommige medeburgers die niet tegen Europa zijn, maar na de werkzaamheden van de Conventie een grotere doorbraak hadden verwacht. Die kwam er niet omdat een aantal Staten hun bevoegdheden voor een reeks materies zo lang mogelijk willen behouden. Wij hebben er overigens belang bij dat in bepaalde domeinen de eenparigheidsregel wordt gewijzigd, zodat Europa veel democratischer kan functioneren.

Zoals de heer Roelants du Vivier aangeeft, heeft de Belgische bevolking vanaf de oprichting belangstelling getoond voor Europa, zoals ook blijkt bij debatten met een Europese dimensie.

Als de bevolking wordt geraadpleegd, zal ik erop toezien dat het debat niet wordt bezoedeld. Aan de burgers moeten duidelijke en precieze vragen worden gesteld. Het zou niet goed zijn mochten de 60 à 70% Belgen die Europa en de Europese Grondwet gunstig gezind zijn, hun mening herzien.

Wat zal er gebeuren als na twee jaar niet alle Belgische geledingen de tekst ratificeren? De heer Davignon, een overtuigd Europeaan en een kundig politicus die vertrouwd is met het Europese raderwerk, heeft daarover verklaard: "Wij zullen zien of het een stichtend land is of niet." Maar ik kan hem daarin niet volgen. Alle 25 lidstaten zijn gelijkwaardig.

Que se passera-t-il si, au terme des deux prochaines années, l'ensemble des pays ne ratifie pas le texte ? M. Davignon, européen convaincu, habile en politique et qui connaît bien les mécanismes européens a exprimé son opinion à cet égard. Cependant, je ne puis le suivre lorsqu'il dit : « On verra si c'est un pays fondateur ou pas. » Les 25 États membres de l'Union se trouvent tous sur le même pied. Si l'un d'entre eux n'approuve pas la ratification, le problème sera le même, quel que soit ce pays.

Je reste optimiste mais, le cas échéant, faudra examiner les motivations des pays qui refuseront de ratifier le traité. Certains éléments que la Belgique souhaitait voir repris dans la Convention n'ont pas été retenus dans la version finale du texte mais il se peut que le débat ne soit pas clos.

Lors de la rentrée parlementaire, le premier ministre a rompu une lance en faveur de la collaboration entre les gouvernements des entités belges et les différents parlements.

En ce qui concerne la consultation populaire, la commission *ad hoc* de la Chambre s'est saisie des propositions de loi en présence. Après y avoir consacré quelques réunions, ses membres ont estimé devoir demander en urgence l'avis du Conseil d'État. La commission a par ailleurs suggéré la création d'un groupe de travail qui rassemblerait les différents niveaux de pouvoir concernés afin de déblayer le terrain.

Cette démarche me paraît tout à fait judicieuse puisqu'il faudra que les sept parlements que compte notre pays procèdent à la ratification. Par ailleurs, les comités de concertation tentent de définir un calendrier précis.

À cet égard, le premier ministre a rappelé qu'il serait vraiment dommage que la Belgique fasse partie des retardataires. Il souhaite au contraire que notre pays figure dans le peloton de tête.

Est-ce que cela se fera juste avant ou juste après les vacances parlementaires de l'été 2005 ? À ce stade, je l'ignore mais je crois que nous en saurons bientôt davantage. Dans l'attente, je pense qu'il faut lancer une vaste campagne d'information à l'intention de nos concitoyens pour que les enjeux soient clairs pour tout le monde. Il faudra aussi veiller à ce que certains ne profitent pas des circonstances pour semer la confusion.

Si nous n'empruntons pas cette voie et que les parlements ratifient eux-mêmes ce projet de Constitution, une information et un débat préalables sont indispensables à l'échelon de la population. Il est essentiel en effet que les parlements entendent l'avis des citoyens en la matière. Il faudra donc organiser des espaces de rencontre, de dialogue, bref de débat entre les différents acteurs qui souhaitent s'exprimer à ce sujet. Ce débat sera riche car diverses thèses ne manqueront pas de s'y affronter.

Il serait donc intéressant que les parlements s'organisent pour structurer ce débat démocratique, de façon à maîtriser l'ensemble des éléments qu'il importe de connaître avant de ratifier le texte.

Cette initiative peut donc être prise par le gouvernement, mais la priorité est de fixer, dans les meilleurs délais, le calendrier relatif à la méthode de travail.

Nous devons nous efforcer de trancher rapidement la question

Welk land ook niet ratificeert, het probleem blijft hetzelfde.

Ik blij optimistisch. In voorkomend geval moeten de motieven van de landen die het verdrag weigeren te ratificeren, worden onderzocht. Sommige elementen die België op de Conventie voorstond, zijn niet in de definitieve versie van de tekst opgenomen, maar misschien is het debat niet gesloten.

Bij de opening van het parlementaire jaar heeft de eerste minister een lans gebroken voor samenwerking tussen de regeringen van de Belgische deelgebieden en de verschillende parlementen.

De Kamercommissie ad hoc heeft zich gebogen over de verschillende wetsvoorstellen betreffende de volksraadpleging en heeft de Raad van State om een spoedadvies verzocht. Verder heeft de commissie gesuggereerd om met de verschillende beleidsniveaus een werkgroep op te richten om de grootste hinderpalen uit de weg ruimen.

Dat lijkt mij de aangewezen aanpak, want alle zeven parlementen van ons land moeten het verdrag ratificeren. De overlegcomités trachten overigens een precieze timing op te stellen.

In dit verband heeft de eerste minister erop gewezen dat het spijtig zou zijn, mocht België bij de achterblijvers zijn. Hij wenst ons land in het koppeloton te zien.

Zal het gebeuren juist vóór of juist na het parlementaire zomerreces van 2005? Wij zullen daarover binnenkort meer vernemen. In afwachting moeten wij een brede voorlichtingscampagne opstarten zodat onze medeburgers goed begrijpen wat er op het spel staat. Wij moeten ook opletten dat sommigen niet de gelegenheid te baat nemen om verwarring te zaaien.

Als wij een andere weg bewandelen en de parlementen zelf het ontwerp van Grondwet ratificeren, dan moet de bevolking daarover absoluut vooraf worden ingelicht en de gelegenheid krijgen om erover te debatteren. Het is van wezenlijk belang dat de parlementen de mening van de burgers kennen. De verschillende actoren die hun mening hierover te kennen willen geven, moeten de gelegenheid krijgen om elkaar te ontmoeten en de dialoog aan te gaan. In dit rijke debat zullen verschillende stellingen tegenover elkaar staan.

De parlementen zouden best structuur brengen in dit debat zodat zij een zicht krijgen op alle belangrijke elementen alvorens de tekst te ratificeren.

De regering moet het voortouw nemen en op de allereerste plaats zo snel mogelijk een timing opstellen.

We moeten een inspanning doen en de knoop van de volksraadpleging snel doorhakken.

De snelheid waarmee een en ander kan geschieden, hangt af van de kwaliteit van de voorlichting en van het debat.

Tenslotte zou ik het Parlement willen vragen om de mislukking van de ratificatie op Europees niveau niet als een hypothese te beschouwen, maar om al zijn energie te wijden aan de taken die ik heb opgesomd, zodat het voor heel Europa opnieuw een positieve doorbraak vormt.

de la consultation populaire.

Quant à la rapidité d'action, elle sera fonction de la qualité de l'information et du débat.

Enfin, concernant l'échec éventuel de cette ratification à l'échelon européen, j'engage le parlement à ne pas travailler sur cette hypothèse, mais à consacrer son énergie aux différents chantiers qui viennent d'être évoqués, en espérant que cette avancée puisse à nouveau être positive pour l'ensemble de l'Europe.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je reste perplexe. Je persiste à croire que l'ampleur politique d'une non ratification sera plus importante dans le cas d'un pays comme le Royaume-Uni ou la France qu'en Lettonie ou en Slovénie.

J'espère me tromper, mais je crains que le traité ne soit pas ratifié dans l'ensemble des vingt-cinq pays. La solution risque donc d'être celle du plus grand commun dénominateur. Au lieu d'enregistrer de nouvelles avancées, comme vous le suggérez, je crains de voir disparaître certaines dispositions du traité constitutionnel, le but étant de réunir une unanimité dans chaque pays.

Il est important que le gouvernement débatte du problème et prenne position à ce sujet, position qui ne soit pas celle du plus petit commun dénominateur.

Vous avez, enfin, évoqué une campagne d'information. Avez-vous une idée du budget dont vous disposerez à cet effet ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Il est tout à fait légitime de faire le maximum pour qu'aucun État ne renonce à cette ratification. On peut discuter de l'importance des différents pays ; chacun peut avoir sa propre opinion à ce sujet. Étant donné le nombre important d'États membres, je ne suis pas certain que les avancées auront lieu de manière homogène. Le traité constitutionnel parle d'ailleurs clairement de coopération renforcée, illustrée notamment par l'Eurogroupe. Les différents États progresseront chacun à leur rythme.

Les nouveaux pays sont face à un chantier très important qui leur demandera beaucoup d'énergie, alors que ceux qui sont présents depuis un certain temps ont peut-être encore des envies de progrès dans certains domaines particuliers. L'avancée s'inscrira dans le temps.

Quant à la campagne et au budget, le gouvernement mettra tout en œuvre pour dégager un maximum de moyens. Les parlements auront un rôle important à jouer dans ce processus – et le Sénat en est un bel exemple –, par une volonté de s'associer à cette campagne d'information et peut-être de prendre à leur charge certaines initiatives, certains maillons de la campagne d'information pour favoriser le débat citoyen. Je suis persuadé que l'ensemble des membres des parlements et du gouvernement joueront collectivement dans cette pièce.

Mme la présidente. – Je rappelle que le Sénat lancera, dès la semaine prochaine, une campagne qui portera sur une semaine de discussions dans nos locaux, du 6 au

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik sta aan de grond genageld. Ik blijf erbij dat als het Verenigd Koninkrijk of Frankrijk het verdrag niet ratificeren, de politieke weerslag groter zal zijn dan als Letland of Slovenië dat niet zouden doen.*

Ik hoop dat ik mij vergis, maar ik vrees dat het verdrag niet door alle 25 lidstaten zal worden geratificeerd. De oplossing die dan aan de orde is, is die van de grootste gemene deler. De staatssecretaris rekent op nieuwe doorbraken, maar ik vrees dat sommige bepalingen van het verdrag over de Europese grondwet zullen moeten verdwijnen om de eenparigheid van alle landen te kunnen realiseren.

Het is belangrijk dat de regering hierover debatteert en een standpunt bepaalt dat niet dat is van de grootste gemene deler.

De staatssecretaris had het over een voorlichtingscampagne. Heeft hij een idee van de begroting waarover hij daartoe beschikt?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *We moeten al het mogelijke doen opdat iedere Staat het verdrag zou ratificeren. Over het gewicht van elk land kan worden gediscussieerd. Gezien het grote aantal landen ben ik niet zeker dat de doorbraak homogeen zal zijn. Het verdrag over de Europese grondwet spreekt trouwens uitdrukkelijk over versterkte samenwerking en dat wordt geïllustreerd door de Eurogroep. De verschillende Staten zullen in hun eigen tempo vooruitgang boeken.*

Voor de nieuwe landen is dit een zeer belangrijke opgave die veel energie zal kosten, terwijl de gevestigde lidstaten misschien nog vooruitgang willen boeken op sommige specifieke domeinen.

De regering zal alles in het werk stellen om zoveel mogelijk middelen voor de campagne vrij te maken. Voor de parlementen is er een belangrijke rol weggelegd in de voorlichtingscampagne die de burgers bij het debat moet betrekken. De Senaat geeft overigens het goede voorbeeld. Ik ben ervan overtuigd dat alle parlements- en regeringsleden samen hun rol zullen vervullen.

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de Senaat van 6 tot 10 december een discussieweek organiseert. De heren Mahoux en Wille en mevrouw de Bethune zijn

10 décembre. MM. Mahoux, Wille et Mme de Bethune en sont les coprésidents et vous êtes, monsieur le secrétaire d'État, notre invité, le mercredi.

Questions orales

Question orale de Mme Joëlle Kapompolé à la ministre de l'Emploi sur «le respect des recommandations concernant la publicité pour les fêtes enfantines» (n° 3-452)

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Chaque année, les organisations de consommateurs déplorent le non-respect par les vendeurs de jouets des recommandations visant à éviter toute publicité évoquant une fête enfantine, trop longtemps avant celle-ci. Malheureusement, certains professionnels enfreignent toujours les règles en vigueur. Des catalogues de jouets illustrant Saint-Nicolas ont déjà été distribués en octobre 2004. Des entreprises de distribution importantes contournent le code en utilisant des couleurs et des artifices de Noël, par exemple. Elles continuent régulièrement leurs actions, sans doute parce que les sanctions administratives ne sont pas assez dissuasives.

Depuis 1999, sept propositions de loi ont été déposées au niveau fédéral, six à la Chambre et une au Sénat.

Quelles sont les sanctions qui ont été prises jusqu'ici ? Vis-à-vis de quelles entreprises ? À chaque fois, quelles ont été les amendes demandées ?

Êtes-vous favorable à l'adoption d'une réglementation plus respectueuse de l'intérêt des consommateurs parmi les plus vulnérables, à savoir nos enfants ?

Si oui, quand espérez-vous aboutir sur le sujet ?

Dans la négative, n'est-ce pas encourager des entreprises à ne pas respecter le code, si aucune sanction significative n'est exercée ?

Enfin, n'est-ce pas reconnaître qu'un code, s'il n'est pas respecté par tous, ne sert finalement à rien ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – En 2002, première année du contrôle, quatorze infractions ont été constatées par l'Inspection économique.

En 2003, seules quatre infractions ont été constatées. Deux amendes administratives d'un montant de 500 euros ont été imposées. Il ne m'appartient pas de fixer le montant des amendes. A cet égard, l'Inspection économique est autonome.

Pour 2004, le contrôle est en cours. J'aurai les résultats à la mi-décembre. Si des entreprises déjà sanctionnées étaient à nouveau en infraction, des amendes plus fortes seraient exigées.

L'administration ne communique pas le nom des entreprises sanctionnées à l'heure actuelle mais une réflexion serait intéressante à cet égard. Si les noms de ces entreprises étaient publiés, cela aurait certainement un effet dissuasif. Je retiens donc votre suggestion.

Il est vrai, comme vous le dites, que l'application des recommandations du Conseil de la consommation n'est pas parfaite. Ce n'est toutefois pas pour moi une raison suffisante

covoorzitter en u, mijnheer de staatssecretaris, bent uitgenodigd op woensdag.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Werk over «de naleving van de aanbevelingen betreffende reclame voor de kinderfeesten» (nr. 3-452)

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Elk jaar klagen de verbruikersorganisaties dat de speelgoedhandel de aanbevelingen om niet al lang vóór de kinderfeesten reclame te maken, niet naleven. Bepaalde winkels overtreden nog steeds de regels. Catalogi met sinterklaasspeelgoed werden al eind oktober 2004 verspreid. Belangrijke grootwarenhuizen omzeilen de voorschriften door bijvoorbeeld kerstkleuren en kerstversieringen te gebruiken. Ze gaan daarmee door, waarschijnlijk omdat de administratieve sancties onvoldoende afschrikken.

Sinds 1999 werden zeven wetsvoorstellen ingediend: zes in de Kamer en één in de Senaat.

Welke sancties werden tot nog toe genomen? Tegen welke ondernemingen? Welke boetes werden in elk van die gevallen opgelegd?

Is de minister voorstander van een reglementering die de belangen van de zwakste verbruikers, onze kinderen, beter beschermt?

Zo ja, wanneer zal de minister ter zake regels uitvaardigen?

Zullen de handelszaken niet geneigd zijn de voorschriften naast zich neer te leggen indien geen enkele betekenisvolle sanctie wordt opgelegd?

Wat is nog het nut van voorschriften die niet door iedereen worden nageleefd?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – In 2002, toen voor het eerst controles werden uitgevoerd, heeft de Economische Inspectie veertien inbreuken vastgesteld.

In 2003 werden slechts vier inbreuken vastgesteld. Twee administratieve boetes van 500 euro werden opgelegd. Niet ik, maar de Economische Inspectie bepaalt het bedrag van de boetes.

Voor 2004 loopt de controle nog. Ik zal half december over de resultaten beschikken. Als eerder bestrafte ondernemingen opnieuw in de fout gaan, zullen hogere boetes worden opgelegd.

De administratie deelt de naam van de beboete handelszaken niet mee, maar ik vind het een goed idee om dit nog eens te bekijken. Publicatie van de namen van de winkels zou zeker ontmoedigend werken.

De toepassing van de aanbevelingen van de Raad voor het Verbruik verloopt inderdaad niet perfect. Dat volstaat voor mij evenwel niet om de wetgeving aan te scherpen.

Ik stel vast dat de inbreuken van jaar tot jaar afnemen. De

pour aller sur la voie d'une législation contraignante.

Je constate que les infractions diminuent d'année en année. Cela montre que ce code est mieux connu et mieux appliqué. La très grande majorité des commerçants ont respecté le code. On sait très bien que, malheureusement, même les lois ne sont pas toujours respectées.

Vous et moi voulons que les commerçants respectent les rythmes des enfants. Si les rapports d'enquête devaient montrer que de nombreux commerçants sont en infraction, d'autres mesures seraient envisagées.

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Apparemment, il est impossible de savoir si les quatre entreprises sanctionnées en 2003 faisaient déjà partie des entreprises en infraction en 2002. L'administration ne communique pas ces données et il semble même impossible de l'apprendre de manière officielle.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Je m'informerai sur ce sujet et je vous communiquerai le résultat de mes recherches.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Emploi sur «les publicités trompeuses» (n° 3-456)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Selon une récente étude scientifique, sept publicités à prétentions scientifiques sur dix sont trompeuses. De plus, une publicité sur cinq contient de fausses informations.

On donne couramment une fausse connotation scientifique au produit, on omet sciemment certaines informations ou on fait une présentation trompeuse de l'action du produit. Par ailleurs certains messages publicitaires comportent des informations sur des choses qui n'ont jamais fait l'objet d'études scientifiques.

Certaines affirmations des messages publicitaires sont erronées mais la seule présentation de l'information par une illustration peut aussi induire le consommateur en erreur.

Ces prétendues publicités scientifiques concernent souvent des denrées alimentaires, des lessives et produits d'entretien, des produits de confort mais aussi des médicaments.

La publicité pour les médicaments est régie par l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain. Les réclames doivent correspondre aux éléments du dossier qui ont été acceptés lors de l'enregistrement du médicament. Pour les produits alimentaires je me réfère à l'arrêté royal du 7 avril 1980 concernant la publicité pour les denrées alimentaires.

La ministre est-elle informée de ce nombre inquiétant de publicités trompeuses ? Pourquoi agit-on si peu contre toutes ces formes de publicités trompeuses ? Comment et par qui les informations contenues dans les publicités sont-elles vérifiées ? Dispose-t-on de moyens suffisants pour s'attaquer à ce fléau ? La ministre compte-t-elle lutter plus énergiquement contre ce phénomène ? Envisage-t-elle de consulter la ministre de la Justice pour définir des mesures efficaces et coordonnées ?

voorschriften zijn dus beter bekend en worden beter toegepast. De overgrote meerderheid van de handelaars heeft ze in acht genomen. We weten helaas ook dat zelfs wetten niet altijd worden nageleefd.

U en ik willen dat de handelaars rekening houden met het tempo van de kinderen. Als uit het onderzoek zou blijken dat veel handelaars in overtreding zijn, zullen andere maatregelen worden overwogen.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Blijkbaar is het niet mogelijk te weten of de vier in 2003 beboete handelszaken ook al in 2002 in overtreding waren. De administratie deelt deze gegevens niet mee en het lijkt zelfs onmogelijk ze op een andere manier te krijgen.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Ik zal me ter zake informeren en u het resultaat meedelen.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk over «misleidende reclames» (nr. 3-456)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Uit een recente wetenschappelijke studie blijkt dat zeven op de tien wetenschappelijk ogende reclames misleidend zijn. Bovendien bevat één op de vijf reclames ronduit foutieve informatie.

Er wordt veelal een verkeerde wetenschappelijke indruk van het product gegeven, er wordt bewust informatie weggelaten of er wordt een misleidende voorstelling gegeven van de werking van het product. Tevens bevatten sommige reclameboodschappen informatie over zaken waarnaar nooit wetenschappelijk onderzoek is gedaan.

Sommige beweringen in reclameboodschappen zijn op zich foutief, maar ook het louter aanbieden van informatie door middel van een getoonde illustratie kan de consument vaak op het verkeerde been zetten.

Deze zogenaamde wetenschappelijke reclames gaan dikwijls over voedingsmiddelen, was- en schoonmaakproducten, comfortproducten, maar evenzeer over geneesmiddelen.

De reclame voor geneesmiddelen is gereguleerd door het koninklijk besluit van 7 april 1995 inzake de reclame en informatie betreffende geneesmiddelen voor humaan gebruik. Reclame moet overeenstemmen met de gegevens die in de registratie van het medicament zijn vermeld. Voor voedingsmiddelen verwijs ik naar het koninklijk besluit van 17 april 1980 betreffende de reclame voor voedingsmiddelen.

Is de minister op de hoogte van dit verontrustend hoge aantal misleidende reclamecampagnes en waarom wordt er zo weinig opgetreden tegen al de voormelde vormen van misleidende reclame? Op welke manier en door welke instantie worden de advertenties getoetst op misleiding en foutieve informatie? Beschikt men over voldoende middelen om deze plaag te bestrijden? Heeft de minister plannen om dit fenomeen harder aan te pakken? Overweegt hij een overleg met de minister van Justitie met het oog op doeltreffende en

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *Les règles fondamentales relatives à la publicité figurent dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce. Cette loi interdit expressément la publicité susceptible d'induire en erreur, en particulier sur les caractéristiques du produit. Est également interdite la publicité qui, ayant trait à des produits ou appareils autres que des médicaments, fait référence de manière abusive à l'amélioration de l'état de santé du consommateur.*

À ces dispositions générales s'ajoutent de nombreuses dispositions particulières concernant les denrées alimentaires et les médicaments. Celles-ci relèvent de la compétence de mon collègue de la Santé publique.

La Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie veille au respect de la loi sur les pratiques du commerce et contrôle dès lors aussi les publicités. En 2003 ce service a ainsi contrôlé 1.590 messages publicitaires rien que pour les produits non alimentaires ; 201 avertissements ont été donnés et 72 procès-verbaux ont été dressés pour infractions. On n'hésite donc pas à sanctionner.

Nous avons reçu une vingtaine de plaintes au total concernant les publicités dites scientifiques. Les dispositions actuelles de la loi sur les pratiques du commerce nous habilitent à contrôler et à sanctionner de manière correcte et à agir aussi bien préventivement que de manière répressive. Les parquets sont en outre régulièrement invités à veiller à ce que les procès-verbaux aboutissent effectivement à une sanction.

Par ailleurs mon administration a contacté l'AFSCA en octobre afin de définir une action plus coordonnée et plus structurée. Nous voulons en effet prendre les mesures nécessaires sur ce terrain aussi.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *La réponse de la ministre indique que si l'action sur le terrain est énergique, elle l'est encore insuffisamment. En effet, sept publicités à prétentions scientifiques sur dix sont trompeuses. Il reste donc beaucoup à faire.*

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Emploi sur «le stress au travail» (n° 3-399)

M. Philippe Mahoux (PS). – Les partenaires sociaux de l'Union européenne (UE) ont signé récemment un accord-cadre visant à attirer l'attention sur le stress au travail et proposant une méthode pour gérer la problématique.

Certes, selon la directive-cadre 89/391, tous les employeurs ont déjà l'obligation légale de garantir la sécurité et la santé

gecoördineerde maatregelen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – De basisregels inzake reclame zijn vervat in de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken. Die wet zegt zeer duidelijk dat misleidende reclame verboden is, meer in het bijzonder over de kenmerken van het betreffende product. Reclame mag dus geen beweringen doen of gegevens of voorstellingen bevatten die kunnen misleiden over de identiteit, de aard en de samenstelling van het product. Het is ook verboden om in reclame voor producten of apparaten – behalve geneesmiddelen uiteraard – op misleidende wijze te verwijzen naar een verbetering van de gezondheidstoestand van de consument.

Naast deze algemene regels bestaan er ook tal van bijzondere bepalingen, bijvoorbeeld betreffende voedings- of geneesmiddelen. Die vallen onder de bevoegdheid van mijn collega van Volksgezondheid.

De Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie ziet toe op de correcte naleving van de wet op de handelspraktijken en controleert bijgevolg ook deze reclames. In 2003 bijvoorbeeld heeft deze dienst 1590 reclameboodschappen gecontroleerd, alleen al voor niet-voedingsproducten. Er werden 201 waarschuwingen gegeven en 72 processen-verbaal wegens overtredingen uitgeschreven. Deze cijfers tonen duidelijk aan dat er veel controles gebeuren en dat er ook niet wordt gearzeld om te bestraffen.

In totaal hebben we een twintigtal klachten ontvangen over de zogenaamde wetenschappelijke reclame waar mevrouw Van dermeersch naar verwijst. De huidige bepalingen van de wet op de handelspraktijken geven ons voldoende bevoegdheid om op een gepaste wijze te controleren en te bestraffen, om zowel preventief als repressief op te treden. We houden ook geregeld overleg met de parketten om ervoor te zorgen dat de processen-verbaal die worden opgemaakt, niet ergens in een lade blijven liggen, maar effectief tot bestraffing leiden.

Verder heeft mijn administratie in oktober al contact opgenomen met het FAVV om over te gaan tot een meer gecoördineerde en gestructureerde aanpak. We willen namelijk ook op dit terrein de nodige maatregelen nemen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Het antwoord van de minister geeft duidelijk aan dat er op het terrein wel hard wordt gewerkt, maar blijkbaar niet hard genoeg, want zeven op de tien wetenschappelijk ogende reclames blijken volgens recent wetenschappelijk onderzoek nog altijd misleidend te zijn. Er is dus nog veel werk aan de winkel.

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk over «stress op het werk» (nr. 3-399)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De sociale partners van de Europese Unie ondertekenden onlangs een kaderakkoord dat de aandacht vestigt op de stress op het werk en een methode voorstelt om die problematiek te beheersen.*

Kaderrichtlijn 89/391 verplicht de werkgevers wel de veiligheid en gezondheid van hun werknemers te verzekeren,

de leurs employés mais aucun texte ne fait explicitement référence au stress au travail.

Le document des partenaires sociaux européens suggère d'abord les différents éléments à examiner au sein d'une entreprise, tels que l'organisation et les processus de travail, les conditions et l'environnement de travail, la communication et les facteurs subjectifs comme les pressions émotionnelles et sociales.

Ensuite sont identifiés plusieurs problèmes pouvant indiquer une situation de stress au travail, tels qu'un taux d'absentéisme élevé, de fréquents changements au sein du personnel, des conflits fréquents et de nombreuses plaintes de la part des salariés, ...

Enfin, des mesures sont suggérées pour éliminer ou réduire le stress au travail : une meilleure communication de la structure dirigeante, un soutien adéquat pour les individus et les différentes équipes, une formation des dirigeants et des salariés visant à les familiariser au stress, des consultations et informations à l'égard des salariés, conformément aux différentes législations et réglementations en vigueur, tant au niveau européen que national.

Évidemment, le texte n'est pas contraignant et les partenaires sociaux au niveau national sont libres de choisir la façon dont il sera mis en œuvre.

La Commission européenne voit cependant dans cet accord la preuve que le dialogue social est nécessaire à la politique sociale européenne. À cet égard, reconnaissons que l'on vient de loin en ce qui concerne les négociations entre partenaires sociaux au niveau européen.

On se souviendra que les débats sur la révision de la directive relative au temps de travail avaient posé des problèmes, l'Union des Industries de la Communauté européenne ayant quitté la table des négociations.

Quelques récentes statistiques de la commission montrent que 28% des salariés de l'Union européenne souffrent de stress au travail et que 50 à 60% de l'absentéisme au travail sont dus au stress.

Selon une estimation financière, il semblerait que ce fléau coûte quelque 20 milliards d'euros par an à l'Union européenne des quinze. Des chiffres relatifs à l'Europe des vingt-cinq ne sont pas encore disponibles.

Malgré ces estimations, l'Observatoire européen des relations industrielles indique qu'à l'heure actuelle, aucun pays de l'Union européenne n'a encore rédigé de législation spécifique sur le stress au travail et que les règlements en matière de santé et de sécurité sur les lieux de travail n'abordent pas la question.

Les partenaires sociaux européens notent également qu'étant donné la complexité de la question, un instrument législatif européen n'est pas la réponse appropriée. Il convient donc de chercher cette réponse et c'est l'objet de ma demande d'explications.

Les partenaires sociaux européens ont avancé quelques recommandations relativement souples qui pourraient être adoptées par les différents acteurs sociaux, au niveau national.

Je ne vais pas revenir sur l'importance que revêt la

maar geen enkele tekst verwijst expliciet naar de stress op het werk.

Het document van de Europese sociale partners stelt eerst de elementen voor die in de onderneming moeten worden onderzocht, bijvoorbeeld de werkorganisatie en de werkprocessen, de arbeidsomstandigheden en -omgeving, de communicatie en subjectieve factoren zoals emotionele en sociale druk.

Voorts somt het verschillende problemen op die kunnen wijzen op stress op het werk, bijvoorbeeld een hoog afwezigheidspercentage, veelvuldige wisselingen in de personeelsformatie, herhaalde conflicten en klachten van de werknemers, enzovoort.

Tot slot worden maatregelen voorgesteld om de stress op het werk te elimineren of te verminderen, bijvoorbeeld een betere communicatie vanwege de directie, een aangepaste steun voor iedere werknemer afzonderlijk en voor de teams, vorming om de directie en de werknemers te wennen aan de stress, dat alles conform de verschillende nationale en Europese wetgevingen en reglementen die van kracht zijn.

De tekst is natuurlijk niet bindend en op nationaal vlak kunnen de sociale partners vrij kiezen hoe hij zal worden toegepast.

De Europese Commissie beschouwt dit akkoord echter als het bewijs dat de sociale dialoog onontbeerlijk is voor een Europees sociaal beleid. We komen wel van heel ver...

Men herinnert zich ongetwijfeld het moeilijke debat over de herziening van de richtlijn betreffende de arbeidsduur toen de Europese werkgeversvereniging UNICE de onderhandelingstafel verliet.

Uit recente statistieken van de Commissie blijkt dat 28% van de loontrekkenden van de Europese Unie lijdt onder stress op het werk en dat 50 tot 60% van het arbeidsverzuim door stress wordt veroorzaakt. Die plaag zou de Europese Unie van de Vijftien jaarlijks zowat 20 miljard euro kosten. Er bestaan nog geen cijfers voor het Europa van de Vijfentwintig.

Het Europese observatorium voor industriële betrekkingen stelt dat geen enkel land van de Europese Unie beschikt over een specifieke wetgeving over stress op het werk en dat de reglementen inzake gezondheid en veiligheid op het werk daarover niets vermelden.

De Europese sociale partners zijn van oordeel dat ook een Europees wetgevend instrument geen afdoend antwoord is omdat die zaak zo ingewikkeld is en er bijgevolg een ander middel moet worden gevonden. Ze hebben enkele vrij soepele aanbevelingen geformuleerd waarmee de sociale partners op nationaal vlak zouden kunnen instemmen.

In België wachten we met ongeduld op het interprofessioneel akkoord van deze herfst. Tijdens het debat over de jongste beleidsverklaring van de regering heb ik het belang van dit akkoord onderstreept.

Hoe zou de minister het probleem het liefst opgelost zien: door een wet, een reglement of door een collectieve arbeidsovereenkomst?

Moet de regering, naast het parlementaire initiatief waarvoor

concertation sociale dans notre pays. À bien des égards, l'accord interprofessionnel de cet automne est attendu avec impatience. Lors de la discussion en séance plénière de la précédente déclaration gouvernementale, j'avais d'ailleurs souligné combien cet accord est important.

Plusieurs pistes sont possibles : approche légistique, réglementaire ou conventionnelle.

Quelle est votre opinion à cet égard ?

Ne pensez-vous pas qu'une initiative gouvernementale serait souhaitable, indépendamment de l'initiative parlementaire dont cette demande d'explications pourrait constituer la première étape ?

Même si cela relève des prérogatives des interlocuteurs sociaux, le sujet ne devrait-il pas être mis à l'ordre du jour de la négociation interprofessionnelle ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Les causes du stress au sein de l'entreprise sont bien connues, à savoir des problèmes d'organisation, un manque de participation et un manque de développement des connaissances et des capacités. Quand les attentes individuelles ne correspondent pas à la situation réelle, le stress augmente. À l'inverse, toute action tendant à faire correspondre la réalité aux attentes peut entraîner une diminution du stress.

Contrairement à la situation au niveau européen qui a été abordée tout à l'heure, la législation belge traite du stress, notamment du stress dans le secteur privé. Je me réfère à la convention collective de travail n° 72 du 30 mars 1999 relative à la prévention du stress occasionné par le travail. L'arrêté royal du 21 juin 1999 oblige les entreprises à organiser la prévention contre le stress. C'est grâce à la convention collective que l'attention a été attirée sur le problème important du stress au travail.

La question est de savoir si le stress a diminué effectivement. Comme convenu dans l'accord interprofessionnel 2001-2002, le Conseil national du travail a procédé à une évaluation à ce sujet. Il est arrivé à la conclusion que certaines entreprises étaient très enthousiastes à l'idée de lancer une enquête. Par contre, la mise en œuvre s'avère plus difficile. Le CNT a rédigé une brochure contenant des informations pour les employeurs et les représentants des travailleurs. Cette brochure sera publiée sous peu.

Je m'inquiète principalement du fossé trop important entre la théorie et la pratique, entre les experts qui examinent la problématique du stress, d'une part, et les personnes qui ont la possibilité de prendre des mesures concrètes, d'autre part. J'ai l'intention de repérer et d'élaborer en 2005 les leviers essentiels à la réduction directe du stress. J'envisage déjà quelques pistes à explorer.

La première consiste à promouvoir la concertation sociale à tous les niveaux. M. Mahoux a souligné à juste titre qu'une solution concrète nécessite une telle concertation.

M. Mahoux a tout à fait raison quand il dit que pour réaliser cette solution concrète, une concertation à tous les niveaux est indispensable. Le principe général de la concertation est également fondamental dans cette problématique. Nous devons commencer par combler la lacune entre notre

deze vraag om uitleg de eerste stap zou kunnen zijn, zelf geen initiatief nemen?

Moet dit onderwerp niet aan bod komen in de onderhandelingen over het interprofessioneel akkoord, ook al behoort het tot de prerogatieven van de sociale gesprekspartners om daarover te beslissen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – *De oorzaken van stress op het werk zijn voldoende bekend, namelijk organisatorische problemen en een gebrek aan participatie en aan ontwikkeling van kennis en bekwaamheid. Wanneer de individuele verwachtingen niet overeenstemmen met de realiteit, verhoogt de stress. Omgekeerd doet iedere actie om de realiteit te doen overeenstemmen met de verwachtingen de stress afnemen.*

In tegenstelling met de rest van Europa bestaan er in België wel wetteksten, onder meer over stress in de privé-sector. Ik denk aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 72 van 30 maart 1999 met betrekking tot het voorkomen van stress op het werk en het koninklijk besluit van 21 juni 1999 dat de bedrijven verplicht om stresspreventie te organiseren.

Zoals overeengekomen in het interprofessioneel akkoord 2001-2002 heeft de Nationale Arbeidsraad de situatie geëvalueerd. Hij is tot de conclusie gekomen dat bepaalde bedrijven wel enthousiast waren over het voorstel om een enquête te lanceren, maar dat de uitvoering moeilijk is. De NAR zal binnenkort een brochure uitgeven met informatie voor werkgevers en werknemersvertegenwoordigers.

Ik maak mij vooral ongerust over de kloof tussen de theorie en de praktijk, tussen de experts die het probleem van de stress onderzoeken en de personen die effectief concrete maatregelen kunnen nemen. Ik ben van plan om in 2005 de noodzakelijke maatregelen uit te werken om de stress te verminderen.

De eerste maatregel bestaat erin het sociaal overleg op alle niveaus te stimuleren. Senator Mahoux onderstreepte terecht dat dit nodig is om tot een concrete oplossing te komen.

Ik ben het met de heer Mahoux eens dat overleg op alle niveaus onontbeerlijk is om tot een concrete oplossing te komen. We moeten beginnen met het dichten van de kloof tussen onze kennis van het onderwerp en onze daden. Daarvoor moeten we stresspreventie integreren in het personeelsbeleid of human resources management van de bedrijven. We moeten de collectieve arbeidsovereenkomst toepassen.

Ik wijs op de verplichting van de werkgevers om in het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk en de ondernemingsraad jaarlijks verslag uit te brengen over

connaissance du sujet et nos actions. Pour ce faire, il faut intégrer la prévention du stress dans la gestion du personnel des entreprises ou, en d'autres termes, le *human resources management*. Cette intégration doit se refléter dans une mobilisation de la ligne hiérarchique, au sein des cadres que l'entreprise réserve à la problématique et à la réalisation d'actions concrètes. Cela signifie carrément l'application de la CCT.

Une concrétisation de la CCT que je voudrais avancer moi-même est l'obligation, dans le chef des employeurs, de remettre au comité de prévention et de protection et au conseil d'entreprise un rapport annuel sur certaines initiatives concrètes visant à réduire le stress. Voilà une manière simple de créer un dialogue ouvert autour de la problématique au sein de l'entreprise.

En outre, je chargerai la direction générale Contrôle du bien-être au travail d'aller à la recherche de bonnes initiatives et de les présenter aux autres entreprises en tant qu'exemples à suivre, à l'instar de ce qui se fait déjà actuellement pour le site web du *focal point* Belgique de l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail.

Par ailleurs, j'estime important que les initiatives concrètes reposent au maximum sur des études scientifiques. Pour ces raisons, mes services, soutenus par le Fonds social européen, ont commandé plusieurs études sur le sujet à l'*Instituut voor Stress en Werk*, à l'ULB, à l'ULg et à l'UG. Les premiers résultats de ces études ont été publiés sur le site web du Service public fédéral *meta.fgov.be*. En outre, dans le courant de 2003 et 2004, mes services ont mené des actions de communication et de formation à ce sujet dans le pays entier. Ces actions visaient tant le secteur privé que le secteur public. Ce qui précède rejoint les conclusions que tire le CNT de son évaluation.

Le CNT insiste pour que le champ d'application de la réglementation relative à la gestion de la prévention du stress soit étendu aux catégories de personnes qui sont exclues de l'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Il s'agit notamment des personnes occupées par les pouvoirs publics et des membres du personnel de l'enseignement libre subventionné.

Dans une lettre adressée au ministre de la Fonction publique, l'ancienne secrétaire d'État Van Brempt avait demandé que l'on soumette cette extension au Comité B. Dès que je recevrai une réaction positive à ce sujet, je ferai parvenir un projet d'arrêté royal au Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail, pour que la politique de prévention du stress s'applique à tous ceux qui relèvent de la loi sur le bien-être.

M. Mahoux sait aussi bien que moi qu'il n'y a pas de solution simple. Il sait dans quel contexte économique le stress au travail devient de plus en plus important. Je suis cependant d'avis que cette problématique constitue surtout un défi pour la concertation sociale à tous les niveaux. Quant à moi, je prendrai toutes les mesures concrètes nécessaires pour favoriser cette concertation sociale au maximum et pour que celle-ci puisse avoir lieu dans les meilleures conditions possibles.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie Mme la ministre de

concrete initiatieven om de stress op het werk te verminderen.

Ik zal de algemene directie Toezicht op het Welzijn op het Werk de opdracht geven goede initiatieven uit te werken en voor te stellen aan de bedrijven, naar het voorbeeld van de website van het focal point België van het Europees Agentschap voor Veiligheid en Gezondheid op het werk.

*De concrete initiatieven moeten trouwens maximaal steunen op wetenschappelijke studies. Om die redenen hebben mijn diensten, gesteund door het Europees Sociaal Fonds, verschillende studies besteld bij het Instituut voor Stress en Werk, de ULB, de ULg en de UG. De eerste resultaten van die studies werden bekend gemaakt op de website van de federale overheid *meta.fgov.be*. In 2003 en 2004 hebben mijn diensten hierover in het hele land communicatie- en vormingscampagnes gevoerd, zowel voor de privé-sector als voor de overheidssector.*

De NAR dringt aan op een uitbreiding van de toepassing van de reglementering met betrekking tot het voorkomen van stress tot de categorieën van personen die vallen buiten het toepassingsveld van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités, onder meer dus de werknemers van de openbare sector en het personeel van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Gewezen staatssecretaris Van Brempt had de minister van Openbaar Ambt gevraagd om die uitbreiding voor te leggen aan het comité B. Als ik een positieve reactie krijg, zal ik een ontwerp van koninklijk besluit voorleggen aan de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, opdat het stresspreventiebeleid ook van toepassing zou zijn op vermelde sectoren.

De heer Mahoux weet net zo goed als ik dat er geen eenvoudige oplossing bestaat. Hij kent de economische context die de stress verhoogt. Het probleem is vooral een uitdaging voor het sociaal overleg op alle niveaus. Ik zal al het mogelijke doen om dat sociaal overleg zo optimaal mogelijk te laten verlopen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Het zou interessant zijn de

sa réponse exhaustive. Il serait intéressant d'avertir les instances européennes du fait qu'un pays de l'Union européenne au moins a pris des mesures par rapport au stress. Les services de communication de cette dernière semblent l'ignorer, car ce sont eux qui nous informent de ce qui se passe à l'échelon de l'Europe.

Je sais que nous vivons dans un contexte économique, mais je crois qu'il est erroné de penser que les mesures anti-stress au travail pourraient avoir un effet négatif sur la productivité. Au contraire, la réduction du stress au travail entraîne une amélioration de la productivité. Je pense ici au film « Les temps modernes » quand Charlie Chaplin, soumis au stress, constate que la machine va plus vite que ce qu'il peut faire. Finalement, l'outil de production devient tout à fait inefficace.

Pour le reste, je souhaiterais que nous soyons largement informés de tout ce qui a été fait, y compris au niveau belge. Je demanderai éventuellement aux services du Sénat de faire des recherches à ce sujet afin d'informer les parlementaires des initiatives en cours.

Je sais que les organisations syndicales et patronales sont sensibles à cette question qui revient régulièrement sur le tapis.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Je voudrais simplement confirmer que certains employeurs craignent que les mesures destinées à réduire le stress ne nuisent à la productivité, alors que c'est l'inverse qui se produit : un travailleur heureux sera d'autant plus productif. Vous avez donc tout à fait raison.

Mme la présidente. – Nous allons retenir la suggestion de M. Mahoux. Peut-être soupçonne-t-il l'existence d'un tel stress au sein du personnel du Sénat ...

M. Philippe Mahoux (PS). – Il doit exister des moments de tension, impliquant une rapidité de réaction, qui peuvent en effet être générateurs de stress. La tension peut cependant parfois être productive.

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur «les documents de bord et la banque centrale de données des permis de conduire» (n° 3-414)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Près de 30.000 véhicules sont volés chaque année en Belgique. Un peu moins de la moitié sont retrouvés. En outre de nombreux véhicules sont fracturés pour voler les documents de bord. Dans 99,9% des cas de vols de véhicules les documents se trouvaient à bord. La vente du véhicule volé serait certainement plus difficile si ces documents n'étaient pas emportés avec le véhicule. Et le nombre d'effractions diminuerait énormément si ces documents ne se trouvaient pas dans le véhicule.*

L'automobiliste a toutefois de bonnes raisons de laisser les documents dans son véhicule. En cas de contrôle, il doit pouvoir présenter six documents différents. Si l'un d'entre eux

Europese instanties op de hoogte te brengen van het feit dat ten minste één land van de Europese Unie maatregelen genomen heeft om de stress te verminderen. Hun voorlichtingsdiensten zijn daar blijkbaar niet van op de hoogte.

Het is verkeerd te denken dat maatregelen tegen stress op het werk de productie negatief zouden beïnvloeden, integendeel. Ik denk in dat verband aan de film Modern Times waarin Charlie Chaplin de lopende band niet kan volgen waardoor de machine uiteindelijk volledig onefficiënt wordt.

Voor het overige wil ik weten wat er gebeurt, ook in België. Ik zal de diensten van de Senaat eventueel vragen hierover opzoekingen te doen en de senatoren op de hoogte te brengen van de parlementaire initiatieven.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – *Bepaalde werkgevers zijn bang dat maatregelen om de stress te verminderen nadelig zijn voor de productie, terwijl het net omgekeerd is. Een gelukkige werknemer zal veel productiever zijn.*

De voorzitter. – Wij onthouden de suggestie van de heer Mahoux. Misschien denkt hij dat het personeel van de Senaat lijdt onder stress...

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Er zullen ongetwijfeld ogenblikken van spanning zijn wanneer snel moet worden gereageerd. Soms kan spanning echter ook productief werken.*

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «de boorddocumenten en de centrale gegevensbank van de rijbewijzen» (nr. 3-414)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Jaarlijks worden er in België tussen de 28.000 en de 30.000 voertuigen gestolen. Iets minder dan de helft ervan wordt teruggevonden. Daarnaast gebeuren er veel auto-inbraken enkel omwille van de boorddocumenten. In 99,9% van de gestolen auto's zijn de boorddocumenten dan ook aanwezig. De verhandeling van een gestolen voertuig zou zeker bemoeilijkt worden, mochten de boorddocumenten niet mee met het voertuig worden gestolen. Inbraken met het oog op boorddocumenten zouden enorm teruglopen indien die documenten niet in de wagen zouden liggen.

De automobilist heeft echter gegronde redenen om de documenten in het voertuig te laten. Vandaag moet een

manque il devra le présenter ultérieurement à la police pour éviter une amende. Il n'est donc nullement incité à ne pas laisser les documents dans son véhicule.

La délivrance et la gestion de ces documents doivent nécessiter une administration importante et coûteuse. Leur contrôle par les services de police est en outre compliqué et prend du temps. N'est-il pas souhaitable d'établir pour chaque véhicule une carte d'identité du format d'une carte de crédit qui pourrait être attachée aux clés du véhicule ? Un conducteur qui ne serait pas le propriétaire du véhicule pourrait ainsi toujours présenter les documents.

Cette carte d'identité pourrait reprendre les données des certificats d'immatriculation et de conformité et de l'attestation du contrôle technique. L'automobiliste ne devrait alors garder dans son portefeuille que sa carte d'identité et son permis de conduire. Seule l'attestation de l'assurance devrait rester dans le véhicule. Ce document est peut-être le moins important pour le voleur puisqu'un double peut être obtenu facilement auprès de la compagnie d'assurance et que sa validité est limitée à un an maximum.

Si on opte pour une puce plutôt que pour la mention des données sur une carte, les services de contrôle doivent disposer d'un appareil électronique de lecture relié à une banque de données centrale. Un tel appareil donnerait également accès à des informations sur les retraits de permis de conduire ou les interdictions de conduire. Aujourd'hui il est en effet trop facile d'obtenir même préventivement un duplicata de son permis de conduire en faisant une fausse déclaration de vol ou de perte. Une personne contre qui une interdiction de conduire a été prononcée pour conduite en état d'ivresse peut ainsi continuer à conduire en utilisant ce duplicata.

Une telle banque de données a été promise pour 1999 mais n'existe toujours pas.

Quand la banque centrale de données des permis de conduire sera-t-elle opérationnelle ? Des investissements à cette fin sont-ils inscrits au budget ?

Le ministre peut-il nous dire combien de duplicatas de permis de conduire sont en circulation ou ont été délivrés par les maisons communales ? Ces statistiques permettront de savoir si mes soupçons d'abus de ces duplicatas sont fondés.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *L'intervenant a bien parlé. Si c'était possible, l'idéal serait en effet*

automobilist bij controle de volgende zes documenten kunnen voorleggen: het inschrijvingsbewijs van het voertuig, het gelijkvormigheidsattest, het verzekeringsbewijs, in voorkomend geval het schouwingsbewijs, zijn rijbewijs en zijn identiteitskaart. Indien bij een controle één van deze documenten ontbreekt, dient de bestuurder zich achteraf te melden bij de politie om een boete te vermijden. De automobilist wordt er dus allerminst toe aangezet om de documenten niet in het voertuig te bewaren, tenzij hij of zij steevast met een documententas wil rondlopen.

De administratie om al deze documenten te vervaardigen én te beheren moet zeer uitgebreid en geldverslindend zijn. De controle van deze documenten door de politiediensten is bovendien omslachtig en tijdrovend. Is het niet wenselijk om per voertuig een identiteitskaart te laten aanmaken, in het formaat van een kredietkaart, en opgeborgen in een stootvaste houder die verbonden is met de autosleutels? Een bestuurder die niet de eigenaar van de wagen is, zou aldus steeds de documenten kunnen voorleggen.

Op deze identiteitskaart kunnen de gegevens van het inschrijvingsbewijs, het gelijkvormigheidsattest en het schouwingsbewijs worden opgenomen. Hierdoor zou de automobilist enkel zijn eigen identiteitskaart en zijn rijbewijs in de portefeuille moeten houden. Enkel het verzekeringsbewijs zou in de auto blijven. Dit laatste is misschien wel het minst belangrijke voor een autodief, aangezien een vervangdocument onmiddellijk bij de verzekeringsmaatschappij kan worden verkregen en aangezien de geldigheidsduur ervan beperkt is tot maximaal één jaar.

Indien voor een chip wordt gekozen in plaats van voor de vermelding van gegevens op een kaart, is het wel noodzakelijk dat de controlediensten de autokaart kunnen invoeren in een elektronisch leesapparaat, verbonden met een centrale gegevensbank. Een dergelijk elektronisch leesapparaat zou ook toegang moeten verlenen tot een centrale gegevensbank met informatie over ingetrokken rijbewijzen of rijverboden. Vandaag is het immers té eenvoudig om, zelfs preventief, een duplicaat van een rijbewijs te krijgen na een mogelijk gefingeerde diefstal of na een vermeend verlies. Op die manier kan iemand die een rijverbod opgelegd krijgt wegens rijden in dronken toestand, zijn duplicaat gebruiken om te blijven rijden.

Een dergelijke gegevensbank werd beloofd tegen 1999, maar zover mijn informatie strekt, bestaat ze nog steeds niet. Wanneer zal de beloofde centrale gegevensbank over de rijbewijzen operationeel zijn? Zijn hiervoor investeringen opgenomen in de begroting?

Kan de minister zeggen hoeveel duplicaten van rijbewijzen in omloop zijn of hoeveel duplicaten werden uitgereikt in de gemeentehuizen? Uit zulke statistieken kan immers blijken of mijn vermoeden dat misbruik wordt gemaakt van duplicaten van rijbewijzen terecht is.

Ik had deze vraag ook kunnen stellen aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, maar dan had ik waarschijnlijk een soort Kafkamester en papiersnippers als antwoord gekregen. Ik heb liever een degelijk antwoord.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De vraagsteller heeft wijze woorden gesproken. Mocht het

d'appliquer le système qu'il propose. La Belgique s'occupe actuellement à introduire la carte d'identité électronique pour les citoyens. La carte d'identité électronique automobile sera pour plus tard.

En conservant les documents de bord sur soi on complique effectivement la situation pour les voleurs. C'est donc une sage précaution.

Le SPF Mobilité examine systématiquement si l'informatique ne peut rendre son travail plus efficace. La banque de données des permis de conduire existe déjà depuis 1998. Il y a certes un déficit historique : les données des permis délivrés avant 1998 n'y figurent pas. Chaque fois qu'un permis de conduire est remplacé, les données y relatives sont introduites. Un mouvement de rattrapage est actuellement en cours et sera généralisé avec l'instauration du permis européen.

Les vingt-cinq ministres des Transports du Conseil européen ont en effet adopté le mois dernier une troisième directive relative aux permis de conduire. Elle prévoit notamment une harmonisation des critères minimaux pour tous les États membres et l'émission d'un petit permis de conduire électronique.

La Belgique est un peu victime de l'avance qu'elle a prise par l'introduction de la carte d'identité électronique. Une puce permet en effet d'y introduire les données du permis de conduire. Elle n'est bien sûr utile que si les services de police disposent des lecteurs requis.

En tant que zone de transit notre pays a tout intérêt à ce qu'une carte d'identité électronique soit introduite pour les véhicules dans le contexte européen. La nouveau permis de conduire européen permettra d'actualiser et de compléter la banque de données existante. On étudie actuellement comment l'informatique peut contribuer à un fonctionnement plus efficace. Les montants requis pour la modernisation seront inscrits au budget 2006.

Les personnes en possession d'un duplicata injustifié de leur permis de conduire ont dû faire de fausses déclarations à la police, ce qui est répréhensible. Toutes les données relatives aux duplicatas sont collectées et permettent de déterminer le nombre de duplicatas émis. Il y a près de sept millions de permis de conduire dont près de 519.866 duplicatas.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Si je pouvais proposer une chronologie, je m'occuperais d'abord de la carte d'identité automobile et ensuite du permis de conduire. En effet, la plupart des gens ne laissent pas leur permis de*

mogelijk zijn, dan zouden wij inderdaad te werk moeten gaan zoals door hem werd voorgesteld. België is momenteel volop bezig met de invoering van de elektronische identiteitskaart voor de burgers. De elektronische identiteitskaart voor de wagens is voor later.

Wie zijn boorddocumenten op zak houdt, maakt het eventuele dieven inderdaad moeilijker. Het is dus een wijze beveiligingsmaatregel, die ik zelf toepas. In het weekend steek ik trouwens mijn boorddocumenten steeds voorzichtig opgevouwen in de achterzak van mijn jeans.

De FOD Mobiliteit onderzoekt systematisch of haar werk met behulp van de informatica niet efficiënter kan worden georganiseerd. De gegevensbank rijbewijzen bestaat en werkt al sedert 1998. Er bestaat wel een historisch deficit: de gegevens van rijbewijzen die vóór 1998 werden uitgereikt, zijn niet in de gegevensbank opgenomen. Telkens wanneer een rijbewijs wordt vervangen, worden de gegevens wel ingevoerd. Zo vindt een inhaalbeweging plaats die met invoering van het nieuwe Europese rijbewijs zal worden veralgemeend.

Vorige maand hebben de 25 ministers voor Transport van de Europese Raad immers een derde richtlijn met betrekking tot de rijbewijzen goedgekeurd. De richtlijn houdt onder andere een gelijkschakeling in van de minimumvereisten voor alle lidstaten, maar voorziet ook in de uitgifte van een klein elektronisch rijbewijs.

België lijdt eigenlijk een beetje onder de voorsprong die het heeft geboekt met de invoering van een elektronische identiteitskaart. Op de chip van die kaart is immers plaats voorzien om de gegevens van het rijbewijs op te slaan. Zo'n chip is slechts nuttig als de politiediensten over de vereiste lezers beschikt.

Als transitland hebben wij er alle belang bij dat een elektronische identiteitskaart voor wagens in Europees verband wordt ingevoerd; de politiediensten zullen dan wel weer met aangepaste lezers moeten worden uitgerust. Nu een nieuw Europees rijbewijs wordt ingevoerd, zal de bestaande gegevensbank volledig kunnen worden geüpdatet en vervolledigd. Alhoewel de administratie volop aan het verhuizen is, wordt momenteel onderzocht op welke manier informatica kan bijdragen tot een efficiëntere werking. De vereiste budgetten voor modernisering zullen worden opgenomen in de begroting 2006.

Mensen die onterecht een duplicaat van hun rijbewijs op zak hebben, hebben bij de politie ooit valse verklaringen afgelegd, wat op zich strafbaar is. Alle gegevens over duplicaten worden verzameld omdat er een soort verrekeningsmechanisme bestaat aan de hand waarvan we kunnen nagaan hoeveel duplicaten de gemeenten hebben uitgereikt. In 2002 bijvoorbeeld hebben de gemeenten 302 leervergunningen, 3.363 voorlopige rijbewijzen en 103.596 rijbewijzen uitgereikt, op een totaal van 543.621 documenten voor rijbewijzen. Er zijn in totaal ongeveer 7 miljoen rijbewijzen, waarvan ongeveer 519.866 duplicaten, in omloop.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Indien ik een chronologie zou mogen voorstellen, zou ik eerst maatregelen nemen voor de identiteitskaart voor de auto en dan pas voor het rijbewijs. Het rijbewijs bewaren de meeste mensen*

conduire dans leur voiture.

Je comparerais aussi le coût du traitement administratif et de la recherche des 28.000 véhicules volés et celui de l'achat et de la gestion d'appareils électroniques de lecture et de la fabrication de la carte d'identité automobile. Je soupçonne que nous pourrions y gagner.

Pour le reste je partage les vues du ministre. J'espère que la carte d'identité automobile sera promptement instaurée. L'Europe ne nous freine pas. Nous pourrions prendre l'initiative et mettre ainsi des bâtons dans les roues des voleurs qui ne peuvent rien faire d'un véhicule sans papiers.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et au ministre de la Mobilité sur «la sécurité maritime» (n° 3-433)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le combat pour une meilleure sécurité du transport maritime est-il bien engagé ? Il est utile de poser cette question en dehors des périodes de crise. Celles-ci sont connues : le Torrey Canyon en 1967 (120.000 tonnes de pétrole brut), l'Amoco Cadiz en 1978 (228.000 tonnes de pétrole), le Braer en 1993 (86.500 tonnes), l'Erika en 1999 (10.000 tonnes seulement) et le Prestige en 2002 (72.000 tonnes de brut). Ces exemples désignent des pétroliers et c'est à leur propos que se pose l'essentiel du problème.

Je rappelle que, depuis 1967, le total des rejets pétroliers de plus de 34 tonnes qui ont été constatés dans le monde s'élève à 2,5 millions de tonnes de fuel lourd. Ces rejets ont été majoritairement constatés en Europe. Je vous rappelle que 650.000 tonnes de pétrole transitent chaque jour par la Manche et que 800 millions de tonnes de produits pétroliers sont transportés chaque année au départ ou à destination des ports de l'Union européenne. Tout cela nous montre l'importance extrême de la sécurité maritime et l'importance que représente, pour cette dernière, la nécessité de disposer de règles contraignantes.

Les spécialistes du droit international disent qu'il faut hélas des catastrophes pour assister à une prise de conscience et pour que le droit puisse évoluer. Les catastrophes maritimes ont donc provoqué un certain nombre de modifications.

Ainsi, l'accident du Torrey Canyon en 1967 a été le véritable déclencheur d'une révision du droit maritime. Trois conventions internationales ont été adoptées : la convention sur l'intervention qui permet à un État côtier d'intervenir en haute mer au-delà de ses eaux territoriales si la pollution le menace, la convention MARPOL – dont on ne cesse de parler – pour la prévention de la pollution par les navires et la convention sur l'indemnisation des victimes des marées noires dite convention CLC.

En 1971, la convention FIPOL a créé un fonds international financé par les industries du pétrole et dont l'objet est de compléter, malheureusement bien chichement et bien modestement, les sommes versées par le propriétaire du

immers meestal niet in de auto.

Ik zou daarnaast ook eens de kostprijs van de administratieve verwerking en opsporing van 28.000 gestolen voertuigen leggen naast die van de aankoop en het beheer van leesapparaten en de aanmaak van een identiteitskaart voor de auto. Ik vermoed dat we er nog aan kunnen winnen.

Voor het overige ben ik het eens met de visie van de minister. Ik hoop dat de identiteitskaart voor de auto er snel komt. Europa remt ons niet af. We zouden hier het voortouw kunnen nemen en ervoor zorgen dat al wie nu nog aan autodeuren of sloten morrelt, onverrichter zake moet afdruipe omdat hij met een auto zonder papieren nu eenmaal niets kan aanvangen.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid op zee» (nr. 3-433)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Hoever staat het met de strijd voor meer veiligheid van het zeetransport? Het is zinvol die vraag te stellen op ogenblikken dat er geen crisissfeer heerst. We hebben een aantal crisismomenten beleefd: de Torrey Canyon in 1967 (120.000 ton ruwe olie), de Amoco Cadiz in 1978 (228.000 ton olie), de Braer in 1993 (86.500 ton), de Erika in 1999 (slechts 10.000 ton) en de Prestige in 2002 (72.000 ton ruwe olie). Het gaat in al die gevallen om olietankers. De kern van het probleem ligt bij dat soort schepen.*

Van de 34 miljoen ton scheepsafval dat sedert 1967 wereldwijd werd gesignaleerd, bestond 2,5 miljoen ton uit ruwe olie. Het gaat vooral om afval dat in Europa werd geloosd. Ik wijs erop dat dagelijks 650.000 olie het Kanaal passeert en dat 800 miljoen ton olieproducten jaarlijks van of naar de Europese Unie wordt vervoerd. Veiligheid is dus uiterst belangrijk bij maritiem transport. Daarvoor zijn strenge regels nodig.

Specialisten in internationaal recht zeggen dat inzake bewustwording en regelgeving jammer genoeg slechts vooruitgang wordt geboekt wanneer zich een ramp voordoet. De genoemde rampen hebben dus aanleiding gegeven tot een aantal wijzigingen.

Na het ongeval met de Torrey Canyon in 1967 is er een wijziging gekomen in het zeevaartrecht. Er werden drie internationale verdragen goedgekeurd: het interventieverdrag, waardoor een kuststaat buiten zijn territoriale wateren kan ingrijpen wanneer vervuiling dreigt, het MARPOL-verdrag ter voorkoming van verontreiniging door zeeschepen, en de CLC inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door olie.

In 1971 gaf het FIPOL-verdrag aanleiding tot de oprichting van een internationaal fonds, gefinancierd door de olie-industrie, dat tot doel heeft de bedragen die de scheepseigenaar stort, aan te vullen ingeval de schade hoger is dan de door de CLC bepaalde grens.

In 1999 bracht de olievlek van de Erika in de Europese Unie een ongekende mobilisatie teweeg. Die beweging leidde tot

navire si les dommages subis dépassent le plafond fixé par la CLC.

La marée noire de l'Erika, à la fin de 1999, a provoqué quant à elle une mobilisation sans précédent au sein de l'Union européenne. Elle a notamment eu pour conséquence l'accélération de l'élimination des pétroliers à simple coque. Tout cela montre que des évolutions ont eu lieu. Elles ont été principalement conduites par l'Organisation maritime internationale (OMI) et ont été ensuite mises en œuvre de manière assez énergique par l'Union européenne.

J'aime revenir sur ce sujet de la pollution maritime chaque année ou tous les deux ans car il est important de rester vigilant en la matière.

Lors d'une précédente demande d'explications, votre prédécesseur, Mme Durant, m'avait fait le point de la situation au lendemain du naufrage du Prestige, le long des côtes de la Galice, notamment concernant les paquets législatifs Erika I et II. Mme Durant avait insisté sur le fait que Belgique appliquerait les dispositions prévues par l'Union européenne en la matière avant même la transposition de celles-ci en droit belge. J'en étais très heureux.

Tout en saluant cette initiative, j'aimerais savoir si l'ensemble des directives prévues par Erika I et II ont bien été finalement transposées en droit belge. En effet, il n'y a par exemple sur le site de la Commission européenne, aucune mesure nationale d'exécution concernant la directive 2002/59/CE relative au système communautaire de suivi, de contrôle et d'information sur le trafic maritime dont la date limite de transposition était le 5 février dernier, alors que Mme Durant me signalait à l'époque, que sa transposition était déjà entamée. Pourriez-vous m'éclairer à ce sujet ?

Quant à la question de l'indemnisation des dommages dus à la pollution, depuis longtemps la Belgique s'est montrée favorable à un système de réparation complète, ainsi qu'à l'instauration d'une responsabilité illimitée.

À ce sujet, la convention « Hydrocarbure de soute » de l'Organisation maritime internationale du 23 mars 2001 vise à « garantir une indemnisation convenable, rapide et efficace aux personnes victimes de dommages dus aux déversements d'hydrocarbures transportés comme carburants dans la soute des navires ».

La décision du Conseil des ministres de l'Union du 19 septembre 2002 a autorisé les États membres à signer ou ratifier cette convention ou y adhérer avant le 30 juin 2006. Par conséquent, je souhaiterais savoir si la Belgique l'a déjà signée ? Dans la négative, est-ce qu'elle envisage de le faire ?

De plus, j'aimerais également connaître la position de la Belgique concernant la proposition de directive relative à la pollution causée par les navires et à l'introduction de sanctions, notamment pénales, en cas d'infraction de pollution.

Concernant le système des doubles coques prévu pour 2015 par la convention « MARPOL », je souhaiterais savoir si la Belgique pèse de tout son poids afin que l'échéance soit ramenée à une date antérieure, il a déjà été question que ce soit 2005 pour certains bateaux, de 2010 pour d'autres. Mais je rappelle que les États-Unis ont banni les simples coques

een versnelling van het verbod op enkelwandige tankers. Er kan dus wel degelijk een evolutie worden vastgesteld. De Internationale Maritieme Organisatie (IMO) nam daarbij het voortouw en de Europese Unie heeft de bepalingen enthousiast overgenomen.

Ik wil jaarlijks of om de twee jaar op dit onderwerp terugkomen. Waakzaamheid is immers geboden.

In het kader van een vroegere vraag om uitleg heeft uw voorganger, mevrouw Durant, de toestand beschreven na de schipbreuk van de Prestige aan de Galicische kust, in het bijzonder met betrekking tot de wetgevingspakketten Erika I en II. Mevrouw Durant verklaarde dat België de Europese bepalingen ter zake zou toepassen zelfs vóór ze in Belgisch recht zouden zijn omgezet. Dat verheugde mij ten zeerste.

Zijn de richtlijnepakketten Erika I en II uiteindelijk omgezet in Belgisch recht? Op de website van de Europese Commissie worden geen nationale uitvoeringsmaatregelen vermeld voor richtlijn 2002/59/EC met betrekking tot het opzetten van een EU-monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart. De omzetting in nationaal recht moest op 5 februari 2005 zijn gebeurd. Mevrouw Durant verklaarde destijds dat de omzettingsprocedure al aan de gang was. Kunt u die kwestie toelichten?

Wat de vergoeding van de schade door vervuiling betreft, is België reeds lang voorstander van een systeem van volledige schadeloosstelling en van onbeperkte verantwoordelijkheid.

Het Bunkerolieverdrag van 23 maart 2001 van de Internationale Maritieme Organisatie heeft tot doel “de schadeloosstelling te waarborgen van personen die schade ondervinden wanneer als brandstof in scheepsbunkers vervoerde olie in zee terechtkomt.”

De Raad van ministers van de Europese Unie van 19 september 2002 heeft de lidstaten de toestemming gegeven het verdrag vóór 30 juni 2006 te ondertekenen of te bekrachtigen, of tot het verdrag toe te treden. Heeft België het verdrag al ondertekend en zo niet, is ons land van plan dat te doen?

Wat is het standpunt van België met betrekking tot het voorstel voor een richtlijn inzake verontreiniging vanaf schepen en invoering van sancties, inclusief strafrechtelijke sancties, voor milieumisdrijven?

Stelt België alles in het werk om het systeem van de dubbele wanden, dat volgens het MARPOL-verdrag tegen 2015 verplicht is, eerder te doen toepassen? Er was sprake van 2005 voor sommige schepen en 2010 voor andere. De Verenigde Staten hebben enkelwandige schepen al enkele jaren geleden verboden.

Hoeveel personen maken momenteel deel uit van de Port State Control? Is hun aantal verhoogd sedert eind 2002, toen ze met zijn tien waren?

Hoeveel schepen zijn er sedert 2002 gecontroleerd?

Hoeveel schepen heeft België aan de ketting gelegd in het kader van de controleprocedure bepaald in het Memorandum van Parijs? Ik heb onlangs cijfers gezien waaruit blijkt dat bijna een kwart van de schepen die momenteel aan de ketting liggen, ingevolge een Belgische beslissing in België aan de ketting liggen. Dat betekent dat onze diensten goed werk

depuis plusieurs années.

Pouvez-vous également me donner les chiffres récents concernant le nombre de personnes faisant partie du *Port State Control* ? Est-ce que leur effectif a augmenté depuis fin 2002 où il était au nombre de 10 ?

Quel est le nombre de navires contrôlés depuis 2002 ?

Enfin, j'aimerais que M. le ministre m'informe de la situation concernant le nombre de détentions de navires effectuées par la Belgique dans le cadre de la procédure d'inspection prévue par le mémorandum de Paris. Selon des chiffres que j'ai eu l'occasion de voir récemment, il semblerait que près d'un quart des bateaux actuellement détenus en vertu de ce mémorandum le sont en Belgique. Cela signifie que nos services travaillent bien. Dès lors, pourriez-vous me confirmer ces chiffres et me dire qui, dans ce cas, supporte les coûts d'apontage ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – L'ensemble des directives constituant les paquets Erika I et II ont été transposées en droit belge à l'exception de la directive 2002/59/CE relative au système communautaire de suivi, de contrôle et d'information sur le trafic maritime. En effet, cette transposition est très complexe dans l'ordre juridique belge, en raison de l'imbrication des compétences fédérales et régionales. La concertation avec les Régions sur la base d'un projet d'arrêté royal portant sur les compétences fédérales est entrée dans sa phase finale.

L'adhésion à la convention « Hydrocarbure de soute » de l'OMI du 23 mars 2001 figure parmi les priorités que j'ai définies dans ma note de politique générale pour 2005. L'objectif est d'obtenir rapidement le quorum de ratification exigé. Lors des négociations au Conseil, la Belgique a fermement soutenu le projet de directive relative à la pollution causée par les navires et à l'introduction de sanctions, notamment pénales, en cas d'infraction en matière de pollution.

De même, la Belgique a pesé de tout son poids dans la révision de la convention MARPOL, pour que le schéma de bannissement des navires à simple coque y soit inscrit en parallèle avec le règlement européen qui les interdit au plus tard en 2010.

Le nombre d'inspecteurs affectés au *Port State Control* n'a pas évolué depuis 2002, les procédures de recrutement étant toujours en cours.

Le nombre de navires contrôlés est de 1.444 pour l'année 2002 et de 1.486 pour l'année 2003.

Les navires détenus dans le cadre de la procédure d'inspection prévue par le *Memorandum of Understanding on Port State Control* de Paris – MOU de Paris – sont au nombre de 80 pour l'année 2002 et de 78 pour l'année 2003.

Il n'est pas exact que près d'un quart des navires détenus actuellement se situent en Belgique. Avec 7,23% des détentions, la Belgique se situe à la sixième place parmi les États parties au MOU de Paris. Les coûts occasionnés par la détention de ces navires sont supportés par leur propriétaire.

M. François Roelants du Vivier (MR). – J'interrogerai à nouveau le ministre l'année prochaine sur un certain nombre de questions qui restent encore pendantes. Je voudrais

leveren. Kunt u die cijfers bevestigen? Wie betaalt de kosten van het aan de ketting houden van die schepen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De richtlijnenpakketten Erika I en II zijn omgezet in Belgisch recht, behalve richtlijn 2002/59/EC met betrekking tot het opzetten van een gemeenschappelijk monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart. Die omzetting is zeer gecompliceerd wegens de overlappingen tussen de federale en de regionale bevoegdheden. Het overleg met de gewesten op basis van een ontwerp van koninklijk besluit over de federale bevoegdheden bevindt zich thans in de eindfase.

De toetreding tot het Bunkerolieverdrag van 23 maart 2001 van de IMO is één van de prioriteiten die ik in mijn algemene beleidsnota voor 2005 heb opgesomd. We willen zo vlug mogelijk het vereiste quorum voor de ratificatie bereiken. België heeft tijdens de onderhandelingen in de Raad het voorstel voor een richtlijn inzake verontreiniging vanaf schepen en invoering van sancties, inclusief strafrechtelijke sancties, voor milieumisdrijven gesteund.

België heeft tevens een belangrijke rol gespeeld bij de herziening van het MARPOL-verdrag, waarbij het heeft gepleit voor een verbod op enkelwandige schepen, in overeenstemming met de Europese regelgeving die enkelwandige schepen uiterlijk in 2010 verbiedt.

Het aantal inspecteurs bij de Port State Control is sedert 2002 niet gewijzigd. Er zijn nog steeds wervingsprocedures aan de gang.

In 2002 en 2003 werden respectievelijk 1444 en 1486 schepen gecontroleerd.

In het kader van de controleprocedure zoals bepaald in het Paris Memorandum of Understanding on Port State Control – het Paris MOU – werden in 2002 en 2003 respectievelijk 80 en 78 schepen aan de ketting gelegd.

Het klopt niet dat bijna een kwart van de schepen die aan de ketting zijn gelegd, zich in België bevinden. België heeft 7,23% van de schepen aan de ketting doen leggen en staat daarmee op de zesde plaats van de landen die het MOU van Parijs hebben ondertekend. De kosten van het aan de ketting houden van die schepen zijn ten laste van de eigenaars.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik zal de minister volgend jaar ondervragen over een aantal hangende kwesties. Zou het niet nuttig zijn de Internationale Maritieme*

toutefois lui demander s'il ne serait pas opportun d'accorder à l'Organisation maritime internationale des compétences de contrôle de l'état du pavillon. Le gouvernement belge compte-t-il travailler dans ce sens ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Je vais y réfléchir.

Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'introduction de nouveaux médicaments» (n° 3-426)

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). A l'occasion de l'affaire Vioxx, un médicament utilisé dans le traitement du rhumatisme, j'ai été surpris, avec beaucoup d'autres, de voir le temps écoulé avant que les effets secondaires ne soient connus. Les commentaires parus dans certaines revues médicales font apparaître que le délai aurait dû être beaucoup plus court.

Le 5 novembre, le journal médical The Lancet a publié une méta-analyse. Un regroupement de 29 études a mis en lumière que, fin 2000, on pouvait déjà conclure – avec une marge d'erreur de moins de 0,01 – que le risque relatif d'infarctus du myocarde engendré par la prise de Vioxx avait plus que doublé. Un an plus tard, ce constat était encore plus évident. Le rédacteur de l'éditorial du Lancet connaît la lenteur de réaction de l'autorité à l'égard du marketing agressif et aveugle de Merck, et son indifférence face à cette problématique. Sans une régulation plus stricte de l'autorité, les médecins continueront à être trompés et la vie des patients restera menacée. The Lancet fait également référence à une étude prouvant qu'un autre médicament du groupe des coxibs a des effets secondaires semblables.

Dans le New England Journal of Medicine, deux éditoriaux accablants vont dans le même sens. Ainsi, le Celebrex, un médicament largement utilisé dans notre pays, aurait des effets secondaires semblables. Dans le même journal, les chercheurs font remarquer que les effets secondaires ne sont pas le fait d'une molécule spécifique mais de l'action de tous les médicaments du même groupe. Des commentaires allant dans le même sens sont également parus dans le BMJ.

Le ministre pense-t-il également que tous les médecins doivent être avertis des risques engendrés par l'usage de ces médicaments ? Les coxibs ne devraient être utilisés que sous deux conditions : absence de solution de rechange valable et faible risque cardio-vasculaire chez le patient.

La licence pour des nouveaux médicaments doit toujours être conditionnelle et doit pouvoir être retirée à tout moment. Pour le Vioxx, les mesures de précaution étaient basées, dans l'étude de phase III, sur les données portant sur 5.000 patients, ce qui est très peu, étant donné que des millions de personnes ont pris ce médicament. Des effets secondaires rares ayant un impact grave ne peuvent pas toujours être démontrés dans un groupe de 5.000 personnes.

Doit-on obliger légalement les fabricants de médicaments à communiquer toutes les données disponibles sur les effets secondaires rares mais graves ? L'autorité doit mener de

l'Organisation bevoegdheid te verlenen voor het controleren van de vlag? Is de Belgische regering van plan daarvoor te ijveren?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik zal daarover nadenken.

Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de introductie van nieuwe geneesmiddelen» (nr. 3-426)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Naar aanleiding van de zaak Vioxx, een geneesmiddel voor de behandeling van reuma, waren velen, ook ikzelf, verrast dat het zo lang heeft geduurd voordat de bijwerkingen bekend waren. Uit commentaren in medische topbladen blijkt dat dit al veel eerder gebeurd had moeten zijn.

In The Lancet verscheen op 5 november een meta-analyse. Een bundeling van 29 studies bracht aan het licht dat eind 2000 reeds kon worden afgeleid dat het relatieve risico op hartinfarct meer dan verdubbelde onder het nemen van Vioxx, met een kans kleiner dan 0,01. Een jaar later was de evidentie nog gestegen. De redacteur van het hoofdartikel van The Lancet weet de laattijdige reactie van de overheid aan de blinde agressieve marketing van Merck en de onverschilligheid van de overheid zelf voor de problematiek. Zonder een strengere regulatie van de overheid zullen artsen voort worden misleid en de levens van de patiënten voort in gevaar worden gebracht. In The Lancet wordt tevens verwezen naar een studie die aantoonde dat een ander geneesmiddel van de coxib-groep gelijkaardige bijwerkingen heeft.

In de New England Journal of Medicine wijzen twee vernietigende hoofdartikelen in dezelfde richting. Zo zou ook Celebrex, een geneesmiddel dat in ons land veel wordt gebruikt, gelijkaardige bijwerkingen vertonen. In hetzelfde blad wijzen de onderzoekers erop dat de bijwerkingen niet aan een bepaalde molecule te wijten zijn, maar aan de werking van alle geneesmiddelen uit dezelfde groep. Ook in de BMJ verschijnen commentaren met dezelfde strekking.

Is de minister het ermee eens dat alle artsen moeten worden gewaarschuwd voor de risico's van het gebruik van deze geneesmiddelen? Coxibs zouden uitsluitend onder twee cumulatieve voorwaarden mogen worden gebruikt: als er geen waardig alternatief is en als de patiënt een gering cardiovasculair risico vertoont.

De licentie voor nieuwe geneesmiddelen moet altijd voorwaardelijk zijn en moet op elk ogenblik kunnen worden ingetrokken. Voor Vioxx waren de veiligheidsgegevens in de fase III-studie gebaseerd op de data van 5000 patiënten, wat erg weinig is, gezien miljoenen patiënten het middel innamen. Zeldzame bijwerkingen met ernstige impact kunnen binnen een groep van 5000 patiënten niet altijd worden aangetoond.

Moeten geneesmiddelenproducenten wettelijk verplicht worden om alle beschikbare gegevens over zeldzame, maar ernstige bijwerkingen bekend te maken? De overheid moet op

manière indépendante des études à grande échelles sur les médicaments. Actuellement, la recherche est la plupart du temps financée par l'industrie elle-même. À l'occasion d'une étude portant sur la médication hormonale, les National Institutes of Health des États-Unis ont récemment prouvé que de telles études pouvaient livrer des informations importantes. J'insiste pour le ministre prenne des initiatives au niveau européen en la matière.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Après le retrait du Vioxx, un certain nombre d'initiatives ont été prises pour informer les médecins. Le jour même, un communiqué de presse à été envoyé, des informations détaillées – sur les autres coxibs également – ont été publiées sur le site internet de la Direction générale des médicaments, et une adresse e-mail ainsi qu'un numéro de téléphone ont été créés pour que les médecins puissent poser leurs questions.*

Les notices des coxibs avaient déjà été modifiées auparavant. Ces modifications doivent mettre l'accent sur la prudence à adopter face à des patients à risque, en particulier ceux qui ont des antécédents d'affections cardiaques ischémiques.

Fin octobre, l'Agence européenne pour l'évaluation des médicaments, l'EMA, a annoncé une réévaluation de tous les coxibs. Celle-ci est menée par le Comité des médicaments à usage humain et porte sur tous les aspects de la sécurité des coxibs au niveau cardio-vasculaire.

Dans l'attente des résultats de cette réévaluation, il est recommandé de respecter strictement les précautions mentionnées dans la notice des coxibs. Ce message figure aussi dans le communiqué de presse de la Direction générale des médicaments. Il est vrai que les effets secondaires rares ne sont pas souvent détectés par des études de phase III. C'est pourquoi la réglementation actuelle oblige la firme d'instaurer un système de pharmacovigilance pour tout médicament enregistré. Ainsi, tous les effets non désirés dont la firme est informée doivent être communiqués aux instances compétentes. En outre, lors d'un nouvel enregistrement, les indications, contre-indications et mises en garde doivent être établies avec prudence.

Un autre projet important est l'introduction d'un plan de pharmacovigilance pour tout nouveau médicament enregistré. Ce plan décrit entre autres les études cliniques que la firme doit réaliser après l'enregistrement. Il est instauré dans le cadre de la réforme de la législation européenne. Cette réforme sera implémentée l'année prochaine dans la législation belge.

Le principe de la transparence des données ayant trait à la pharmacovigilance est un aspect de la réforme de la législation européenne. L'article 102 de la directive européenne réformée prévoit que ces données doivent être accessibles au public.

Il importe que des études indépendantes soient menées parallèlement à celles réalisées par l'industrie pharmaceutique. Leur coût élevé nécessite une collaboration au niveau européen et avec l'EMA.

Dans le cadre de l'introduction d'un système de gestion des risques, l'EMA a l'intention de développer un réseau de centres académiques ayant une grande expérience dans ce

een onafhankelijke manier grootschalige onderzoeken doen omtrent medicatie. Thans wordt het onderzoek meestal door de industrie zelf gefinancierd. De National Institutes of Health in de Verenigde Staten hebben onlangs naar aanleiding van een studie rond hormonale medicatie bewezen dat dergelijk onderzoek belangrijke informatie kan opleveren. Ik dring erop aan dat de minister dienaangaande op Europees niveau initiatieven neemt.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Na de terugtrekking van Vioxx werden een aantal initiatieven genomen om de artsen te informeren. Er werd op de dag zelf een persbericht verstuurd, er werd uitgebreide informatie op de website van het Directoraat-Generaal Geneesmiddelen geplaatst, ook over de andere coxibs, en er werden een e-mailadres en een telefoonnummer ingesteld waar artsen vragen kunnen stellen.

Voordien reeds werden de bijsluiters van alle coxibs gewijzigd. Deze wijzigingen moeten de noodzaak benadrukken voorzichtig te zijn bij risicopatiënten. Het gaat in het bijzonder over patiënten met antecedenten van ischemische hartaandoeningen.

Eind oktober kondigde het Europees geneesmiddelenbureau EMA een herevaluatie van alle coxibs aan. Deze herevaluatie wordt uitgevoerd door het Comité voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik. Ze heeft betrekking op alle aspecten van cardiovasculaire veiligheid van de coxibs.

In afwachting van de resultaten van deze herevaluatie wordt aanbevolen om de voorzorgen die in de bijsluiter van de coxibs worden vermeld strikt te respecteren. Deze boodschap wordt ook gegeven in het persbericht van het DGG.

Het is juist dat fase III-studies de zeldzame bijwerkingen vaak niet detecteren. Daarom verplicht de huidige reglementering de firma voor elk geregistreerd geneesmiddel een systeem van geneesmiddelenbewaking op te richten. Hierbij dienen alle ongewenste effecten, waarvan de firma in kennis wordt gesteld, aan de bevoegde instanties te worden meegedeeld. Bovendien worden de indicaties, de contra-indicaties en de waarschuwingen bij een nieuwe registratie ook zeer voorzichtig opgesteld.

Een ander belangrijk project is de invoering van een farmacovigilantieplan voor elk nieuw geregistreerd geneesmiddel. Dit plan beschrijft onder meer de klinische studies die de firma dient uit te voeren na registratie. De invoering van dit plan maakt deel uit van de herziening van de Europese wetgeving. Deze zal volgend jaar in de Belgische wetgeving worden geïmplementeerd.

Ook het principe van de transparantie van gegevens met betrekking tot geneesmiddelenbewaking is een aspect van de herziening van de Europese wetgeving. Artikel 102 van de herziene Europese richtlijn bepaalt dat deze gegevens toegankelijk moeten zijn voor het publiek.

Het is belangrijk dat, naast de studies die de farmaceutische industrie maakt, er ook onafhankelijke studies komen. De hoge kostprijs daarvan noopt tot Europese samenwerking. Dit moet gebeuren in samenwerking met het EMA.

In het kader van de invoering van een systeem voor risicomanagement wil het EMA een netwerk van

domaine. Ceux-ci devront mener des études cliniques portant sur la sécurité des médicaments. Cet objectif de l'EMEA est traité en détail dans le document « The European Medicines Agency Road Map to 2010: Preparing the Ground for the Future ». Je veillerai à ce que la Belgique joue également un rôle actif dans le développement de ces centres d'expertise.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Le réponse du ministre me satisfait et je pense aussi que la pharmacovigilance, qui est manifestement sur les rails, représente une amélioration complémentaire.*

Je ferai une remarque concernant la réponse à ma première question. Certaines actions ont manifestement été entreprises, comme la publication d'avis sur un site internet, mais les informations ne sont néanmoins pas toujours parvenues aux médecins. Le ministre publie parfois une circulaire dans laquelle il communique aux médecins un point de vue clair. Un moyen de communication supplémentaire est sans doute nécessaire. Je crains en effet que le Celebrex et d'autres produits n'aient remplacé le Vioxx et qu'un problème se pose quand même pour les patients à risque. Je demande au ministre d'entreprendre une action supplémentaire à ce sujet.

Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les remboursements en faveur des patients diabétiques» (n° 3-427)

Mme Margriet Hermans (VLD). – *La Journée mondiale du Diabète a eu lieu le week-end dernier. Les associations de lutte contre le diabète ont fait le maximum pour attirer l'attention du public sur l'importance de ce problème dans notre société. Un Belge sur vingt est atteint de diabète, principalement celui de type 2. Cette maladie prend des allures d'épidémie ; dans quelques décennies, elle affectera un Belge sur dix.*

Il est essentiel de soigner cette maladie chronique. Une personne atteinte de diabète perd dans une certaine mesure la santé et le contrôle, mais aussi, peut-être, une partie d'elle-même. Elle est confrontée au défi de devoir suivre un autotraitement sans que celui-ci ne contrarie son mode de vie.

L'ancien ministre des Affaires sociales, bien conscient des nombreux problèmes vécus par les patients diabétiques, avait, en 2001, annoncé des mesures visant à une approche intégrée du diabète. L'année 2003 vit le lancement du Passeport du Diabète, sorte de memento géré par le généraliste et qui donne droit au remboursement – à raison d'environ 75% du coût – de deux consultations annuelles de diététicien et de podologie.

Un traitement optimal requiert toutefois des mesures supplémentaires. Outre la fourniture d'insuline et la mise à disposition du matériel de contrôle, il faut aussi assurer l'accès des malades aux modes d'administration justifiés sur le plan médical. Le coût d'une seringue à insuline et d'une aiguille pour stylo semble à première vue peu élevé, mais du fait que les diabétiques de type 1 ont besoin de trois injections quotidiennes et doivent prendre de l'insuline toute leur vie,

academische centra met grote ervaring in dit domein uitbouwen. Deze zullen instaan voor de uitvoering van klinische studies die de veiligheid van geneesmiddelen onderzoeken. Deze doelstelling van het EMEA wordt uitvoerig besproken in het document “The European Medicines Agency Road Map to 2010: Preparing the Ground for the Future”. Ik zal erop toezien dat ook België een actieve rol zal spelen in de uitbouw van deze kenniscentra.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Ik ben zeer tevreden met het antwoord en ik denk ook dat de farmacovigilantie die nu blijkbaar op de sporen staat, een bijkomende verbetering betekent.

Ik heb slechts één opmerking met betrekking tot mijn eerste vraag en het antwoord daarop. Er zijn blijkbaar een aantal acties ondernomen, zoals aankondigingen op een website, maar dat is toch niet helemaal doorgesijpeld tot bij de artsen. De minister maakt soms gebruik van een circulaire waarin duidelijk een standpunt wordt medegedeeld aan de artsen. Misschien is er net iets meer nodig. Ik vrees immers dat Celebrex en andere producten nu de plaats van Vioxx hebben ingenomen en dat er voor risicopatiënten toch wel een probleem bestaat. Ik vraag de minister daaraan nog iets te doen.

Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetalingen ten gunste van diabetespatiënten» (nr. 3-427)

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Afgelopen weekend werd de grote internationale diabetesdag gehouden. De diabetesverenigingen hebben hun best gedaan om de aandacht te vestigen op het feit dat onze maatschappij thans geconfronteerd wordt met een groot probleem. Eén op de twintig Belgen lijdt aan diabetes, vooral diabetes van het type 2. Die aandoening begint bijna de vorm van een epidemie aan te nemen. Over enkele decennia zal één op de tien Belgen hieraan lijden.

De verzorging van deze chronische ziekte heeft heel wat om het lijf. Diabetes betekent het verlies van een stuk gezondheid, het verlies van controle en misschien ook het verlies van een stukje van zichzelf. Mensen met diabetes staan voor de uitdagende taak in steeds wisselende omstandigheden zelfzorgactiviteiten uit te voeren zonder dat dit een aangenaam normaal leven in de weg staat.

De vorige minister van Sociale Zaken was zich bewust van de vele problemen waarmee de diabetespatiënten worden geconfronteerd. Zo kondigde hij in 2001 maatregelen aan voor een geïntegreerde aanpak van de diabetespatiënten. In 2003 werd de diabetespas gelanceerd. Dat is een soort notitieboekje dat door de huisarts wordt beheerd. De bezitter van de diabetespas kan bovendien terugbetalingen ten belope van ongeveer 75% genieten voor twee consultaties van een half uur per jaar bij de diëtist en twee consultaties per jaar bij de podoloog.

Voor een optimale diabetesbehandeling is echter meer nodig. Naast het verstrekken van insuline en het ter beschikking stellen van controle materiaal dienen de medisch

les frais peuvent être très importants.

Les seringues à insuline sont remboursées à 50% du montant si les patients se les procurent à la pharmacie sur prescription médicale. Quant aux aiguilles pour stylos à insuline, leur coût est entièrement à charge du patient. Une comparaison effectuée avec huit autres pays européens fait apparaître que tant les seringues que les aiguilles y sont entièrement remboursés. La Belgique est donc le vilain petit canard...

C'est d'autant plus honteux que l'impact budgétaire total d'un remboursement complet des aiguilles pour stylo et des seringues à insuline correspondrait seulement à 2.070.000 euros. Je peux, si vous le souhaitez, vous communiquer les résultats de l'étude précitée et la fiche d'impact budgétaire.

En 2001, en réponse à une question écrite du député Jean-Jacques Viseur, le ministre Vandembroucke affirmait que le traitement des patients diabétiques constituait une de ses priorités. Il souhaitait avoir un meilleur aperçu de la consommation en matière de stylos et de seringues à insuline, et du coût de ce matériel pour les patients. Le Service des soins de santé de l'INAMI devait consacrer le plus rapidement possible une étude à ce sujet, l'objectif étant de proposer une diversification des remboursements relatifs aux seringues à insuline.

Le remboursement du matériel nécessaire à l'autocontrôle dans le cadre des soins à domicile pose aussi problème : le glucomètre, les bandelettes, le piqueur et les lancettes ne sont remboursés que par certaines mutuelles, l'Association flamande du diabète faisant en outre état de différences régionales.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de la comparaison précitée avec les autres États européens ? Le ministre considère-t-il, comme moi, que les aiguilles pour stylo et les seringues à insuline devraient être entièrement remboursées ?

Dans l'affirmative, dans quel délai le ministre compte-t-il mettre ce changement en œuvre et dispose-t-il déjà des budgets nécessaires à cet effet ? Dans la négative, peut-il expliquer en détail les raisons pour lesquelles il ne considère pas le remboursement des aiguilles pour stylo et des seringues à insuline comme une priorité ?

Le ministre peut-il indiquer si le Service des soins de santé de l'INAMI a déjà terminé l'étude précitée ?

Quels sont les principaux résultats de cette enquête et les conséquences de celle-ci sur la politique à mener en matière de remboursement des aiguilles pour stylo et des seringues à insuline ? Le ministre a-t-il l'intention de publier cette étude ? Si oui, quand ? Si non, pourquoi pas ?

Le ministre admet-il que le principe de l'autocontrôle est prioritaire ? Dans l'affirmative, peut-il expliquer pourquoi le matériel nécessaire n'est remboursé que par certaines mutuelles et pourquoi il existe des différences régionales ? Dans la négative, le ministre peut-il expliquer sa politique en la matière ?

Le ministre est-il disposé à consentir un effort sur le plan budgétaire en vue d'un remboursement complet du matériel nécessaire à l'autocontrôle dans le cadre des soins à domicile ? Peut-il expliciter sa politique ?

verantwoorde toedieningsvormen toegankelijk te worden gemaakt.

Wat de toegankelijkheid van de medisch verantwoorde toedieningsvormen betreft, ligt de kostprijs van een insulinespuit en een pennaald per eenheid op het eerste gezicht vrij laag. Rekening houdend met het feit dat diabetici van categorie 1 dagelijks drie injecties nodig hebben en hun hele leven aangewezen zijn op insuline, kunnen die bedragen zeer hoog oplopen.

Insulinespuiten zijn slechts 50% goedkoper indien ze bij de apotheek worden aangeschaft na voorlegging van een doktersvoorschrift. Wat de naalden voor de pennen betreft, bedraagt de kostprijs voor de patiënten 100%. Uit een vergelijking van het terugbetalingsbeleid inzake de pennaalden en de insulinespuiten met 8 andere Europese landen blijkt dat een diabetespatiënt in deze Europese landen een volledige terugbetaling kan genieten van zowel de pennaalden als de insulinespuiten. België is hier het lelijke eendje.

Dit is beschamend, temeer daar de totale budgettaire impact van een volledige terugbetaling van de pennaalden en de insulinespuiten slechts 2.070.000 euro zou kosten. Desgewenst overhandig ik u de resultaten van de Europese vergelijking en de budgettaire impactfiche.

In 2001 stelde de toenmalige minister Frank Vandembroucke in zijn antwoord op de schriftelijke vraag 297 van kamerlid Jean-Jacques Viseur dat de zorg van de patiënten die aan diabetes lijden een van zijn prioriteiten was. Hij wenste een beter zicht te hebben op het verbruik qua insulinepennen en insulinespuiten en de kostprijs ervan voor de patiënten. De Dienst voor Geneeskundige verzorging van het RIZIV zou zo vlug mogelijk een studie aan dit onderwerp wijden. Hieruit zou een voorstel tot diversificatie van de terugbetalingen van de insulinespuiten kunnen resulteren, aldus de minister. Hieromtrent werd niets meer vernomen.

Verder zijn er ook problemen inzake de terugbetaling van het materiaal voor zelfcontrole van diabetespatiënten binnen de thuiszorg: de glucosemeter, de meetstrips, het vingerpriktoestel en de lancetten worden slechts door bepaalde ziekenfondsen terugbetaald, waarbij er volgens de Vlaamse Diabetes Vereniging tevens regionale verschillen zouden zijn.

Welke conclusies trekt u uit de Europese vergelijking inzake het terugbetalingsbeleid van de pennaalden en de insulinespuiten? Is de minister het ermee eens dat de pennaalden en de insulinespuiten volledig moeten worden terugbetaald, aangezien België, vergeleken met onze buurlanden, hekkensluiter is en gezien de budgettaire impact beperkt is? Zo ja, kan de minister dan aangeven binnen welke termijn hij deze wijziging zal doorvoeren en of hij de budgetten hiervoor reeds ter beschikking heeft? Zo nee, kan de minister dan uitvoerig toelichten waarom hij de terugbetaling van de pennaalden en de insulinespuiten niet prioritair acht?

Kan de minister aangeven of de hoger aangehaalde studie van de Dienst voor Geneeskundige verzorging van het RIZIV betreffende het verbruik qua insulinepennen en insulinespuiten en de kostprijs ervan voor de patiënten reeds klaar is? Wat waren de belangrijkste resultaten van dit

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *En matière de diabète, la politique de remboursement varie fortement selon les États européens. Il est dès lors difficile d'évaluer séparément les éléments qui ressortent de la comparaison des différentes politiques.*

Dans notre pays, un remboursement de 50% du coût des seringues à insuline est accordé par tranche de dix seringues. Les stylos sont compris dans le prix du kit. Les aiguilles pour stylo ne sont, en effet, pas remboursées.

Les frais inhérents au remboursement des seringues à insuline s'élevaient, en 2003, à 228.000 euros. Les pompes à insuline sont entièrement remboursées en Belgique. En 2003, un montant de 2,6 millions d'euros a été consacré aux pompes à insuline portables. Étant donné les restrictions budgétaires de ces dernières années, il n'a toutefois pas été possible de rembourser intégralement les seringues ni de rembourser les aiguilles pour stylo. L'INAMI ne dispose pas d'informations complémentaires concernant les stylos et les seringues à insuline.

Notre pays fut, en 1986, le premier pays européen à accorder une aide financière en matière d'autocontrôle des patients diabétiques. Jusqu'à présent, seuls les diabétiques traités à l'insuline ont droit à une intervention.

L'autocontrôle est entièrement remboursé. Cette mesure concerne actuellement 70.000 diabétiques et a entraîné, en 2003, des frais dépassant 45 millions d'euros. Cette aide financière s'inscrit dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et de l'assurance « gros risques » pour les indépendants. Le remboursement est octroyé par l'ensemble des mutuelles aux membres qui répondent aux conditions prévues par cette réglementation.

Un règlement spécifique a été élaboré pour les enfants atteints de diabète. Le matériel nécessaire à l'autocontrôle ainsi que l'accompagnement sont pris à charge par l'assurance obligatoire soins de santé. Les frais engendrés par ces dispositions s'élevaient, en 2003, à environ 2 millions d'euros.

L'INAMI étudie la possibilité de rembourser le matériel d'autocontrôle à un groupe plus large de patients diabétiques. Cette mesure ira de pair avec une augmentation considérable des dépenses, qui devra cadrer avec le budget

et ce que sont les implications de ce qui est à faire en matière de politique de remboursement de pennaalden en insulinespuiten? Is de minister bereid de studie vrij te geven voor publicatie? Zo ja, wanneer? Zo neen, waarom niet?

Is de minister het ermee eens dat het principe van de zelfcontrole van diabetespatiënten prioritair is? Zo ja, kan de minister dan uitvoerig toelichten waarom het materiaal noodzakelijk voor deze zelfcontrole (de glucosemeter, de meetstrips, het vingerpriktoestel en de lancetten) slechts door bepaalde ziekenfondsen wordt terugbetaald en waarom er regionale verschillen zijn? Zo neen, kan de minister zijn beleid hieromtrent toelichten?

Kan de minister aangeven of hij bereid is een budgettaire inspanning te doen wat betreft de uniforme en volledige terugbetaling van het materiaal noodzakelijk voor de zelfcontrole van diabetespatiënten binnen de thuiszorg? Kan hij zijn beleid hieromtrent nader toelichten?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het is zo dat in de Europese context het terugbetalingsbeleid wat diabetes betreft erg uiteenlopend is. Daarom is het moeilijk om bij de vergelijking van het beleid ter zake de onderdelen apart te evalueren.

In ons land wordt 50% van de prijs voor insulinespuiten per schijf van 10 terugbetaald. De insulinepennen zijn inbegrepen in de prijs van de insulineverpakkingen. Voor de bij de pennen gebruikte naalden is er inderdaad geen vergoeding.

De kosten gemaakt voor het vergoeden van de insulinespuiten in België beliepen in 2003 228.000 euro. Insulinepompen, inclusief de nodige begeleiding, worden in België integraal terugbetaald. In 2003 werd aldus voor de draagbare insulinepompen 2,6 miljoen euro geboekt. Gezien de budgettaire beperkingen van de laatste jaren kon er echter geen ruimte gevonden worden voor de integrale terugbetaling voor de spuiten en voor de terugbetaling van de naalden van de insulinepennen. Het RIZIV beschikt niet over bijkomende gegevens betreffende insulinepennen en insulinespuiten.

Ons land heeft als eerste in Europa in 1986 een tegemoetkoming voor de zelfcontrole van diabetespatiënten ingevoerd. Tot nog toe hebben alleen met insuline behandelde diabetici recht op een tegemoetkoming.

De zelfcontrole wordt integraal terugbetaald. Op dit ogenblik betreft dit 70.000 diabetici. De uitgaven hiervoor beliepen in 2003 meer dan 45 miljoen euro. Deze tegemoetkoming past in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de grote risico's voor zelfstandigen. Ze wordt dus door alle ziekenfondsen terugbetaald aan de leden die aan de voorwaarden van deze reglementering beantwoorden.

Voor kinderen met diabetes werd een aangepaste regeling uitgewerkt. Het zelfcontrolemateriaal evenals de begeleiding van het kind wordt ten laste genomen door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging. De kosten van deze regeling beliepen in 2003 ca. 2 miljoen euro.

Op dit ogenblik onderzoekt het RIZIV de mogelijkheid om het zelfcontrolemateriaal aan een nog grotere groep diabetici terug te betalen. Dit zal hoe dan ook gepaard gaan met een belangrijke uitgavenstijging die binnen de begroting geneeskundige verzorging zal moet passen.

des soins de santé.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je sais que l'État fournit d'importants efforts pour aider les patients diabétiques. Les aiguilles pour seringue cèdent progressivement la place aux aiguilles pour stylo, formule qui offre un confort accru. Les utilisateurs de stylos appartiennent au groupe le plus restreint, à savoir celui des patients diabétiques de type 2. Je demande au ministre d'envisager une augmentation de l'intervention relative aux aiguilles pour stylo.*

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des soins palliatifs» (n° 3-431)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ayant lu attentivement la réponse du ministre à différentes questions qui lui ont été posées au parlement, je souhaite obtenir des informations complémentaires. En effet, les inquiétudes persistent dans le secteur.*

Selon diverses sources, l'exécution du plan de soins palliatifs serait en retard, voire en recul. L'objectif était pourtant, à partir d'une budgétisation de base, d'augmenter et de structurer progressivement le financement des soins palliatifs à la fois dans les maisons de repos, les réseaux et les hôpitaux concernés.

Le ministre peut-il confirmer que depuis la réduction de moitié du budget de départ intervenue en 2002 dans le secteur des maisons de repos, ces moyens n'ont jamais été augmentés ? Le ministre dispose-t-il des chiffres d'enregistrement des soins palliatifs en 2001, 2002 et 2003 ? Comment l'enveloppe budgétaire a-t-elle évolué dans son ensemble et par secteur de soins – maisons de repos, réseaux et hôpitaux – en 2001, 2002 et 2003 ?

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Au cours de la précédente législature, le budget des soins palliatifs a été doublé. En ce qui concerne les maisons de repos et plus particulièrement les maisons de repos et de soins – MRS – les investissements complémentaires n'ont cependant pas été effectués et des mesures d'économies ont même été prises bien que la demande de soins palliatifs ne cesse d'augmenter. Ces soins sont extrêmement coûteux. L'une des pommades utilisées est tellement chère qu'on en arrive à limiter son utilisation. Les dimensions des chambres dans les MRS sont trop réduites pour permettre des soins palliatifs dans de bonnes conditions. La formation du personnel nécessite également des moyens complémentaires.*

Il ne faudrait pas qu'un développement insuffisant des soins palliatifs remette en question la loi relative à l'euthanasie. En Belgique, les soins palliatifs sont les meilleurs au monde. Nous devons cependant veiller à maintenir ce niveau de qualité et investir davantage dans les MRS.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Ma réponse à la demande d'explications de Mme Christel Geerts faisait effectivement état d'un audit des soins palliatifs. Celui-ci comporte deux volets. D'une part, une évaluation de toutes les initiatives relevant des*

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – *Ik weet dat de overheid vele inspanningen doet voor diabetici. De gewone injectienaalden worden echter meer en meer vervangen door pennaalden, die meer comfort bieden. De gebruikers van de pennaalden zijn wel de kleinste groep, namelijk de diabetespatiënten type 1. Ik vraag de minister te onderzoeken of de tegemoetkoming voor de pennaalden niet kan worden verhoogd.*

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de palliatieve zorg» (nr. 3-431)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ik heb met veel aandacht het antwoord gelezen van de minister op verschillende vragen die hem in het parlement werden gesteld. Ik wens enkele bijkomende vragen te stellen. In de sector blijkt immers wel enige ongerustheid te bestaan.*

Zo zou volgens diverse bronnen de uitvoering van het destijds afgesproken palliatieve plan teruglopen of minstens ernstige achterstand oplopen. Nochtans was het de bedoeling om, vertrekkende van een basisbudgettering, de financiering van de palliatieve zorg geleidelijk op te trekken en vorm te geven zowel in de rusthuizen, de netwerken en de ziekenhuizen die daarvoor instaan.

Kan de minister bevestigen of de halvering in 2002 van het aanvangsbudget in de rusthuissector effectief nooit meer werd opgetrokken? Heeft de minister cijfers over de palliatieve registratie in 2001, 2002 en 2003? Hoe is de budgettaire enveloppe palliatieve zorg in zijn geheel en in de diverse zorgsectoren – rusthuizen, netwerken, ziekenhuizen – geëvolueerd in 2001, 2002 en 2003?

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Tijdens de vorige regeerperiode is het budget voor de palliatieve zorg verdubbeld. In de rusthuizen echter – en vooral in de rust- en verzorgingstehuizen (de RVT's) – zijn die bijkomende investeringen niet gedaan en werd er zelfs bespaard. Stages in RVT's hebben mij geleerd dat ook daar de vraag naar palliatieve zorg steeds toeneemt. Die zorg is zeer duur. Zo is de zalf die wordt gebruikt voor het verwijderen van dode huid zo duur dat ze maar om de twee dagen wordt gebruikt. Ook zijn de kamers in de RVT's te klein om een goede palliatieve zorg mogelijk te maken. Ook voor de opleiding van het personeel zijn bijkomende middelen nodig.*

Het is niet wenselijk dat de euthanasiewet op de helling zou komen te staan omdat de palliatieve zorg niet wordt uitgebouwd zoals het hoort. België heeft de beste palliatieve zorg ter wereld. We moeten er wel voor zorgen dat we dat niveau behouden en we moeten bijkomend investeren in de RVT's.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *In mijn antwoord op de vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts heb ik inderdaad verwezen naar een doorlichting van de palliatieve zorg. Die audit omvat twee onderdelen: een RIZIV-onderdeel, met een doorlichting van*

compétences des services de l'INAMI et, d'autre part, une radioscopie de la Cellule d'évaluation des soins palliatifs des services de la Santé publique. Le rapport relatif à ce deuxième volet devrait me parvenir d'ici la fin de l'année.

Le rapport INAMI relatif aux soins palliatifs peut être consulté sur le site web de l'INAMI (www.inami.fgov.be) et fera l'objet d'une journée d'études le 23 novembre 2004. Il ressort de ce rapport que le plan « Soins palliatifs » de mon prédécesseur n'est nullement au point mort et n'accuse aucun retard significatif. Il est normal que certaines mesures prises l'année dernière s'écartent quelque peu de ce qui avait été initialement prévu. En concertation avec tous les intéressés, les adaptations nécessaires ont en effet été apportées.

À la page 64 du rapport INAMI figure un tableau donnant un aperçu de l'évolution des dépenses qu'entraînent pour l'assurance maladie les différentes mesures prises en matière de soins palliatifs. Ce tableau montre notamment qu'au cours des dernières années, les dépenses pour les soins palliatifs ont connu une forte augmentation.

Je ne vois pas clairement quelles sont les données d'enregistrement qui intéressent Mme De Schamphelaere. Les chiffres les plus importants concernant les secteurs gérés par l'INAMI sont repris dans le rapport de ce dernier. Pour l'année 2003, 5,299 millions d'euros ont été dégagés pour les soins palliatifs dans les maisons de repos. C'est effectivement inférieur au budget initialement prévu qui était de 12,394 millions d'euros.

Initialement, il n'était ni possible ni souhaitable sur le plan budgétaire d'y consacrer la totalité du montant. Par la suite, il est apparu que le secteur ne considérait pas une augmentation du budget comme une priorité.

Le financement de la fonction palliative dans les MRPA et les MRS est uniquement destiné à la sensibilisation et à la formation du personnel ainsi qu'à un enregistrement limité des patients décédés qui mentionne les données suivantes : âge, sexe, date de la première admission dans l'institution, date de demande de soins palliatifs, date à partir de laquelle le patient a été considéré comme bénéficiaire de soins palliatifs, date de fin du séjour dans l'institution, lieu et date de décès. Les maisons de repos qui ont droit à ce financement reçoivent 0,28 euro pas jour par patient de catégorie B ou C.

À ce jour, seule une analyse sommaire des données enregistrées a été effectuée. Dans l'attente d'une application internet permettant la consultation en ligne des données, laquelle sera prochainement effective, les maisons de repos consignent encore sur support papier les informations relatives aux soins palliatifs. L'INAMI n'étant pas en mesure de traiter l'ensemble de ces documents, seules les données relatives à la première année ont été demandées pour le moment. Pour 150 institutions, elles ont déjà été analysées. Je vous transmettrai le résumé des résultats de cette analyse.

Dès le printemps 2005, l'enregistrement des données en ligne sera possible. Cela permettra le traitement complet des informations. Sur la base des données qui seront enregistrées et des discussions de la journée d'étude de l'INAMI, les soins palliatifs dans les maisons de repos devront prochainement être soumis à une évaluation. À terme, cela pourrait mener à une augmentation du budget pour la fonction palliative dans

alle initiatieven die onder de bevoegdheid van de RIZIV-diensten vallen enerzijds, en een doorlichting van de Evaluatiecel Palliatieve Zorg van de diensten Volksgezondheid anderzijds. Ik verwacht dit laatste rapport voor het einde van dit jaar te ontvangen.

Het RIZIV-rapport over de palliatieve zorg kan worden geraadpleegd op de website van het RIZIV (www.riziv.fgov.be) en het zal worden besproken op een studiedag van het RIZIV op dinsdag 23 november 2004. Uit dit rapport blijkt dat onder meer het beleidsplan "palliatieve zorg" van mijn voorgangers op Sociale Zaken en Volksgezondheid helemaal niet is stilgevallen en ook geen belangrijke vertraging heeft opgelopen. Het is immers normaal dat de maatregelen die de voorbije jaren werden genomen op bepaalde vlakken enigszins afwijken van de versies in het oorspronkelijke beleidsplan. Uit overleg met alle betrokkenen is immers dikwijls gebleken dat bepaalde maatregelen moeten worden bijgestuurd.

Op pagina 64 van het RIZIV-rapport staat een tabel die een overzicht geeft van de evolutie van de uitgaven die de verschillende maatregelen inzake palliatieve zorg met zich hebben meegebracht voor de ziekteverzekering. Uit die tabel blijkt onder meer dat de uitgaven voor palliatieve zorg de voorbije jaren sterk zijn gestegen.

Het is mij niet duidelijk in welke registratiegegevens mevrouw De Schamphelaere geïnteresseerd is. De belangrijkste beschikbare gegevens over de sectoren die door het RIZIV worden opgevolgd zijn in ieder geval in het RIZIV-rapport verwerkt. Voor 2003 werd voor de palliatieve zorg in de rustoorden 5,299 miljoen euro vrijgemaakt. Dit bedrag is inderdaad lager dan het budget dat oorspronkelijk voor de palliatieve zorg in de rustoorden was gereserveerd, namelijk 12,394 miljoen euro.

In het begin was het budgetair niet mogelijk en misschien ook niet wenselijk het volledige bedrag hieraan te besteden. Later is echter gebleken dat voor de sector een verhoging van het budget zelfs geen prioriteit was.

De financiering van de palliatieve functie in ROB en RVT is enkel bestemd voor sensibilisering en opleiding van het personeel en voor een beperkte registratie van de overleden patiënten. Volgende gegevens worden hierbij genoteerd: leeftijd, geslacht, eerste datum van opname in de instelling, datum van aanvraag van de palliatieve verzorging, datum vanaf wanneer de patiënt als palliatief werd beschouwd, einddatum van het verblijf in de instelling en plaats en datum van overlijden. De rustoorden die recht hebben op deze financiering, krijgen per patiënt in de categorie B of C 0,28 euro per dag.

Tot nog toe konden de geregistreerde gegevens slechts beperkt geanalyseerd worden. In afwachting van een nieuwe internettoepassing voor het opvragen van de gegevens, die eerstdaags *on line* zal staan, registreren de rusthuizen de gegevens in verband met hun palliatieve functie nog op papier. Omdat de betrokken RIZIV-dienst niet bij machte is deze papieren registratie te verwerken, werden voorlopig enkel de gegevens van het eerste jaar opgevraagd. Een deel daarvan – 150 instellingen – werd verwerkt. De samenvatting van deze verwerking zal ik u bezorgen.

Vanaf het voorjaar van 2005 is het mogelijk de registratie *on*

les maisons de repos, si cela se révèle être une priorité.

Ces dernières années, les budgets du SPF Santé publique ont augmenté systématiquement, tant pour les équipes de soutien dans les hôpitaux, les réseaux et les associations que pour les unités de soins palliatifs en milieu hospitalier. Ces unités de soins ont obtenu un renforcement de l'effectif et le staff des associations compte désormais un psychologue.

Pour conclure, le secteur des soins palliatifs a connu une forte expansion et les moyens nécessaires ont été dégagés. Ce secteur étant relativement récent, une évaluation était nécessaire. L'année 2005 sera une année de réflexion, de concertation et de décisions.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je cherche non seulement à connaître les attentes mais aussi à percevoir les signes indiquant que le plan de soins palliatifs n'est pas mis en œuvre comme convenu, ce que le ministre finit par reconnaître.*

Des personnes en fin de vie sont admises dans une MRS. Dans ces institutions, la demande de soins palliatifs est considérable, encore qu'elle soit probablement moins forte que lorsqu'il s'agit de personnes atteintes d'une maladie grave en phase terminale. Les maisons de repos ne disposent pas du même encadrement médical que les hôpitaux ou les réseaux palliatifs et n'ont pas pour vocation de soigner des personnes gravement malades. Cela explique probablement pourquoi ces institutions ne pratiquent aucun lobbying visant à pouvoir y assurer les soins palliatifs nécessaires.

Le ministre a dit que ce n'était pas vraiment une priorité. C'est peut-être dû au fait que le nombre d'infirmiers y est de loin supérieur au nombre de médecins. La demande existe mais les personnes concernées n'arrivent pas à se faire entendre par les politiques.

Il faut tenter, en se basant sur l'enregistrement, d'évaluer le nombre de patients demandeurs de soins palliatifs et le nombre de patients qui en bénéficient. Nous devons connaître la réalité. Bien que le budget ait augmenté, les promesses faites ne sont pas encore réalisées.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les maisons de repos et de soins jouent évidemment un rôle important dans les soins palliatifs. Nous ne pouvons cependant nous contenter d'analyser leur seul rôle dans le système. Les personnes souhaitent pouvoir rester chez elles le plus longtemps possible. Il n'est pas rare que l'on accepte de dépenser des montants de l'ordre de 5.000 euros par an pour pouvoir maintenir un membre de la famille chez lui, jusqu'à son décès. Il faudrait aussi une meilleure*

line door te geven. Dat zal de volledige verwerking ervan mogelijk maken. Op basis van de toekomstige registratiegegevens en mede in het licht van de discussies op de RIZIV-studiedag over palliatieve verzorging, zal de palliatieve verzorging in de rustoorden in de nabije toekomst geëvalueerd moeten worden. Op termijn kan dit leiden tot een verhoging van het budget voor de palliatieve functie in de rustoorden als dat prioritair blijkt te zijn.

Ik kan u verzekeren dat ook de budgetten van de FOD Volksgezondheid de afgelopen jaren stelselmatig zijn toegenomen, zowel voor de supportteams in de ziekenhuizen, de netwerken en associaties, als voor de palliatieve verpleegeenheden in ziekenhuisverband. Zo kregen bijvoorbeeld de verpleegeenheden een ruimere omkadering én werd de staf van de associaties met een psycholoog uitgebreid.

Om te besluiten wil ik erop wijzen dat de sector van de palliatieve verzorging een enorme uitbreiding heeft gekend, waarvoor ook de nodige middelen werden uitgetrokken. Het is een jonge sector en een doorlichting was dan ook op haar plaats. 2005 wordt vooral een jaar van reflectie, overleg en beslissingen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik probeer een concreet zicht te krijgen, niet alleen op de verwachtingen, maar ook op de duidelijke signalen dat het palliatieve plan niet wordt uitgevoerd zoals afgesproken. De minister geeft dit eigenlijk ook toe.

Mensen worden maar aan het einde van hun leven opgenomen in een rust- een verzorgingstehuis. De vraag naar palliatieve zorg in deze instellingen is enorm. In mijn gemeente is de verblijfsduur in een rust- en verzorgingstehuis bijvoorbeeld minder dan acht maanden. De vraag naar palliatieve zorg is misschien niet even groot als bij patiënten die acuut terminaal ziek zijn. Een rusthuis heeft ook niet dezelfde medische omkadering als een ziekenhuis of een palliatief netwerk. Er worden ook niet specifiek zwaar zieke mensen verzorgd. Misschien is dat de reden waarom deze instellingen niet lobbyen om in de noodzakelijke palliatieve zorgverstrekking te kunnen voorzien.

Volgens de minister is het niet echt een prioriteit. Ook dat heeft misschien te maken met het feit dat er weinig artsen, maar vooral veel verpleegkundigen werken. De vraag is er wel, maar wellicht moeten die mensen nog meer van zich laten horen, want hun vraag dringt niet door tot op het beleidsniveau.

Via de registratie moet men proberen op te volgen hoeveel patiënten om palliatieve zorg vragen en hoeveel ervoor in aanmerking komen. We moeten een inzicht krijgen in de realiteit. Het budget is toegenomen, maar wat beloofd is werd nog niet gerealiseerd.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De rust- en verzorgingstehuizen spelen natuurlijk een belangrijke rol in de palliatieve zorg. We mogen ons echter niet beperken tot het bestuderen van hun rol alleen in het hele stelsel. Mensen blijven graag zo lang mogelijk thuis. Sommige mensen besteden vaak 5000 euro per jaar om een familielid tot aan het overlijden thuis te begeleiden. Een tweede element is een betere aansluiting tussen de instellingen en de patiënten die thuis willen blijven.

coordination entre les institutions et les patients qui veulent rester chez eux. Nous devrions approfondir la question en commission.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique en matière de lutte contre le tabagisme» (n° 3-434)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Je veux ajouter une petite observation dans le débat sur les soins palliatifs. Quoique, moi aussi, je sois préoccupée par les maisons de repos et de soins (MRS), je ne suis néanmoins pas aussi pessimiste que notre collègue De Schamphelaere. Nous ne pouvons pas souligner seulement les manques politiques, nous devons oser reconnaître qu'en Belgique s'offrent déjà de nombreuses possibilités pour que des patients bénéficient de soins palliatifs. Je ne nie pas l'existence de l'un ou l'autre dysfonctionnement dans les MRS, mais je me demande si ces dernières utilisent bien tous les moyens possibles. Les maisons de repos et de soins doivent peut-être oser prendre plus d'initiatives en matière de soins palliatifs.

J'en viens à ma question. Le 21 mai 2003, notre gouvernement a signé la convention-cadre de lutte contre le tabac de l'Organisation mondiale de la Santé. Depuis, le Sénat et la Chambre ont approuvé cette convention. Je me réjouis que le ministre mène avec acharnement durant la totalité de son mandat la lutte contre le tabagisme et ses conséquences pour la santé. Il n'est pas seul dans ce combat. Ainsi, cette année également, la Ligue flamande contre le cancer a-t-elle lancé une action antitabac sur le thème « protéger la vie en gestation contre la fumée du tabac ». Le tabagisme passif imposé commence en effet déjà dans le ventre maternel. Si, durant la grossesse, une mère fume ou vit dans une ambiance enfumée, alors le fœtus fume lui aussi de toute manière, avec tout ce qui en découle, comme une croissance plus faible, un moindre poids à la naissance, un risque accru de mortalité avant la naissance ou tout juste après, un risque accru de mort subite ou d'affections respiratoires. Et ce n'est qu'une partie des conséquences possibles.

Je suis convaincue que le ministre soutient l'initiative prise par la Ligue flamande contre le cancer pour la sensibilisation et l'information des futures mères et de leur partenaire à propos du tabagisme.

J'ai cependant encore quelques questions.

Dans le budget de 2005, le ministre a affecté environ 2 millions d'euros à la lutte contre le tabagisme. À quels projets destine-t-il cette somme ? A-t-il déjà des idées de projets concrets ?

La lutte contre le tabac doit être le fait de plusieurs autorités publiques, tant au niveau fédéral que communautaire. Bien des choses dépendront donc de la concertation entre ces autorités. Nous pouvons espérer que le ministre prendra les initiatives nécessaires à cette concertation et qu'il y jouera un rôle moteur. Où en est actuellement la concertation interdépartementale ? En a-t-on déjà fixé les objectifs et le

We kunnen dit debat wellicht in de commissie verder uitdiepen.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het beleid inzake de bestrijding van het tabaksgebruik» (nr. 3-434)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik wil nog even een kleine kanttekening plaatsen bij het debat over de palliatieve zorg. Hoewel ik me ook zorgen maak over de RVT, ben ik lang niet zo pessimistisch als collega De Schamphelaere. We mogen niet alleen wijzen op wat er nog schort in het beleid, we moeten durven erkennen dat er in België vele mogelijkheden bestaan voor palliatieve patiënten. Ik ontken niet dat er een en ander fout loopt bij de RVT, maar mijn vraag is of de RVT ook wel alle middelen gebruiken. Misschien moeten zij zelf meer initiatieven inzake palliatieve zorg op het getouw durven zetten.

Nu kom ik tot mijn vraag. Op 21 mei 2003 ondertekende onze regering de kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake bestrijding van het tabaksgebruik. Ondertussen hebben zowel de Senaat als de Kamer deze overeenkomst goedgekeurd. Het doet me plezier dat de minister al gedurende zijn hele ambtstermijn een verwoede strijd voert tegen het tabaksverbruik en zijn gevolgen voor de gezondheid. In deze strijd staat hij niet alleen. Zo lanceerde de Vlaamse Liga tegen Kanker ook dit jaar een antitabaksactie onder het thema “ongeboren leven tegen tabaksrook beschermen”.

Gedwongen meeroken begint immers al van in de moederschoot. Als een moeder tijdens de zwangerschap rookt of vaak in een rokerige omgeving verblijft, rookt de foetus sowieso mee, met alle gevolgen van dien, zoals minder groei, lager geboortegewicht, meer kans op sterfte voor en vlak na de geboorte, verhoogd risico op wiegendood, meer kans op aandoeningen van de luchtwegen.

Dit is nog maar een greep uit de gevolgen. Ik ben er dan ook van overtuigd dat de minister het initiatief van de Vlaamse Liga tegen Kanker voor sensibilisatie en informatie rond het rookgedrag van aanstaande moeders en hun partner ondersteunt. Toch heb ik enkele vragen.

In zijn begroting voor 2005 heeft de minister ongeveer 2 miljoen euro uitgetrokken voor de strijd tegen het tabaksverbruik. Aan welke projecten koppelt hij dit bedrag? Heeft hij hiervoor al een concrete invulling voor ogen?

De strijd tegen het tabaksverbruik dient te gebeuren via diverse overheidsdiensten, zowel op het federale als het gemeenschapsniveau. Veel zal dus afhangen van het onderlinge overleg. We mogen verhoppen dat de minister hiertoe de nodige initiatieven zal nemen en er de blijvende stuwende kracht van zal zijn. Hoever staat het momenteel met dit interdepartementale overleg? Liggen doelstellingen en een tijdschema voor deze centrale coördinatiedienst al vast?

Welke initiatieven plant de minister rond de VLK-actie van dit jaar: ‘zwangere vrouwen en roken’? Kan de minister

calendrier ?

Quelles initiatives, le ministre envisage-t-il de prendre à propos de l'action de la Ligue flamande contre le cancer de cette année : « femmes enceintes et fumer » ?

Le ministre peut-il par exemple mettre au point un mécanisme de remboursement pour offrir aux femmes enceintes et à leurs partenaires qui veulent arrêter de fumer un accompagnement thérapeutique de qualité et éventuellement un soutien médicamenteux à des conditions avantageuses ?

Que prévoit le ministre en matière de création d'un groupe de travail opérationnel qui serait composé de spécialistes tels que des pédiatres, des gynécologues, des généralistes, des travailleurs en prévention de la santé, des experts des cliniques du tabac, groupe qui pourrait préparer et optimiser cette action ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Pour l'instant les actions prioritaires du fonds Tabac 2005 ne sont pas encore fixées.*

Le 16 septembre, nous avons eu une réunion avec les représentants des nouveaux cabinets régionaux et communautaires de la Santé publique dont l'objet a été de discuter des principes d'utilisation conjointe du fonds fédéral de lutte contre le tabac. Ces principes sont les suivants : l'utilisation conjointe des moyens pour une lutte intégrée contre le tabagisme ; la nécessité d'une contribution des communautés et des régions aux moyens que le gouvernement fédéral consacre à une action globale, y compris la prévention et la désintoxication, selon une clef de répartition à définir et conformément à l'avis émis par le Conseil d'état au sujet du projet d'accord de coopération initiale, et enfin, les actions nouvelles et prioritaires qui doivent être décidées en concertation.

Les gouvernements communautaires et régionaux ont réagi de manière très diverse à cette proposition. Il n'y a pas encore d'accord. C'est pourquoi ce point doit être discuté lors de la prochaine conférence interministérielle.

La mesure proposée consiste à offrir une aide pour arrêter de fumer aux femmes enceintes, et à leur partenaire, pourvu qu'elles présentent une preuve de grossesse et de vie commune. Il y a 32.200 femmes enceintes qui fument, c'est-à-dire 28% des 115.000 femmes enceintes. Elles peuvent bénéficier de cette aide du début de la grossesse jusqu'à six mois après l'accouchement. Cette aide comprend un accompagnement psychologique ou pharmacologique mené sous le contrôle de leur médecin traitant.

Il est prévu, pour la mise en œuvre de cette mesure, de payer une vingtaine de psychologues pour l'ensemble du pays au travers d'associations régionales et communautaires. Cette action commencera en septembre 2005 et durera quatre mois. Nous espérons que la moitié des femmes et autant de leurs partenaires s'inscriront dès le début.

À ce stade, l'initiative se limite à une décision budgétaire qui a été prise après concertation entre mes collaborateurs et les représentants de FARES, de la Fédération belge contre le cancer, de la VRGT et de la Ligue flamande contre le cancer, sur la possibilité de mettre en œuvre une telle mesure.

Il est convenu que, sitôt le budget fixé, ce qui est le cas, la

bijvoorbeeld een terugbetalingmechanisme uitwerken, zodat kwaliteitsvolle therapeutische rookstopbegeleiding en eventuele ondersteunende medicatie aan gunstige voorwaarden kunnen worden aangeboden aan zwangere vrouwen en hun partners?

Welke plannen heeft de minister omtrent de oprichting van een operationele werkgroep van specialisten zoals kinderartsen, gynaecologen, huisartsen, gezondheidspreventiewerkers, experts van de rookklinieken, die deze actie concreet moet voorbereiden en optimaliseren?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In dit stadium zijn de actieprioriteiten voor het Tabaksfonds 2005 nog niet vastgelegd.

Op 16 september hebben we een bijeenkomst gehad met de vertegenwoordigers van de nieuwe kabinetten Volksgezondheid van de gewesten en gemeenschappen om de principes te bespreken van het gemeenschappelijk aanwenden van de middelen van het federale fonds ter bestrijding van tabaksgebruik. Dat zijn de volgende: het gemeenschappelijk maken van de middelen voor een geïntegreerde bestrijding van tabaksgebruik; de noodzaak van een bijdrage van de gemeenschappen en gewesten aan de middelen die de federale regering besteedt aan een globale actie, met inbegrip van preventie en ontwenning, volgens een te bepalen verdeelsleutel en overeenkomstig het advies van de Raad van State over het ontwerpakkkoord van initiële coöperatie en ten slotte de nieuwe en prioritaire acties die in overleg moeten worden vastgelegd.

De gewestelijke en gemeenschappelijke overheden hebben erg uiteenlopend op dit voorstel gereageerd. Er is nog geen akkoord bereikt. Dit punt moet daarom op de volgende interministeriële conferentie worden besproken.

De voorgestelde maatregel bestaat erin aan rokende zwangere vrouwen en hun partner hulp te bieden om te stoppen met roken als ze een bewijs van zwangerschap en samenleving voorleggen. Er zijn 32200 zwangere vrouwen die roken, of 28% van het totaal aantal van 115000 zwangere vrouwen. Zij kunnen van die hulp genieten vanaf de aanvang van de zwangerschap tot zes maanden na de bevalling. De hulp omvat psychologische of farmacologische begeleiding onder controle van de behandelende arts.

Voor de uitvoering van de maatregel is voorzien in de betaling van een vijftigtal psychologen over het hele land via gewestelijke en gemeenschapsverenigingen. Dat gebeurt vanaf september 2005 en zal over vier maanden lopen. Wij hopen dat de helft van de vrouwen en evenveel partners zich zullen inschrijven bij de start.

In dit stadium is het initiatief beperkt tot een begrotingsbeslissing die genomen werd na overleg van mijn medewerkers over de mogelijkheid van zo een maatregel met vertegenwoordigers van FARES, de Belgische Federatie tegen Kanker, de VRGT en de Vlaamse Liga tegen Kanker.

mesure sera mise en œuvre en coopération avec les acteurs susmentionnés, qui sont considérés comme des experts en matière d'assuétude tabagique et comme des canaux de contact avec les professionnels spécialisés dans le tabagisme. La première réunion aura lieu au début de l'année 2005.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je sais le ministre très soucieux de la problématique du tabac. Je trouve positif qu'il juge nécessaire une concertation avec les régions. Il dit que tous les acteurs ne sont pas encore alignés sur la même position, mais je suis absolument confiante dans le fait qu'il jouera un rôle moteur pour obtenir qu'ils s'accordent. J'estime positif qu'il s'adresse aux femmes enceintes et à leurs partenaires car je craignais que l'on n'oublie ces derniers. Fumer est l'une des causes de la survenance fréquente de l'asthme chez les enfants. Il est donc plus que jamais nécessaire d'intervenir. Mais pour cela nous avons le bon ministre à la bonne place.*

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 25 novembre 2004 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire ; Doc. **3-877/1 à 4**.

À partir de 17 heures :

- a) **Vote nominatif** sur le projet de loi dont la discussion est terminée.
- b) **Vote** sur les recommandations des commissions du suivi concernant le rapport général d'activités 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Doc. **3-725/1**).
4. Demandes d'explications :
 - a) de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la politique nationale en faveur des victimes » (n° 3-445) ;
 - b) de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la médiation familiale et les droits de l'enfant » (n° 3-450) ;
 - c) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le blanchiment d'argent par le biais d'un carrousel à la TVA à l'achat de carburant » (n° 3-453) ;
 - d) de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la répétabilité des honoraires des avocats et des conseils techniques » (n° 3-454) ;
 - e) de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et

Er is overeengekomen dat eenmaal het budget vastligt – wat nu het geval is – de maatregel zal worden uitgevoerd in samenwerking met de voornoemde actoren, die beschouwd worden als experts in tabaksverslaving en als de brug naar de beroepsmensen gespecialiseerd in tabaksverbruik. Een eerste vergadering zal plaatsvinden begin 2005.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik weet dat de minister heel bekommerd is om de tabakproblematiek. Het is positief dat hij inziet dat overleg met de gewesten nodig is. Hij zegt dat alle actoren nog niet op dezelfde lijn staan, maar ik heb er het volste vertrouwen in dat hij een motor zal zijn. Het is positief dat hij zich tot zwangere vrouwen en hun partners richt want ik vreesde dat de partners zouden worden vergeten. Roken is één van de oorzaken van het frequent voorkomen van astma bij kinderen. Het is dan ook meer dan ooit nodig om in te grijpen. Daarvoor hebben we de juiste minister op de juiste plaats.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 25 november 2004 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk **3-877/1 tot 4**.

Vanaf 17 uur:

- a) **Naamstemming** over het afgehandelde wetsontwerp.
- b) **Stemming** over de aanbevelingen van de begeleidingscommissies betreffende het algemeen activiteitenverslag 2003 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Stuk **3-725/1**).
4. Vragen om uitleg:
 - a) van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het nationale beleid ten aanzien van slachtoffers” (nr. 3-445);
 - b) van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de bemiddeling in familiezaken en de kinderrechten” (nr. 3-450);
 - c) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het witwassen van geld via een BTW-carrousel met brandstof” (nr. 3-453);
 - d) van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de vergoeding van erelonen van advocaten en van expertisekosten door de aansprakelijke partij” (nr. 3-454);
 - e) van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale

de la Santé publique sur « l'application concrète de la taxe-CO₂ aux voitures de société » (n° 3-440) ;

f) de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le malaise régnant au sein du SPF Finances » (n° 3-446) ;

g) de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le contrôle des conteneurs dans le port d'Anvers » (n° 3-452) ;

h) de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la position des femmes musulmanes en Belgique » (n° 3-438) ;

i) de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'application de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers » (n° 3-447) ;

j) de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « l'achèvement des négociations relatives à un accord d'association entre l'Union européenne et la Syrie » (n° 3-449) ;

k) de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « les cotisations à l'assurance petits risques des indépendants » (n° 3-439) ;

l) de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la procédure de kyphoplastie au ballon » (n° 3-441) ;

m) de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la médecine reproductive » (n° 3-442) ;

n) de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la limitation du nombre de pharmacies » (n° 3-443) ;

o) de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le registre du cancer du sein » (n° 3-444) ;

p) de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le projet de fermeture de services pédiatriques dans les hôpitaux » (n° 3-455) ;

q) de Mme Fatma Pehlivan au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les travaux de la Commission du dialogue interculturel » (n° 3-437) ;

r) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le suivi de la Déclaration et la Plate-forme d'action de Beijing » (n° 3-448) ;

s) de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'Organisation mondiale de l'environnement » (n° 3-432).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Zaken en Volksgezondheid over “de concrete toepassing van de CO₂-taks op bedrijfsvoertuigen” (nr. 3-440);

f) van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de heersende malaise binnen de FOD Financiën” (nr. 3-446);

g) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de controle van containers in de haven van Antwerpen” (nr. 3-452);

h) van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de positie van de moslimvrouwen in België” (nr. 3-438);

i) van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toepassing van de wet inzake de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen” (nr. 3-447);

j) van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het afronden van de onderhandelingen over een associatieakkoord tussen de Europese Unie en Syrië” (nr. 3-449);

k) van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de bijdragen voor de verzekering kleine risico's voor zelfstandigen” (nr. 3-439);

l) van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de procedure ballonkyphoplastie” (nr. 3-441);

m) van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de reproductieve geneeskunde” (nr. 3-442);

n) van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de beperking van het aantal apotheken” (nr. 3-443);

o) van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het borstkankerregister” (nr. 3-444);

p) van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de voorgenomen sluiting van pediatrie diensten in de ziekenhuizen” (nr. 3-455);

q) van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de werkzaamheden van de Commissie voor interculturele dialoog” (nr. 3-437);

r) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de opvolging van de Peking-verklaring en het Peking-actieprogramma” (nr. 3-448);

s) van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de Wereldorganisatie voor het Leefmilieu” (nr. 3-432).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 25 novembre 2004 à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 35.)

Excusés

Mme Anseeuw, pour raisons de santé, Mme Van de Casteele, en mission à l'étranger, M. Delpérée, à l'étranger, Mme Laloy ainsi que MM. Brotcorne, Cornil et Moureaux, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 25 november 2004 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, om gezondheidsredenen, mevrouw Van de Casteele, met opdracht in het buitenland, de heer Delpérée, in het buitenland, mevrouw Laloy en de heren Brotcorne, Cornil en Moureaux, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 44/1, alinéa 4, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-896/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue de préciser les effets à l'égard des cautions dites de bienfaisance (de M. Christian Brotcorne et Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-899/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de stimuler l'autofinancement des entreprises (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-900/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire relative à la conciliation par le juge (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts ; Doc. **3-903/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution en vue d'assurer une politique cohérente en faveur des victimes (de Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-898/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution concernant les femmes, la paix et la sécurité (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-902/1**).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Composition de commissions

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- M. Paul Wille remplace Mme Stéphanie Anseeuw en tant que membre effectif ;
- Mme Stéphanie Anseeuw remplace M. Paul Wille en tant que membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jacques Germeaux remplace Mme Stéphanie Anseeuw

Bijlage

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 44/1, vierde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-896/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 teneinde de gevolgen voor de zogenaamde borg uit vrijgevigheid te verduidelijken (van de heer Christian Brotcorne en mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-899/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ter bevordering van de zelffinanciering van de ondernemingen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-900/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de minnelijke schikking betreft (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.; Stuk **3-903/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie om een meer samenhangend slachtofferbeleid te garanderen (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-898/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie over vrouwen, vrede en veiligheid (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-902/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Samenstelling van commissies

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- de heer Paul Wille vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als effectief lid;
- mevrouw Stéphanie Anseeuw vervangt de heer Paul Wille als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jacques Germeaux vervangt mevrouw Stéphanie

en tant que membre effectif.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

- M. Jacques Germeaux remplace Mme Stéphanie Anseeuw en tant que membre effectif.

Commission spéciale « Mondialisation » :

- M. Stefaan Noreilde remplace M. Jacques Germeaux en tant que membre effectif.

Groupe de travail « Espace » :

- Mme Margriet Hermans remplace Mme Stéphanie Anseeuw en tant que membre effectif.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Fatma Pehlivan au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les travaux de la Commission du dialogue interculturel* » (n° 3-437)
- de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la position des femmes musulmanes en Belgique* » (n° 3-438)
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *les cotisations à l'assurance petits risques des indépendants* » (n° 3-439)
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'application concrète de la taxe-CO₂ aux voitures de société* » (n° 3-440)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la procédure de kyphoplastie au ballon* » (n° 3-441)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la médecine reproductive* » (n° 3-442)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la limitation du nombre de pharmacies* » (n° 3-443)
- de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le registre du cancer du sein* » (n° 3-444)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la politique nationale en faveur des victimes* » (n° 3-445)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le malaise régnant au sein du SPF Finances* » (n° 3-446)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'application de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers* » (n° 3-447)

Anseeuw als effectief lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

- de heer Jacques Germeaux vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als effectief lid.

Bijzondere commissie "Globalisering":

- de heer Stefaan Noreilde vervangt de heer Jacques Germeaux als effectief lid.

Werkgroep "Ruimtevaart":

- mevrouw Margriet Hermans vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als effectief lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "*de werkzaamheden van de Commissie voor interculturele dialoog*" (nr. 3-437)
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de positie van de moslimvrouwen in België*" (nr. 3-438)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over "*de bijdragen voor de verzekering kleine risico's voor zelfstandigen*" (nr. 3-439)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*de concrete toepassing van de CO₂-taks op bedrijfsvoertuigen*" (nr. 3-440)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de procedure ballonkyphoplastie*" (nr. 3-441)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de reproductieve geneeskunde*" (nr. 3-442)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de beperking van het aantal apotheken*" (nr. 3-443)
- van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*het borstkankerregister*" (nr. 3-444)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*het nationale beleid ten aanzien van slachtoffers*" (nr. 3-445)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*de heersende malaise binnen de FOD Financiën*" (nr. 3-446)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de toepassing van de wet inzake de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*" (nr. 3-447)

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le suivi de la Déclaration et la Plate-forme d'action de Beijing* » (n° 3-448)
- de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « *l'achèvement des négociations relatives à un accord d'association entre l'Union européenne et la Syrie* » (n° 3-449)
- de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la médiation familiale et les droits de l'enfant* » (n° 3-450)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le contrôle des conteneurs dans le port d'Anvers* » (n° 3-452)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le blanchiment d'argent par le biais d'un carrousel à la TVA à l'achat de carburant* » (n° 3-453)
- de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la répétabilité des honoraires des avocats et des conseils techniques* » (n° 3-454)
- de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le projet de fermeture de services pédiatriques dans les hôpitaux* » (n° 3-455)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évoctions

Par messages du 16 novembre 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. **3-876/1**) ;

Projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1^{er}, 15^{quater}, §2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. **3-889/1**).

- **Pris pour notification.**

Retrait d'une proposition

M. Brotcorne communique qu'il désire retirer sa proposition de résolution visant à sécuriser les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes dans les périodes de visibilité réduite (Doc. **3-881/1**).

- **Pris pour notification.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de opvolging van de Peking-verklaring en het Peking-actieprogramma*” (nr. 3-448)
- van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het afronden van de onderhandelingen over een associatieakkoord tussen de Europese Unie en Syrië*” (nr. 3-449)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de bemiddeling in familiezaken en de kinderrechten*” (nr. 3-450)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de controle van containers in de haven van Antwerpen*” (nr. 3-452)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*het witwassen van geld via een BTW-carrousel met brandstof*” (nr. 3-453)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de vergoeding van erelonen van advocaten en van expertisekosten door de aansprakelijke partij*” (nr. 3-454)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de voorgenomen sluiting van pediatrie diensten in de ziekenhuizen*” (nr. 3-455)
- Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 16 november 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk **3-876/1**);

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15^{quater}, §2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk **3-889/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Intrekking van een voorstel

De heer Brotcorne deelt mee dat hij zijn voorstel van resolutie tot bescherming van de gebruikers van rolschaatsen en steps op momenten dat het zicht beperkt is wenst in te trekken. (Stuk **3-881/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,

2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental,

faits à Rome le 10 mars 1988 (Doc. 3-920/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de zeevaart,

2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat,

gedaan te Rome op 10 maart 1988 (Stuk 3-920/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**